



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Special Import  
Measures Act**

**Loi sur les mesures  
spéciales  
d'importation**



R.S., 1985, c. S-15

L.R. (1985), ch. S-15

amended by  
R.S., 1985, c. 23 (1st Supp.)  
R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)  
R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.)  
1988, c. 65

modifiée par  
L.R. (1985), ch. 23 (1<sup>re</sup> suppl.)  
L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)  
1988, ch. 65

November, 1989

Novembre 1989





OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

# Special Import Measures Act

# Loi sur les mesures spéciales d'importation

R.S., 1985, c. S-15

L.R. (1985), ch. S-15

amended by  
R.S., 1985, c. 23 (1st Supp.)  
R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)  
R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.)  
1988, c. 65

modifiée par  
L.R. (1985), ch. 23 (1<sup>er</sup> suppl.)  
L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)  
1988, ch. 65

November, 1989

Novembre 1989

### WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

### AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.





## CHAPTER S-15

An Act respecting the imposition of anti-dumping and countervailing duties

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Special Import Measures Act*. 1984, c. 25, s. 1.

### INTERPRETATION

Definitions

"amount of the subsidy"  
«montant...»

2. (1) In this Act,  
"amount of the subsidy", in relation to any subsidized goods, means

(a) the amount of the subsidy on the goods determined and adjusted in the prescribed manner, or

(b) where the manner of determining the amount of the subsidy has not been prescribed or, in the opinion of the Deputy Minister, sufficient information has not been furnished or is not available to enable the determination of the amount of the subsidy in the prescribed manner, the amount of the subsidy on the goods determined and adjusted in such manner as the Minister specifies;

"Canadian Secretary" means the Secretary appointed pursuant to subsection 77.24(1);

"Canadian Secretary"  
«secrétaire canadien»  
"country of export"  
«pays...»

"country of export" means, in the case of dumped goods, the country from which the goods were shipped directly to Canada or, if the goods have not been shipped directly to Canada, the country from which the goods would be shipped directly to Canada under normal conditions of trade and, in the case of subsidized goods, the country in which the subsidy originated;

## CHAPITRE S-15

Loi portant assujettissement aux droits anti-dumping et aux droits compensateurs

### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. 1984, ch. 25, art. 1.

Titre abrégé

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Accord» L'accord sur les subventions et les droits compensateurs, signé à Genève (Suisse) le 17 décembre 1979, portant le titre d'Accord relatif à l'interprétation et à l'application des articles VI, XVI et XXIII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

«Accord»  
"Subsidies..."

«Accord de libre-échange» S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*.

«Accord de libre-échange»  
"Free Trade Agreement"

«agent désigné» L'agent désigné, ou l'agent appartenant à une catégorie d'agents désignée, en application de l'article 59 de la *Loi sur les douanes*.

«agent désigné»  
"designated..."

«dédouanement» Autorisation d'enlever des marchandises d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente, d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes en vue de leur consommation au Canada.

«dédouanement»  
"release"

«dossier complet» Est complet tout dossier d'une plainte présentée par écrit, concernant le dumping ou le subventionnement de marchandises et dans lequel :

«dossier complet»  
"properly..."

a) d'une part :

"Deputy Minister" «sous-ministre»	"Deputy Minister" means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise;	(i) il est déclaré que les marchandises qui y sont désignées ont été ou sont sous-évaluées ou subventionnées et que leur dumping ou leur subventionnement soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible,
"designated officer" «agent...»	"designated officer" means any officer, or any officer within a class of officers, designated pursuant to section 59 of the <i>Customs Act</i> ;	(ii) sont énoncés de manière suffisamment détaillée les faits sur lesquels se fondent les déclarations visées au sous-alinéa (i),
"dumped" «sous-évalué»	"dumped", in relation to any goods, means that the normal value of the goods exceeds the export price thereof;	(iii) sont présentées les autres observations que le plaignant estime utiles;
"duty" «droits»	"duty" means any duty, including provisional duty, imposed by virtue of this Act;	b) d'autre part, sont fournis par le plaignant :
"export price" «prix...»	"export price" means export price determined in accordance with sections 24 to 30;	(i) les renseignements dont il dispose pour établir les faits visés au sous-alinéa a)(ii),
"Free Trade Agreement" «Accord de libre-échange»	"Free Trade Agreement" has the meaning assigned to the term "Agreement" by section 2 of the <i>Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act</i> ;	(ii) les autres renseignements que le sous-ministre peut valablement exiger.
"government" «gouvernement»	"government", in relation to any country other than Canada, means the government of that country and includes (a) any provincial, state, municipal or other local or regional government in that country, (b) any person, agency or institution acting for, on behalf of, or under the authority of, or under the authority of any law passed by, the government of that country or that provincial, state, municipal or other local or regional government, and (c) any association of sovereign states of which that country is a member;	«droits» Les droits, y compris les droits provisoires, imposés en application de la présente loi. «droits provisoires» Les droits imposés en vertu de l'article 8. «dumping» Le fait de vendre des marchandises sous-évaluées. «engagement» ou «engagements» L'engagement ou les engagements écrits pris auprès du sous-ministre et portant sur des marchandises objet d'une enquête de dumping ou de subventionnement menée en vertu de la présente loi. L'engagement ou les engagements ont en outre les caractéristiques suivantes : a) dans le cas de marchandises sous-évaluées, il est pris par l'exportateur responsable ou ils sont pris séparément par les exportateurs responsables de toutes ou de presque toutes les exportations de ces marchandises vers le Canada, l'engagement de l'exportateur ou de chacun d'eux, selon le cas, ayant pour objet : (i) soit de réviser conformément aux termes de l'engagement le prix auquel elles sont vendues à des importateurs se trouvant au Canada, (ii) soit d'en cesser le dumping; b) dans le cas de marchandises subventionnées : (i) ou bien il est pris par l'exportateur responsable ou ils sont pris séparément par les exportateurs responsables de
"importer" «importateur»	"importer", in relation to any goods, means the person who is in reality the importer of the goods;	«droits» "duty" «droits provisoires» "provisional..." «dumping» French version only «engagement» ou «engagements» "undertaking"...
"like goods" «marchandises similaires»	"like goods", in relation to any other goods, means (a) goods that are identical in all respects to the other goods, or (b) in the absence of any goods described in paragraph (a), goods the uses and other characteristics of which closely resemble those of the other goods;	
"margin of dumping" «marge...»	"margin of dumping", in relation to any goods, means the amount by which the normal value of the goods exceeds the export price thereof;	
"material injury" «préjudice...»	"material injury" means, in respect of the dumping or subsidizing of any goods, material injury to the production in Canada of like goods, and includes, in respect only of the subsidizing of an agricultural product, an	



increase in the financial burden on a federal or provincial government agricultural support program in Canada;

"member" [Repealed, R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52]

"Minister"  
«ministre»

"Minister" means the Minister of National Revenue;

"normal value"  
«valeur...»

"normal value" means normal value determined in accordance with sections 15 to 23 and 29 and 30;

"order or finding"  
«ordonnance...»

"order or finding", in relation to the Tribunal,

(a) means an order or finding made by the Tribunal pursuant to section 43 or 44 that has not been rescinded pursuant to subsection 91(3), and

(b) includes, for the purposes of sections 3 to 6 and 76, an order or finding made by the Tribunal pursuant to subsection 91(3),

that has not been rescinded pursuant to section 76, but, where the order or finding has been amended one or more times pursuant to that section, as last so amended;

"person"  
«personne»

"person" includes a partnership and an association;

"prescribed"  
Version anglaise seulement

"prescribed", in relation to a form, means prescribed by the Deputy Minister and, in any other case, means prescribed by regulation;

"properly documented"  
«dossier...»

"properly documented", in relation to a complaint respecting the dumping or subsidizing of goods, means that

(a) the complaint

(i) alleges that the goods have been or are being dumped or subsidized, specifies the goods and alleges that the dumping or subsidizing has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation,

(ii) states in reasonable detail the facts on which the allegations referred to in subparagraph (i) are based, and

(iii) makes such other representations as the complainant deems relevant to the complaint, and

(b) the complainant provides

(i) such information as is available to him to prove the facts referred to in subparagraph (a)(ii), and

toutes ou de presque toutes les exportations de ces marchandises vers le Canada, l'exportateur ou chacun des exportateurs ayant le consentement du gouvernement du pays d'exportation des marchandises pour prendre l'engagement ou les engagements, et s'engageant à réviser, conformément aux termes de l'engagement, le prix auquel elles sont vendues à des importateurs se trouvant au Canada,

(ii) ou bien il est pris par le gouvernement du pays responsable ou les gouvernements des pays responsables de toutes ou de presque toutes les exportations de ces marchandises vers le Canada, le pays ou chacun des pays, selon le cas, s'engageant conformément aux termes de l'engagement :

(A) soit à éliminer la subvention,

(B) soit à limiter le montant de la subvention,

(C) soit à limiter la quantité exportée vers le Canada,

(D) soit à éliminer, par d'autres moyens, les effets qu'a le subventionnement sur la production au Canada de marchandises similaires.

«gouvernement» Le gouvernement d'un pays étranger; lui sont assimilés : «gouvernement»  
"government"

a) les gouvernements ou administrations régionaux ou locaux de ce pays, notamment ceux d'une province, d'un État ou d'une municipalité;

b) les personnes et les institutions habilitées, par eux ou en vertu de leurs lois ou règlements, à agir en leur nom ou à les représenter;

c) les associations d'États souverains dont le pays est membre.

«gouvernement des États-Unis» Les ministères et organismes fédéraux des États-Unis désignés par règlement. «gouvernement des États-Unis»  
"United States government"

«importateur» La personne qui est le véritable importateur des marchandises. «importateur»  
"importer"

«marchandises similaires» Selon le cas :

a) marchandises identiques aux marchandises en cause; «marchandises similaires»  
"like..."

(ii) such other information as the Deputy Minister may reasonably require him to provide;

“provisional duty”  
«droits provisoires»

“provisional duty” means duty imposed under section 8;

“release”  
«dédouanement»

“release”, in respect of goods, means to authorize the removal of the goods from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop for use in Canada;

“retardation”  
«retard...»

“retardation”, in respect of the dumping or subsidizing of any goods, means material retardation of the establishment of the production in Canada of like goods;

“sale”  
«vente»

“sale” includes leasing and renting, an agreement to sell, lease or rent and an irrevocable tender;

“Secretary”  
«secrétaire»

“Secretary” means the Secretary of the Tribunal;

“Subsidies and Countervailing Duties Agreement”  
«Accord»

“Subsidies and Countervailing Duties Agreement” means the Agreement signed at Geneva, Switzerland, on December 17, 1979 and known as the Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of the General Agreement on Tariffs and Trade;

“subsidized goods”  
«marchandises subventionnées»

“subsidized goods” means

(a) goods in respect of the production, manufacture, growth, processing, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of which a subsidy has been or will be paid, granted, authorized or otherwise provided, directly or indirectly, by the government of a country other than Canada, and

(b) goods that are disposed of at a loss by the government of a country other than Canada,

and includes any goods in which, or in the production, manufacture, growth, processing or the like of which, goods described in paragraph (a) or (b) are incorporated, consumed, used or otherwise employed;

“subsidy”  
«subvention»

“subsidy” includes any financial or other commercial benefit that has accrued or will accrue, directly or indirectly, to persons engaged in the production, manufacture, growth, processing, purchase, distribution, transportation, sale, export or import of goods, as a result of any scheme, program,

b) à défaut, marchandises dont l'utilisation et les autres caractéristiques sont très proches de celles des marchandises en cause.

«marchandises subventionnées» Les marchandises suivantes :

«marchandises subventionnées»  
“subsidized...”

a) celles qui, à un stade quelconque de leur production ou de leur commercialisation, ou lors de leur transport, de leur exportation ou de leur importation, ont bénéficié ou bénéficieront, directement ou indirectement, d'une subvention de la part du gouvernement d'un pays étranger;

b) celles qui sont écoulées à perte par un gouvernement d'un pays étranger,

en outre, celles dans la production ou la fabrication desquelles entrent, se consomment ou sont autrement utilisées les marchandises visées à l'alinéa a) ou b).

«marge de dumping» L'excédent de la valeur normale de marchandises sur leur prix à l'exportation.

«marge de dumping»  
“margin...”

«membre» [Abrogée, L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52]

«membre titulaire» [Abrogée, L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52]

«ministre» Le ministre du Revenu national.

«ministre»  
“Minister”

«montant de la subvention» Le montant de la subvention octroyée pour des marchandises données, établi et rectifié, selon le cas :

«montant de la subvention»  
“amount...”

a) conformément aux modalités réglementaires;

b) conformément aux modalités que fixe le ministre si les règlements ne prévoient pas de façon de l'établir ou si le sous-ministre est d'avis qu'il est impossible de l'établir conformément aux modalités réglementaires vu l'insuffisance ou l'inaccessibilité des renseignements nécessaires.

«ordonnance ou conclusions» L'ordonnance ou les conclusions non annulées aux termes de l'article 76, et les plus récentes dans les cas de modification, rendues par le Tribunal :

«ordonnance ou conclusions»  
“order...”

a) aux termes des articles 43 ou 44 sans annulation aux termes du paragraphe 91(3);

b) en outre, pour l'application des articles 3 à 6 et de l'article 76, aux termes du paragraphe 91(3).



practice or thing done, provided or implemented by the government of a country other than Canada, but does not include the amount of any duty or internal tax imposed on goods by the government of the country of origin or country of export from which the goods, because of their exportation from the country of export or country of origin, have been exempted or have been or will be relieved by means of refund or drawback;

«Tribunal»  
«Tribunal»

«Tribunal» means the Canadian International Trade Tribunal established by subsection 3(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*;

«undertaking»  
or «undertakings»  
«engagement»...

«undertaking» or «undertakings» means an undertaking or undertakings with respect to goods that are the subject of a dumping or subsidizing investigation under this Act given in writing to the Deputy Minister in any of the following circumstances:

(a) in the case of dumped goods, an undertaking given by an exporter who accounts for, or undertakings given individually by exporters who account for, all or substantially all the exports to Canada of the dumped goods where the exporter or each exporter, as the case may be, undertakes in his undertaking

(i) to revise, in the manner specified in his undertaking, the price at which he sells the goods to importers in Canada, or

(ii) to cease dumping the goods in Canada, and

(b) in the case of subsidized goods,

(i) an undertaking given by an exporter who accounts for, or undertakings given individually by exporters who account for, all or substantially all the exports to Canada of the subsidized goods, where the exporter or each exporter, as the case may be,

(A) has the consent of the government of the country of export of the goods to give the undertaking, and

(B) undertakes to revise, in the manner specified in his undertaking, the price at which he sells the goods to importers in Canada, or

(ii) an undertaking given by the government of a country that accounts for, or undertakings given by the governments

«pays d'exportation» Dans le cas de marchandises subventionnées, le pays à l'origine des subventions; dans le cas de marchandises sous-évaluées, le pays d'où elles ont été expédiées directement vers le Canada ou, à défaut d'expédition directe vers le Canada, le pays d'où, dans des conditions commerciales normales, elles seraient expédiées directement vers le Canada.

«pays d'exportation»  
«country...»

«personne» Sont comprises parmi les personnes la société de personnes et l'association.

«personne»  
«person»

«préjudice sensible» Le préjudice sensible causé par le dumping ou le subventionnement de marchandises à la production au Canada de marchandises similaires, y compris l'accroissement de la charge financière d'un programme fédéral ou provincial de soutien de l'agriculture au Canada entraîné par le subventionnement d'un produit agricole.

«préjudice sensible»  
«material...»

«prix à l'exportation» Le prix établi conformément aux articles 24 à 30.

«prix à l'exportation»  
«export...»

«retard sensible» Le retard sensible causé, par le dumping ou le subventionnement de marchandises, à la mise en production au Canada de marchandises similaires.

«retard sensible»  
«retardation»

«secrétaire» Le secrétaire du Tribunal.

«secrétaire»  
«Secretary»  
«secrétaire canadien»  
«Canadian Secretary»

«secrétaire canadien» Le secrétaire nommé au titre du paragraphe 77.24(1).

«sous-évalué» Qualificatif de marchandises dont la valeur normale est supérieure à leur prix à l'exportation.

«sous-évalué»  
«dumped»

«sous-ministre» Le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise).

«sous-ministre»  
«Deputy...»

«subvention» Sont assimilés à une subvention, les avantages commerciaux, notamment financiers, qui ont été ou seront consentis, directement ou indirectement, aux personnes se livrant à la production ou à la commercialisation, à un stade quelconque, ou au transport de marchandises données, ou à leur exportation ou importation, et consécutifs à une action quelconque menée par le gouvernement d'un pays étranger. La présente définition exclut le montant des droits ou des taxes internes imposés par le gouvernement du pays d'origine ou d'exportation sur des marchandises qui, en raison de leur exportation du pays d'exportation ou d'origine, en ont été exonérées ou en ont été ou en seront libérées par remboursement ou drawback.

«subvention»  
«subsidy»

of countries that account for, all or substantially all the exports to Canada of the subsidized goods where the country or each country, as the case may be, undertakes in its undertaking

(A) to eliminate the subsidy on goods exported to Canada from that country,

(B) to limit the amount of the subsidy on goods exported to Canada from that country,

(C) to limit the quantity of the goods to be exported to Canada from that country, or

(D) otherwise to eliminate the effect of the subsidizing on the production in Canada of like goods,

in the manner specified in its undertaking;

"United States government"  
«gouvernement des États-Unis»

"United States government" means such department, agency or other body of the federal government of the United States as is prescribed.

Definition of  
"associated persons"

(2) For the purposes of this Act, the following persons are "associated persons" or persons associated with each other, namely,

(a) persons related to each other; or

(b) persons not related to each other, but not dealing with each other at arm's length.

Persons related to each other

(3) For the purposes of subsection (2), persons are related to each other if

(a) they are individuals connected by blood relationship, marriage or adoption within the meaning of subsection 251(6) of the *Income Tax Act*;

(b) one is an officer or director of the other;

(c) each such person is an officer or director of the same two corporations, associations, partnerships or other organizations;

(d) they are partners;

(e) one is the employer of the other;

(f) they directly or indirectly control or are controlled by the same person;

(g) one directly or indirectly controls or is controlled by the other;

(h) any other person directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of each such person; or

«Tribunal» Le Tribunal canadien du commerce extérieur constitué par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

«Tribunal»  
"Tribunal"

«valeur normale» La valeur établie conformément aux articles 15 à 23, 29 et 30.

«valeur normale»  
"normal..."

«vente» Sont assimilés à la vente la location, l'engagement de vendre ou de louer et les offres réelles.

«vente»  
"sale"

(2) Pour l'application de la présente loi, sont associées les personnes :

Personnes associées

a) qui sont liées entre elles au sens du paragraphe (3);

b) qui, sans être liées entre elles au sens de ce paragraphe, ont entre elles un lien de dépendance.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont liées entre elles les personnes suivantes :

Personnes liées

a) les personnes physiques liées par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption au sens du paragraphe 251(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) le dirigeant ou l'administrateur et celui qui est dirigé ou administré;

c) les dirigeants ou administrateurs communs de deux personnes morales, associations, sociétés de personnes ou autres organisations;

d) les associés;

e) l'employeur et son employé;

f) les personnes qui, directement ou indirectement, contrôlent la même personne ou sont contrôlées par la même personne;

g) deux personnes dont l'une contrôle l'autre directement ou indirectement;



(i) one directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding stock or shares of the other.

h) plusieurs personnes dont une même personne en possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote;

i) deux personnes dont l'une possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote de l'autre.

Persons dealing at arm's length

(4) For the purposes of paragraph (2)(b), it is a question of fact whether persons not related to each other were at a particular time dealing with each other at arm's length.

(4) Pour l'application de l'alinéa (2)b), la question de savoir si des personnes non liées entre elles ont eu, à l'époque concernée, un lien de dépendance entre elles est une question de fait.

Lien de dépendance

Deputy Minister to take international agreement into account

(5) The Deputy Minister, in considering any question relating to the interpretation or application of the definition "subsidized goods" or "subsidy" or the expression "export subsidy", shall take fully into account the provisions of Articles 9 and 11 of the Subsidies and Countervailing Duties Agreement.

(5) En interprétant et en appliquant la définition de «marchandises subventionnées» ou de «subvention» ou l'expression «subvention à l'exportation», le sous-ministre doit tenir compte des articles 9 et 11 de l'Accord.

Applicabilité des accords internationaux

Agreement affecting countervailing duty

(6) Notwithstanding the definition "amount of the subsidy", where, in relation to any subsidized goods, the manufacturer, producer, vendor or exporter thereof or the government of a country other than Canada, undertakes, directly or indirectly in any manner whatever, to indemnify, pay on behalf of or reimburse the importer or purchaser in Canada of the goods for all or any part of the countervailing duty that may be levied on the goods, the amount of the subsidy on the goods is, for the purposes of this Act, the amount of the subsidy determined and adjusted in such manner as is provided under that definition plus the amount of the indemnity, payment or reimbursement.

(6) Par dérogation à la définition de «montant de la subvention», au montant de la subvention octroyée pour des marchandises subventionnées, établi et rectifié en vertu de cette définition, s'ajoute celui de l'indemnité versée, du paiement ou du remboursement effectué par le fabricant, le producteur, le vendeur ou l'exportateur des marchandises ou le gouvernement d'un pays étranger qui s'est engagé, de quelque façon que ce soit, vis-à-vis de l'importateur des marchandises ou de leur acheteur se trouvant au Canada, à payer en son nom ou à lui rembourser tout ou partie des droits compensateurs qui peuvent être exigibles sur les marchandises ou à l'indemniser à cet égard.

Arrangement touchant les droits compensateurs

Interpretation of provisions that apply to both dumped and subsidized goods

(7) Where, by its terms, any provision of this Act applies to both dumped and subsidized goods, the application of the provision

(7) L'application des dispositions de la présente loi traitant à la fois des marchandises sous-évaluées et des marchandises subventionnées est la suivante :

Application des dispositions traitant à la fois des marchandises sous-évaluées et subventionnées

- (a) to subsidized goods shall not be taken into account in an investigation, inquiry or other proceeding or matter under this Act relating to the dumping of goods; and
- (b) to dumped goods shall not be taken into account in an investigation, inquiry or other proceeding or matter under this Act relating to the subsidizing of goods.

- a) lorsqu'elles s'appliquent au dumping, elles ne s'appliquent pas au subventionnement;
- b) lorsqu'elles s'appliquent au subventionnement, elles ne s'appliquent pas au dumping.

Law relating to the customs

(8) For greater certainty, this Act shall be considered, for the purposes of the *Customs Act*, to be a law relating to the customs.

(8) Pour l'application de la *Loi sur les douanes*, la présente loi est à considérer comme un texte de législation douanière.

Application de la *Loi sur les douanes*



Powers, duties  
and functions of  
Deputy  
Minister

(9) Any power, duty or function of the Deputy Minister under this Act may be exercised or performed by any person authorized by the Deputy Minister to do so and, if so exercised or performed, shall be deemed to have been exercised or performed by the Deputy Minister.

R.S., 1985, c. S-15, s. 2; R.S., 1985, c. 23 (1st Suppl.), s. 1, c. 1 (2nd Suppl.), ss. 197, 213, c. 47 (4th Suppl.), s. 52; 1988, c. 65, s. 23.

(9) Les pouvoirs ou fonctions conférés au sous-ministre par la présente loi peuvent être exercés par toute personne qu'il autorise à agir ainsi. Les pouvoirs ou fonctions exercés ainsi sont réputés l'avoir été par le sous-ministre.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 2; L.R. (1985), ch. 23 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 197 et 213, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52; 1988, ch. 65, art. 23.

Pouvoirs et  
fonctions du  
sous-ministre

## PART I

### SPECIAL IMPORT MEASURES

#### LIABILITY FOR ANTI-DUMPING, COUNTERVAILING AND PROVISIONAL DUTIES

##### *Anti-dumping and Countervailing Duty*

Anti-dumping  
and counter-  
vailing duty

3. There shall be levied, collected and paid on all dumped and subsidized goods imported into Canada in respect of which the Tribunal has made an order or finding, before the release of the goods, that the dumping or subsidizing of goods of the same description has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation, a duty as follows:

(a) in the case of dumped goods, an anti-dumping duty in an amount equal to the margin of dumping of the imported goods; and

(b) in the case of subsidized goods, a countervailing duty in an amount equal to the amount of the subsidy on the imported goods. 1984, c. 25, s. 3.

Other cases

4. There shall be levied, collected and paid on all dumped and subsidized goods imported into Canada

(a) in respect of which the Tribunal has made an order or finding, after the release of the goods, that the dumping or subsidizing of goods of the same description

(i) has caused material injury,

(i.1) has caused, is causing and is likely to cause material injury, or

(ii) would have caused material injury except for the fact that provisional duty was applied or an undertaking was accepted in respect of the goods, and

(b) that were released

## PARTIE I

### MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

#### DROITS ANTIDUMPING, DROITS COMPENSATEURS ET DROITS PROVISOIRES

##### *Droits antidumping et droits compensateurs*

3. Les marchandises sous-évaluées ou subventionnées importées au Canada alors que le Tribunal a établi avant leur dédouanement, par ordonnance ou dans ses conclusions, que le dumping ou le subventionnement de marchandises de même description soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible, sont assujetties aux droits suivants :

a) dans le cas de marchandises sous-évaluées, des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises;

b) dans le cas de marchandises subventionnées, des droits compensateurs d'un montant égal à celui de la subvention qui est octroyée pour elles. 1984, ch. 25, art. 3.

Droits  
antidumping et  
droits  
compensateurs

4. Les marchandises sous-évaluées ou subventionnées importées au Canada :

a) d'une part, alors que le Tribunal a établi après le dédouanement des marchandises, par ordonnance ou dans ses conclusions, que le dumping ou le subventionnement de marchandises de même description :

(i) soit a causé un préjudice sensible,

(i.1) soit a causé, cause et causera vraisemblablement un préjudice sensible,

(ii) soit aurait causé ce préjudice sans l'application de droits provisoires ou l'acceptation d'un engagement portant sur ces marchandises;

b) d'autre part, dont le dédouanement a eu lieu :

Autres cas

(i) during the period commencing on the day the preliminary determination is made and ending on the day the Tribunal makes the order or finding referred to in paragraph (a), or

(ii) in any case where an undertaking accepted by the Deputy Minister with respect to the goods has been violated, during the period commencing on the day the undertaking is violated or the ninetieth day preceding the day notice of termination of the undertaking is given pursuant to paragraph 52(1)(f), whichever is later, and ending on the day that subsection 8(1) becomes applicable to the goods,

a duty as follows:

(c) in the case of dumped goods, an anti-dumping duty in an amount equal to the margin of dumping of the goods, and

(d) in the case of subsidized goods, a countervailing duty in an amount equal to the amount of the subsidy on the goods,

but not exceeding, in the case of any goods to which subparagraph (b)(i) applies, the duty, if any, paid or payable in respect of the goods pursuant to section 8.

R.S., 1985, c. S-15, s. 4; 1988, c. 65, s. 25.

Anti-dumping  
duty

5. There shall be levied, collected and paid on all dumped goods imported into Canada

(a) in respect of which the Tribunal has made an order or finding, after the release of the goods, that

(i) either

(A) there has occurred a considerable importation of like goods that were dumped, which dumping has caused material injury or would have caused material injury except for the application of anti-dumping measures, or

(B) the importer of the goods was or should have been aware that the exporter was practising dumping and that the dumping would cause material injury, and

(ii) material injury has been caused by reason of the fact that the imported goods

(A) constitute a massive importation into Canada, or

(i) soit au cours de la période commençant à la date de la décision provisoire et se terminant à la date de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal prévues à l'alinéa a),

(ii) soit au cours de la période commençant à la date où un engagement portant sur ces marchandises n'est pas honoré ou le quatre-vingt-dixième jour précédant la date où avis qu'il y a été mis fin est donné conformément à l'alinéa 52(1)f) — la date la plus rapprochée de celle de l'avis étant à retenir — et se terminant le jour où le paragraphe 8(1) devient applicable aux marchandises,

sont assujetties aux droits suivants :

c) dans le cas de marchandises sous-évaluées, des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises;

d) dans le cas de marchandises subventionnées, des droits compensateurs d'un montant égal à celui de la subvention octroyée pour elles.

Le montant de ces droits ne peut cependant dépasser, pour les marchandises visées au sous-alinéa b)(i), celui des droits éventuellement payés ou exigibles en vertu de l'article 8.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 4; 1988, ch. 65, art. 25.

5. Les marchandises sous-évaluées importées au Canada sont assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping des marchandises si, à la fois :

a) le Tribunal a établi, après le dédouanement des marchandises, par ordonnance ou dans ses conclusions, que :

(i) d'une part :

(A) ou bien a eu lieu une importation considérable de marchandises similaires dont le dumping a causé un préjudice sensible ou en aurait causé un sans l'application de mesures antidumping,

(B) ou bien l'importateur de ces marchandises était ou aurait dû être au courant du dumping que pratiquait l'exportateur et du fait que ce dumping causerait un préjudice sensible,

(ii) d'autre part, un préjudice sensible a été causé du fait que les marchandises importées :

(A) soit représentent une importation massive,

Droits  
antidumping

(B) form part of a series of importations into Canada, which importations in the aggregate are massive and have occurred within a relatively short period of time,

and in order to prevent the recurrence of the material injury, it appears necessary to the Tribunal that duty be assessed on the imported goods, and

(b) that were released during the period of ninety days preceding the day on which the Deputy Minister made a preliminary determination of dumping in respect of the goods or goods of that description,

an anti-dumping duty in an amount equal to the margin of dumping of the imported goods. 1984, c. 25, s. 5.

Countervailing  
duty

6. Where any subsidy on subsidized goods is an export subsidy, there shall be levied, collected and paid on all such subsidized goods imported into Canada

(a) in respect of which the Tribunal has made an order or finding, after the release of the goods, that

(i) material injury has been caused by reason of the fact that the imported goods

(A) constitute a massive importation into Canada, or

(B) form part of a series of importations into Canada, which importations in the aggregate are massive and have occurred within a relatively short period of time, and

(ii) a countervailing duty should be imposed on the subsidized goods in order to prevent the recurrence of such material injury,

(b) that were released during the period of ninety days preceding the day on which the Deputy Minister made a preliminary determination of subsidizing in respect of the goods or goods of that description, and

(c) in respect of which the Deputy Minister has made a specification pursuant to clause 41(1)(a)(iv)(C),

a countervailing duty in an amount equal to such of the amount of the subsidy on the imported goods as is an export subsidy. 1984, c. 25, s. 6.

Governor in  
Council may  
impose  
countervailing  
duty by order

7. (1) The Governor in Council may order an investigation to determine the amount of the

(B) soit appartiennent à une série d'importations, massives dans l'ensemble et échelonnées sur une période relativement courte,

et le Tribunal estime nécessaire que soient imposés des droits antidumping sur les marchandises importées afin de prévenir la réapparition du préjudice;

b) le dédouanement des marchandises a eu lieu au cours de la période de quatre-vingt-dix jours précédant la date à laquelle le sous-ministre a rendu une décision provisoire de dumping à leur sujet ou à celui de marchandises répondant à cette description. 1984, ch. 25, art. 5.

6. Les marchandises subventionnées qui font l'objet d'une subvention à l'exportation et qui sont importées au Canada sont assujetties à des droits compensateurs d'un montant égal à celui de cette subvention si les conditions suivantes sont réunies :

a) le Tribunal a établi, après le dédouanement des marchandises, par ordonnance ou dans ses conclusions, que :

(i) d'une part, un préjudice sensible a été causé du fait que les marchandises importées :

(A) soit représentent une importation massive,

(B) soit appartiennent à une série d'importations massives dans l'ensemble et échelonnées sur une période relativement courte,

(ii) d'autre part, des droits compensateurs devraient être imposés sur ces marchandises subventionnées afin de prévenir la réapparition du préjudice;

b) le dédouanement des marchandises a eu lieu au cours de la période de quatre-vingt-dix jours précédant la date à laquelle le sous-ministre a rendu une décision provisoire de subventionnement à leur sujet ou à celui de marchandises de même description;

c) le sous-ministre a fait la précision visée à la division 41(1)(a)(iv)(C). 1984, ch. 25, art. 6.

Droits  
compensateurs

Droits  
compensateurs  
imposés par  
décret

7. (1) Le gouverneur en conseil peut ordonner la tenue d'une enquête pour déterminer le



subsidy on any subsidized goods that are the product of a country specified in the order, and where

- (a) the Deputy Minister has, by means of the investigation, determined that amount, and
- (b) the Committee of Signatories established pursuant to Article 16 of the Subsidies and Countervailing Duties Agreement has authorized Canada to impose countervailing duties on the subsidized goods,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, by order impose a countervailing duty on any subsidized goods that are the product of that country and that are of the same description as the goods in respect of which the Deputy Minister has determined the amount of the subsidy and, where a countervailing duty is so imposed, there shall, subject to subsection (2), be levied, collected and paid on all such subsidized goods imported into Canada a countervailing duty in the amount specified in the order in respect of the goods.

Duty not to exceed amount of subsidy

(2) Where subsidized goods on which a countervailing duty has been imposed pursuant to subsection (1) are imported into Canada and the amount of the subsidy on the imported goods is less than the amount of the duty so imposed, there shall be levied, collected and paid on the goods pursuant to this section a countervailing duty only in the amount of the subsidy on the goods. 1984, c. 25, s. 7.

#### Provisional Duty

Imposition of provisional duty

8. (1) Where the Deputy Minister makes a preliminary determination of dumping or subsidizing in an investigation under this Act, the importer of dumped or subsidized goods that are of the same description as any goods to which the preliminary determination applies and that are released during the period commencing on the day the preliminary determination is made and ending on the earlier of

- (a) the day on which the Deputy Minister causes the investigation to be terminated pursuant to subsection 41(1) with respect to goods of that description, and
- (b) the day on which the Tribunal makes an order or finding with respect to goods of that description,

montant de la subvention octroyée pour des marchandises subventionnées qui sont le produit d'un pays précisé au décret et si :

- a) d'une part, le sous-ministre a, par suite de l'enquête, déterminé le montant de la subvention;
- b) d'autre part, le comité des signataires constitué aux termes de l'article 16 de l'Accord a autorisé le Canada à imposer des droits compensateurs sur ces marchandises,

le gouverneur en conseil peut, par décret subordonné à la recommandation du ministre des Finances, imposer des droits compensateurs sur des marchandises subventionnées qui sont des produits de ce pays et qui sont de même description que celles pour lesquelles le sous-ministre a déterminé le montant de la subvention; le cas échéant, toutes ces marchandises qui sont importées au Canada sont, sous réserve du paragraphe (2), assujetties aux droits compensateurs dont le montant est prévu au décret.

(2) Si les droits compensateurs imposés en vertu du paragraphe (1) dépassent le montant de la subvention octroyée pour les marchandises subventionnées importées au Canada, le montant des droits compensateurs auxquels celles-ci sont assujetties est égal au montant de la subvention. 1984, ch. 25, art. 7.

Limite

#### Droits provisoires

8. (1) Lorsque des marchandises sous-évaluées ou subventionnées de même description que celles faisant l'objet d'une décision provisoire de dumping ou de subventionnement prévue par la présente loi sont dédouanées au cours de la période commençant à la date de cette décision et se terminant à la première des dates suivantes :

Droits provisoires

- a) le jour où le sous-ministre fait clore, conformément au paragraphe 41(1), l'enquête sur les marchandises répondant à cette description;
- b) le jour où le Tribunal rend l'ordonnance ou les conclusions au sujet des marchandises répondant à cette description,

shall, on demand of the Deputy Minister for payment of provisional duty on the imported goods,

(c) pay or cause to be paid on the imported goods provisional duty in an amount not greater than the estimated margin of dumping of or the estimated amount of the subsidy on the imported goods, or

(d) post or cause to be posted security in a prescribed form and in an amount or to a value not greater than the estimated margin of dumping of or the estimated amount of the subsidy on the imported goods,

at the option of the importer.

Idem

(1.1) Where an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1), 76(4.1) respecting a review pursuant to subsection 76(2.1), or 91(3), other than an order or finding described in any of sections 3 to 6, is referred back to the Tribunal pursuant to an order under subsection 77.15(3) or (4), the importer of dumped or subsidized goods that are of the same description as any goods to which the order or finding applies and that are released during the period commencing on the day on which the preliminary determination is made and ending on the day on which the Tribunal makes an order or finding, on the referral back, with respect to goods of that description, shall, on demand of the Deputy Minister for payment of provisional duty on the imported goods, at the option of the importer,

(a) pay or cause to be paid on the imported goods provisional duty in an amount not greater than the estimated margin of dumping of, or the estimated amount of the subsidy on, the imported goods; or

(b) post or cause to be posted security in the prescribed form and in an amount or to a value not greater than the estimated margin of dumping of, or the estimated amount of the subsidy on, the imported goods.

Return of  
provisional duty

(2) Any provisional duty paid or security posted pursuant to subsection (1) or (1.1) by or on behalf of an importer in respect of the importation of dumped or subsidized goods of any description shall

(a) be returned to the importer forthwith after

(i) the Deputy Minister causes the investigation to be terminated pursuant to sub-

il appartient à l'importateur de ces marchandises, à son choix, sur demande de paiement de droits provisoires pour les marchandises importées faite par le sous-ministre :

c) soit de veiller à l'acquittement des droits provisoires d'un montant ne dépassant pas la marge estimative de dumping des marchandises importées ou le montant estimatif de la subvention octroyée pour elles;

d) soit de veiller à ce que soit fournie, en la forme que le sous-ministre prescrit, une caution ne dépassant pas la marge estimative de dumping des marchandises importées ou le montant estimatif de la subvention octroyée pour elles.

Idem

(1.1) Après le renvoi au Tribunal, par suite d'une ordonnance rendue au titre des paragraphes 77.15(3) ou (4), d'une ordonnance ou de conclusions rendues par lui au titre du paragraphe 43(1), du paragraphe 76(4.1) — relativement au réexamen prévu au paragraphe 76(2.1) — ou du paragraphe 91(3), à l'exception de celles visées aux articles 3 à 6, l'importateur de marchandises sous-évaluées ou subventionnées de même description que celles faisant l'objet de l'ordonnance ou des conclusions en cause, d'une part, et dédouanées au cours de la période commençant à la date de la décision provisoire et se terminant à la date où le Tribunal rend une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions, d'autre part, doit, à son choix, sur demande de paiement de droits provisoires pour les marchandises importées faite par le sous-ministre :

a) veiller à l'acquittement des droits provisoires d'un montant ne dépassant pas la marge estimative de dumping des marchandises importées ou le montant estimatif de la subvention octroyée pour elles;

b) veiller à ce que soit fournie, en la forme que le sous-ministre prescrit, une caution ne dépassant pas cette marge ou ce montant.

(2) Les droits provisoires et cautions prévus aux paragraphes (1) ou (1.1) pour des marchandises d'une certaine description sont :

Restitution des  
droits  
provisoires

a) restitués à l'importateur dès que, selon le cas :

(i) le sous-ministre fait clore, conformément au paragraphe 41(1), l'enquête sur les marchandises répondant à cette description,

section 41(1) with respect to goods of that description,

(ii) all proceedings respecting the dumping or subsidizing of goods of that description are terminated as described in section 47, or

(iii) the Tribunal makes an order or finding with respect to goods of that description if the order or finding is only to the effect that the dumping or subsidizing of those goods is likely to cause material injury; and

(b) except to the extent of any duty payable in respect of the imported goods, be returned to the importer forthwith after a determination is made in respect of the imported goods by a designated officer pursuant to such of paragraphs 55(c) to (e) as are applicable.

Interest

(3) Where any provisional duty is returned to an importer pursuant to subsection (2), the importer shall be paid interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time the duty was paid and the time it is returned.

Amounts under ten dollars

(4) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid. R.S., 1985, c. S-15, s. 8; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 198; 1988, c. 65, s. 26.

#### *Payment of Duty During Court Proceedings and Proceedings under Part II*

Duty ceases where order or finding set aside by court

9. (1) Where proceedings are commenced in the Federal Court of Appeal by an application under section 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act to review and set aside an order or finding of the Tribunal pursuant to which duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as "payable") under this Act on goods imported into Canada that are of the same description as any goods to which the order or finding applies, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of the proceedings, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of that description during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the order or finding being set aside or being set aside in relation to particular goods, in which case

(ii) les procédures relatives au dumping ou au subventionnement des marchandises répondant à cette description sont closes conformément à l'article 47,

(iii) le Tribunal rend, au sujet des marchandises répondant à cette description, une ordonnance ou des conclusions portant que le dumping ou le subventionnement des marchandises n'est que susceptible de causer un préjudice sensible;

b) restitués à l'importateur, jusqu'à concurrence des droits payables sur les marchandises en cause, dès que l'agent désigné rend une décision sur ces marchandises conformément à celui des alinéas 55c) à e) qui est applicable.

(3) Les importateurs qui bénéficient d'une restitution de droits provisoires en application du paragraphe (2) reçoivent des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces droits par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date du versement des droits et celle de leur restitution.

Intérêts

(4) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

Minimum

L.R. (1985), ch. S-15, art. 8; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 198; 1988, ch. 65, art. 26.

#### *Paiement de droits en cours d'instance et lors des procédures visées à la partie II*

9. (1) Dans le cas où un recours est exercé devant la Cour d'appel fédérale, aux termes des articles 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou 96.1 de la présente loi, en révision et annulation d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal portant que des marchandises importées au Canada de même description que des marchandises auxquelles s'appliquent l'ordonnance ou les conclusions sont assujetties à des droits, l'assujettissement continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de l'ordonnance ou des conclusions quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles; le cas échéant :

Fin de l'assujettissement aux droits

a) l'assujettissement se termine à la date du jugement définitif pour les marchandises



(a) duty ceases, on the final disposition of the proceedings, to be so payable on imported goods of that description or the same description as those particular goods, as the case may be; and

(b) for greater certainty, the order or finding shall, for the purposes of this Act, be deemed never to have been made by the Tribunal in respect of goods described in paragraph (a).

Definition of  
"proceedings"

(2) In subsection (1), "proceedings", in relation to an application made to the Federal Court of Appeal, includes proceedings on any appeal from any decision of that Court on the application.

R.S., 1985, c. S-15, s. 9; 1988, c. 65, s. 27.

Duty ceases  
where order or  
finding  
rescinded  
pursuant to  
review

**9.1** Where a review is requested under Part II of an order or finding of the Tribunal pursuant to which duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as "payable") under this Act on goods of the United States imported into Canada that are of the same description as any goods to which the order or finding applies, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of that description during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the order or finding being rescinded or being rescinded in relation to particular goods, in which case

(a) duty ceases, on the order or finding being so rescinded, to be so payable on imported goods of that description or the same description as those particular goods, as the case may be; and

(b) for greater certainty, the order or finding shall, for the purposes of this Act, be deemed never to have been made by the Tribunal in respect of goods described in paragraph (a).

1988, c. 65, s. 28.

Duty ceases  
where final  
determination  
set aside by  
court

**9.2** (1) Where duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as "payable") under this Act pursuant to an order or finding of the Tribunal on goods imported into Canada and proceedings are commenced in the Federal Court of Appeal by an application under section 96.1 to review and set aside the final determination of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(a) on which the order

importées de même description que celles que vise l'annulation;

b) l'ordonnance ou les conclusions sont réputées n'avoir jamais été rendues quant à ces marchandises.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), est compris dans la procédure devant la Cour d'appel fédérale tout appel de la décision de ce tribunal.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 9; 1988, ch. 65, art. 27.

Définition de  
«procédure»

**9.1** Dans le cas où est demandée la révision, sous le régime de la partie II, d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal portant que des marchandises importées au Canada en provenance des États-Unis de même description que des marchandises auxquelles s'appliquent l'ordonnance ou les conclusions sont assujetties à des droits, l'assujettissement continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de l'ordonnance ou des conclusions quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles; le cas échéant :

a) l'assujettissement se termine à la date du jugement définitif pour les marchandises provenant des États-Unis de même description que celles que vise l'annulation;

b) l'ordonnance ou les conclusions sont réputées n'avoir jamais été rendues quant à ces marchandises.

1988, ch. 65, art. 28.

Idem

**9.2** (1) Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada sont assujetties à des droits et, d'autre part, un recours est exercé devant la Cour d'appel fédérale, aux termes de l'article 96.1 en révision et annulation de la décision définitive du sous-ministre — rendue au titre de l'alinéa 41(1)a — sur laquelle sont fondées l'ordon-

Idem

or finding is based, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of the proceedings, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the final determination being set aside or being set aside in relation to particular goods, or the Deputy Minister recommencing the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(b), in which case

(a) duty ceases, on the final determination being so set aside or the investigation being so terminated, to be so payable on imported goods of that description or the same description as those particular goods, as the case may be; and

(b) for greater certainty, the order or finding shall, for the purposes of this Act, be deemed never to have been made by the Tribunal in respect of goods described in paragraph (a).

Definition of  
"proceedings"

(2) In subsection (1), "proceedings", in relation to an application made to the Federal Court of Appeal, includes proceedings on any appeal from any decision of that Court on the application.

1988, c. 65, s. 28.

Duty ceases  
where  
investigation  
terminated  
pursuant to  
review

9.3 Where duty is leviable, collectable and payable (in this section referred to as "payable") under this Act pursuant to an order or finding of the Tribunal on goods of the United States imported into Canada and a review is requested under Part II of the final determination of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(a) on which the order or finding is based, duty continues, notwithstanding any order or decision that may be made or given in the course of proceedings under that Part, to be so payable pursuant to the order or finding on imported goods of the same description as those goods during the course of the proceedings and after they are finally disposed of, unless the final disposition of the proceedings results in the Deputy Minister recommencing the investigation and terminating it under paragraph 41(1)(b), in which case

(a) duty ceases, on the investigation being so terminated, to be so payable on imported goods of that description; and

nance ou les conclusions, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte annulation de la décision définitive quant aux marchandises ou à certaines d'entre elles ou reprise de l'enquête par le sous-ministre — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)b); le cas échéant :

a) l'assujettissement se termine à la date d'annulation de la décision définitive ou de clôture de l'enquête, selon le cas, pour les marchandises importées de même description que celles que vise l'annulation ou l'enquête;

b) l'ordonnance ou les conclusions sont réputées n'avoir jamais été rendues quant à ces marchandises.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), est compris dans la procédure devant la Cour d'appel fédérale tout appel de la décision de cette cour.

1988, ch. 65, art. 28.

Définition de  
«procédure»

9.3 Dans le cas où, d'une part, une ordonnance ou des conclusions du Tribunal portent que des marchandises importées au Canada en provenance des États-Unis sont assujetties à des droits et, d'autre part, la révision de la décision définitive du sous-ministre — rendue au titre de l'alinéa 41(1)a) — sur laquelle sont fondées l'ordonnance ou les conclusions est demandée au titre de la partie II, l'assujettissement des marchandises de même description que ces marchandises continue, malgré les ordonnances ou décisions rendues pendant la procédure, tant au cours de celle-ci que par la suite, sauf si le jugement définitif emporte reprise de l'enquête par le sous-ministre — close par la suite au titre de l'alinéa 41(1)b); le cas échéant :

a) l'assujettissement se termine à la date de clôture pour les marchandises importées de cette description;

b) l'ordonnance ou les conclusions sont réputées n'avoir jamais été rendues quant à ces marchandises.

Fin de  
l'assujettisse-  
ment aux droits

(b) for greater certainty, the order or finding shall, for the purposes of this Act, be deemed never to have been made by the Tribunal in respect of imported goods of that description.

1988, c. 65, s. 28.

1988, ch. 65, art. 28.

Duty reimposed  
on referral back

**9.4** (1) Where an order or finding of the Tribunal under subsection 76(4) rescinding an order or finding described in any of sections 3 to 6 is referred back to the Tribunal pursuant to an order under subsection 77.15(3) or (4), the importer of dumped or subsidized goods that are of the same description as any goods to which the rescinded order or finding applied and that are released on or after the day on which the order of the panel referring the rescinding order or finding back is made, shall pay or cause to be paid duty on the imported goods as if the rescinded order or finding had not been rescinded.

**9.4** (1) Après le renvoi au Tribunal, par suite d'une ordonnance rendue au titre des paragraphes 77.15(3) ou (4), d'une ordonnance ou de conclusions rendues par lui au titre du paragraphe 76(4) et annulant une ordonnance ou des conclusions visées aux articles 3 à 6, il appartient à l'importateur de marchandises sous-évaluées ou subventionnées, d'une part, de même description que celles faisant l'objet de l'ordonnance ou des conclusions annulées, d'autre part, dédouanées à compter de l'ordonnance de renvoi, de veiller à l'acquittement des droits payables sans égard à l'annulation.

Acquittement  
de droits

Cessation of  
duty

(2) Duty that is payable under subsection (1) continues to be so payable during the course of the proceedings of the Tribunal on the referral back and thereafter, unless the order or finding of the Tribunal on the referral back is

(a) to confirm the rescinding order or finding, in which case

(i) the duty ceases, on the day on which the order or finding of the Tribunal on the referral back is made, to be so payable on imported goods, and

(ii) the duty paid under subsection (1) shall be returned to the importer forthwith after that day; or

(b) to rescind the rescinding order or finding and make a new or other order or finding with respect to the goods to which the rescinded order or finding applied, in which case the duty paid under subsection (1) shall be returned to the importer forthwith after the day on which the order or finding of the Tribunal on the referral back is made, except to the extent of any duty payable by the importer as a consequence of the new or other order or finding.

(2) L'assujettissement aux droits prévu au paragraphe (1) continue, tant au cours de la procédure consécutive au renvoi que par la suite, sauf si la nouvelle ordonnance ou les nouvelles conclusions du Tribunal confirment l'annulation; le cas échéant, l'assujettissement se termine à la date de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions et les droits payés en application de ce paragraphe sont sans délai restitués à l'importateur. Dans le cas contraire, sont exclus de la restitution les droits payables aux termes de l'ordonnance ou des conclusions qui remplacent celles qui ont été annulées.

Fin de  
l'assujettisse-  
ment aux droits

Where Tribunal  
makes new  
order or finding

(3) Where the Tribunal rescinds a rescinding order or finding and makes a new or other order or finding as described in paragraph (2)(b), the new or other order or finding shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been made on the day on which the order or finding so rescinded was made.

1988, c. 65, s. 28.

(3) Dans les cas où, aux termes du paragraphe (2), le Tribunal annule une ordonnance ou des conclusions emportant elles-mêmes annulation de la première ordonnance ou des premières conclusions et rend une autre ordonnance ou d'autres conclusions, celles-ci sont réputées avoir été rendues à la date d'annulation de la

Nouvelle  
ordonnance ou  
nouvelles  
conclusions



première ordonnance ou des premières conclusions.

1988, ch. 65, art. 28.

### *General Rules Relating to Payment of Duty*

### *Dispositions générales concernant le paiement de droits*

Where both anti-dumping duty and countervailing duty payable on goods

**10.** Where both an anti-dumping duty and a countervailing duty are required by this Act to be levied, collected and paid on any goods imported into Canada and all or any portion of the margin of dumping of the goods is, in the opinion of the Deputy Minister, attributable to an export subsidy in respect of which a countervailing duty is required by any of sections 3, 4, 6 and 7 to be levied, collected and paid, the anti-dumping duty is, notwithstanding sections 3 to 5, leviable, collectable and payable under this Act in respect of the goods only as follows:

(a) where the whole of the margin of dumping of the goods is, in the opinion of the Deputy Minister, attributable to the export subsidy, no anti-dumping duty is leviable, collectable or payable on the imported goods; and

(b) where a portion only of the margin of dumping of the imported goods is, in the opinion of the Deputy Minister, attributable to the export subsidy, an anti-dumping duty is leviable, collectable and payable on the imported goods only in an amount equal to that portion of the margin of dumping of the goods that is not, in the opinion of the Deputy Minister, attributable to the export subsidy. 1984, c. 25, s. 10.

**10.** Dans les cas où la présente loi assujettit des marchandises importées à des droits anti-dumping et à des droits compensateurs et que tout ou partie de la marge de dumping découle, de l'avis du sous-ministre, d'une subvention à l'exportation qui assujettit des marchandises à des droits compensateurs en vertu des articles 3, 4, 6 ou 7, l'assujettissement aux droits anti-dumping est, nonobstant les articles 3 à 5, le suivant :

a) aucun assujettissement, si de l'avis du sous-ministre la totalité de la marge de dumping découle de la subvention à l'exportation; b) assujettissement correspondant à la partie de la marge de dumping qui, de l'avis du sous-ministre, ne découle pas de la subvention à l'exportation, dans les autres cas. 1984, ch. 25, art. 10.

Double assujettissement

When duty payable

**11. (1)** The importer in Canada of any goods imported into Canada in respect of which duty, other than provisional duty, is payable shall, on demand of the Deputy Minister and notwithstanding any security posted pursuant to paragraph 8(1)(d), pay or cause to be paid all such duties on the goods.

**11. (1)** L'importateur de marchandises que la présente loi assujettit à des droits, autres que provisoires, doit, sur demande du sous-ministre et nonobstant le fait qu'une caution ait été fournie aux termes de l'alinéa 8(1)d), veiller à l'acquittement de ces droits.

Obligations de l'importateur

Interest

(2) Any person who fails to pay any amount owing under subsection (1) shall pay, in addition to the amount owing, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month commencing thirty days after the Deputy Minister makes a demand under subsection (1) during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

(2) Quiconque omet d'acquitter les droits prévus au paragraphe (1) verse, en plus des montants dus, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les arriérés par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date survenant trente jours après la demande du sous-ministre prévue au paragraphe (1) et le versement de ces arriérés.

Intérêts

Amounts under  
ten dollars

(3) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid. R.S., 1985, c. S-15, s. 11; R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 199.

Return of duty  
where order or  
finding set  
aside or  
rescinded

12. (1) Where, pursuant to an application under section 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act or a review under Part II of this Act, an order or finding described in any of sections 3 to 6 is set aside or rescinded or is set aside or rescinded in relation to particular goods, and where all proceedings under this Act respecting the dumping or subsidizing of all or any of the goods to which the order or finding applies or all or any of those particular goods, as the case may be, are subsequently terminated as described in section 47, any duty paid under this Act pursuant to the order or finding by or on behalf of an importer on imported goods that are of the same description as goods with respect to which such proceedings are so terminated shall be returned to the importer forthwith after the proceedings are so terminated.

Return of part  
of duty where  
order or finding  
set aside or  
rescinded

(1.1) Where, pursuant to an application under section 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act or a review under Part II of this Act, an order or finding described in any of sections 3 to 6 is set aside or rescinded or is set aside or rescinded in relation to particular goods and another such order or finding is made with respect to all or any of the goods to which the order or finding applies or all or any of those particular goods, as the case may be, any duty paid under this Act pursuant to the first-mentioned order or finding by or on behalf of an importer shall, except to the extent of any duty payable by the importer as a consequence of the other order or finding, be returned to the importer forthwith after the other order or finding is made.

Return of duty

(2) Where the Minister is satisfied that, because of a clerical or arithmetical error, an amount has been paid as duty in respect of goods that was not properly payable, the Minister shall return that amount to the importer or owner of the goods by or on whose behalf it was paid.

Idem

(3) Where, in relation to the importation of any goods and as a consequence of the operation of any provision of this Act, duty is paid or security posted by or on behalf of a person who, at the time the duty is paid or security posted,

(3) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 11; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 199.

12. (1) En cas d'annulation, pour ce qui est de tout ou partie des marchandises en cause, d'une ordonnance ou de conclusions prévues aux articles 3 à 6 par suite soit d'une demande faite en vertu des articles 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou 96.1 de la présente loi, soit d'une révision faite au titre de la partie II de la même loi, et si toutes les procédures prévues par cette loi concernant le dumping ou le subventionnement de tout ou partie de ces marchandises sont closes aux termes de l'article 47, les droits versés en vertu de l'ordonnance ou des conclusions par l'importateur ou en son nom sur des marchandises importées de même description que celles pour lesquelles les procédures sont closes lui sont restitués dès la clôture de celles-ci.

(1.1) Dans le cas où l'ordonnance ou les conclusions ainsi annulées sont remplacées, pour ce qui est de tout ou partie des marchandises visées, par une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions, les droits versés en vertu de l'ordonnance ou des conclusions originales par l'importateur ou en son nom lui sont restitués, exception faite des droits payables en vertu de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions, dès que celles-ci ont été rendues.

(2) Le ministre rembourse à l'importateur ou au propriétaire de marchandises tout montant qu'il estime payé en trop, en raison d'une erreur de copiste ou d'une erreur de calcul, dans les droits qu'ils ont payés ou qui ont été payés en leur nom sur les marchandises.

(3) Si le Tribunal décide que la personne qui, sous le régime de la présente loi, a versé des droits ou fourni une caution ou au nom de qui les droits ont été versés ou la caution fournie, et qui, au moment du versement ou de la remise

Minimum

Restitution des  
droits dans  
certains cas  
d'annulation de  
l'ordonnance ou  
des conclusions

Restitution  
partielle

Restitution de  
droits

Idem

is considered by the Deputy Minister to be the importer in Canada of the goods and it is subsequently ruled by the Tribunal that the person was not the importer in Canada of the goods, the duty so paid or security so posted shall be returned to the person forthwith after the Tribunal's ruling is made.

R.S., 1985, c. S-15, s. 12; 1988, c. 65, s. 29.

Where Tribunal makes new order or finding

**13.** Where, pursuant to subsection 91(3), the Tribunal rescinds an order or finding with respect to goods and makes another order or finding with respect to the goods,

(a) the other order or finding shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been made on the date that the order or finding so rescinded was made; and

(b) any duty paid by or on behalf of any person as a consequence of the order or finding so rescinded shall, except to the extent of any duty payable by the person as a consequence of the other order or finding, be returned to the person forthwith after the other order or finding is in fact made. 1984, c. 25, s. 13.

Interest on amount of duty returned

**13.1** (1) Any person to whom any amount of duty paid is returned under section 9.4, 12 or 13 shall be paid, in addition to the amount returned, interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time the duty was paid and the time the amount is returned.

Amounts under ten dollars

(2) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid. R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 200; 1988, c. 65, s. 30.

#### *Exemption from Application of Act*

Exemption of goods from application of Act

**14.** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations exempting any goods or class of goods from the application of this Act. 1984, c. 25, s. 14.

#### **NORMAL VALUE AND EXPORT PRICE**

##### *Normal Value*

Determination of normal value of goods

**15.** Subject to sections 19 and 20, where goods are sold to an importer in Canada, the normal value of the goods is the price of like

de la caution, était considérée comme l'importateur des marchandises en cause par le sous-ministre, n'était pas l'importateur des marchandises en cause, les droits ou la caution lui sont restitués aussitôt après la décision du Tribunal. L.R. (1985), ch. S-15, art. 12; 1988, ch. 65, art. 29.

**13.** Dans les cas où, aux termes du paragraphe 91(3), le Tribunal annule une ordonnance ou des conclusions et rend une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions pour les marchandises en cause :

a) celles-ci sont réputées avoir été rendues à la date de la première ordonnance ou des premières conclusions;

b) les droits versés en vertu de la première ordonnance ou des premières conclusions sont restitués sans délai à la personne qui les a versés ou au nom de qui ils ont été versés jusqu'à concurrence des droits exigibles en vertu de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions. 1984, ch. 25, art. 13.

Nouvelle ordonnance ou nouvelles conclusions

**13.1** (1) Quiconque bénéficie d'une restitution de droits en application des articles 9.4, 12 ou 13 reçoit, en plus du montant restitué, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces droits par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date du versement des droits et celle de la restitution du montant.

Intérêts sur les droits restitués

(2) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 200; 1988, ch. 65, art. 30.

Minimum

#### *Exonérations*

**14.** Sur la recommandation du ministre des Finances, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire des marchandises ou des catégories de marchandises à l'application de la présente loi. 1984, ch. 25, art. 14.

Exonérations réglementaires

#### **VALEUR NORMALE ET PRIX À L'EXPORTATION**

##### *Valeur normale*

**15.** La valeur normale des marchandises vendues à un importateur se trouvant au Canada est, sous réserve des articles 19 et 20, le

Valeur normale des marchandises



goods when they are sold by the exporter of the first mentioned goods

(a) to purchasers

(i) with whom the exporter is not associated at the time of the sale of the like goods, and

(ii) who are at the same or substantially the same trade level as the importer,

(b) in the same or substantially the same quantities as the sale of goods to the importer,

(c) in the ordinary course of trade for use in the country of export under competitive conditions,

(d) during such period of sixty days that ends in the interval commencing with the first day of the year preceding the date of the sale of the goods to the importer and ending on the fifty-ninth day after such date as is selected by the Deputy Minister or, where, in the opinion of the Deputy Minister, the nature of the trade in those goods or the fact that they are sold to the importer for future delivery requires that sales of like goods by the exporter during a period other than a period of sixty days that ends in that interval be taken into account, during such period of sixty days or longer

(i) that precedes the date of the sale of the goods to the importer, or

(ii) where the goods are sold to the importer for future delivery, that precedes the date of the sale of the goods to the importer or within the year that precedes the date of the delivery of the goods to the importer

as the Deputy Minister specifies for those goods or for goods of the class to which those goods belong, and

(e) at the place from which the goods were shipped directly to Canada or, if the goods have not been shipped to Canada, at the place from which the goods would be shipped directly to Canada under normal conditions of trade,

adjusted in the prescribed manner and circumstances to reflect the differences in terms and conditions of sale, in taxation and other differences relating to price comparability between the goods sold to the importer and the like goods sold by the exporter. 1984, c. 25, s. 15.

prix, rectifié conformément au présent article, auquel des marchandises similaires sont vendues, par l'exportateur des marchandises mentionnées en premier lieu :

a) à des acheteurs :

(i) auxquels il n'est pas associé au moment de la vente des marchandises similaires,

(ii) qui se situent au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur;

b) en quantités égales ou sensiblement égales aux quantités vendues à l'importateur;

c) dans le cours ordinaire des affaires pour consommation dans le pays d'exportation en situation de concurrence;

d) pendant la période de soixante jours que précise le sous-ministre et qui se termine au cours de l'intervalle commençant le premier jour de l'année précédant la date de la vente à l'importateur et se terminant le cinquante-neuvième jour qui suit cette date ou, si le sous-ministre est d'avis que, vu la nature du commerce de ces marchandises ou le fait que celles-ci sont livrables à terme, il est nécessaire de tenir compte des ventes de marchandises similaires effectuées par l'exportateur pendant une autre période, alors pendant la période d'au moins soixante jours que le sous-ministre rend applicable à ces marchandises ou à des marchandises de la même catégorie et qui :

(i) ou bien précède la date de la vente à l'importateur,

(ii) ou bien, dans le cas de marchandises livrables à terme, soit précède la date de la vente, soit se situe dans l'année précédant la date de livraison;

e) au lieu d'où les marchandises ont été directement expédiées au Canada ou, à défaut d'expédition au Canada, au lieu d'où, dans des conditions commerciales normales, les marchandises seraient expédiées directement au Canada.

La rectification nécessaire à l'application du présent article, réalisée selon les modalités et dans les circonstances prévues par règlement, a pour objet de traduire, en ce qui a trait à la comparaison entre le prix des marchandises vendues à l'importateur et le prix des marchandises similaires vendues par l'exportateur, les différences existant notamment en matière de

Rules applied in  
determining  
normal value

16. (1) In the application of section 15 in the case of any goods,

(a) if there was not, in the opinion of the Deputy Minister, such a number of sales of like goods made by the exporter at the place described in paragraph 15(e) as to permit a proper comparison with the sale of the goods to the importer in Canada, but sales of like goods were made by the exporter at one other place or several other places in the country of export, there shall, for the purpose of making that comparison, be included with sales of like goods made by the exporter at the place described in paragraph 15(e) sales of like goods made by the exporter at that one other place or at the nearest of the several other places to the place described in paragraph 15(e), as the case may be;

(b) if there was not, in the opinion of the Deputy Minister, such a number of sales of like goods made by the exporter to purchasers described in subparagraph 15(a)(i) who are at the same or substantially the same trade level as the importer in Canada as to permit a proper comparison with the sale of goods to the importer, but there was such a number of sales of like goods made to purchasers described in subparagraph 15(a)(i) who are at the trade level nearest and subsequent to that of the importer, there shall be substituted for the purchasers described in paragraph 15(a) purchasers described in subparagraph 15(a)(i) who are at the trade level nearest and subsequent to that of the importer;

(c) if by reason of the fact that

(i) the sales of like goods made by the exporter were solely or primarily for export, or

(ii) the sales of like goods made by the exporter during the period that is applicable by reason of paragraph 15(d) were solely or primarily to purchasers who at any time during that period were not purchasers described in subparagraph 15(a)(i),

there was not, in the opinion of the Deputy Minister, such a number of sales of like goods made by the exporter as to permit a proper comparison with the sale of the goods to the importer in Canada, but there were

conditions de vente et de taxation. 1984, ch. 25, art. 15.

16. (1) Pour l'application de l'article 15 :

a) si, selon le sous-ministre, l'exportateur n'a pas effectué, au lieu désigné à l'alinéa 15e), un nombre de ventes de marchandises similaires permettant une comparaison utile avec les ventes des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada mais qu'il a effectué des ventes de marchandises dans un ou plusieurs autres lieux du pays d'exportation, les ventes de marchandises similaires en cet autre lieu ou celui des plusieurs autres lieux qui est le plus proche de celui désigné à l'alinéa 15e), selon le cas, sont ajoutées aux ventes de marchandises similaires que l'exportateur a effectuées au lieu désigné à l'alinéa 15e);

b) les acheteurs visés au sous-alinéa 15a)(i) et qui sont situés au niveau suivant du circuit de distribution le plus proche de celui de l'importateur doivent être préférés, pour permettre une comparaison utile avec la vente de marchandises à l'importateur, aux acheteurs visés à l'alinéa 15a) si le sous-ministre est d'avis que le nombre de ventes de marchandises similaires par l'exportateur aux acheteurs visés au sous-alinéa 15a)(i) et qui sont situés au même niveau ou presque du circuit de distribution que l'importateur se trouvant au Canada ne permet pas une comparaison utile;

c) sont réputés être l'exportateur le ou les vendeurs que le sous-ministre peut désigner parmi ceux qui ont effectué des ventes de marchandises similaires pour consommation intérieure dans le pays d'exportation si le sous-ministre est d'avis que l'exportateur n'a pas effectué un nombre de ventes de marchandises similaires permettant une comparaison utile avec les ventes des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada parce qu'elles ont été faites, selon le cas :

(i) uniquement ou essentiellement pour l'exportation,

(ii) uniquement ou essentiellement à des acheteurs qui n'étaient pas des acheteurs visés au sous-alinéa 15a)(i) au cours de la période applicable en vertu de l'alinéa 15d);

d) les ventes de marchandises similaires sont celles où les marchandises similaires sont en quantité la plus grande et que l'exportateur a

Règles  
applicables à sa  
détermination

sales of like goods for use in the country of export by other vendors, such one or more of any of those vendors that the Deputy Minister may specify shall be deemed to be the exporter for the purpose of determining the normal value of the goods sold to the importer in Canada;

(d) if the quantity of goods sold to the importer in Canada is larger than the largest quantity of like goods sold by the exporter for use in the country of export, the sales of like goods shall be those sales of like goods that are in the largest quantity sold by the exporter for such use; and

(e) if the quantity of goods sold to the importer in Canada is smaller than the smallest quantity of like goods sold by the exporter for use in the country of export, the sales of like goods shall be those sales of like goods that are in the smallest quantity sold by the exporter for such use.

Idem

(2) In determining the normal value of any goods under section 15, there shall not be taken into account

(a) any sale of like goods for use in the country of export by a vendor to a purchaser if the vendor did not, at the same or substantially the same time, sell like goods in the ordinary course of trade to other persons in the country of export at the same trade level as, and not associated with, the purchaser; and

(b) any sale of like goods that, in the opinion of the Deputy Minister, forms part of a series of sales of goods at prices that do not provide for recovery in the normal course of trade and within a reasonable period of time of the cost of production of the goods, the administration and selling costs with respect to the goods and an amount for profit. 1984, c. 25, s. 16.

Price of like goods

17. In determining the normal value of any goods under section 15, the price of like goods when sold by the exporter to purchasers during the period referred to in paragraph 15(d) is

(a) the price at which the preponderance of sales of like goods that comply with all the terms and conditions referred to in section 15 or that are applicable by virtue of subsection 16(1) was made by the exporter to purchasers throughout the period; and

effectuées pour consommation dans le pays d'exportation si la quantité de marchandises vendue à l'importateur se trouvant au Canada est plus grande que la plus grande quantité de marchandises similaires que l'exportateur ait vendue pour consommation dans ce pays;

e) les ventes de marchandises similaires sont celles où les marchandises similaires sont en quantité la moins grande et que l'exportateur a effectuées pour consommation dans le pays d'exportation si la quantité de marchandises que l'exportateur a vendue à l'importateur se trouvant au Canada est plus petite que la plus petite quantité de marchandises similaires qu'il ait vendue pour consommation dans ce pays.

Idem

(2) Dans le calcul de la valeur normale de marchandises visée à l'article 15, il n'est pas tenu compte des ventes de marchandises similaires qui suivent :

a) celles effectuées pour consommation dans le pays d'exportation par un vendeur qui, au même moment ou à peu près, ne vendait pas, dans le cours ordinaire des affaires et dans le pays d'exportation, des marchandises similaires à des personnes, autres que l'acheteur, non associées à celui-ci et situées au même niveau du circuit de distribution que lui;

b) celles qui, de l'avis du sous-ministre, s'inscrivent dans une série de ventes effectuées à des prix ne permettant pas, dans un délai raisonnable et dans le cours ordinaire des affaires, le recouvrement du coût de production des marchandises, des frais administratifs et des frais de vente ni la réalisation d'un bénéfice. 1984, ch. 25, art. 16.

Prix des marchandises similaires

17. Dans le calcul de la valeur normale de marchandises visée à l'article 15, le prix des marchandises similaires que l'exportateur vend au cours de la période mentionnée à l'alinéa 15d) est, selon le cas :

a) le prix auquel a été effectué le plus grand nombre de ventes remplissant les conditions énumérées à l'article 15 ou applicables en vertu du paragraphe 16(1);



(b) when there is no such preponderance of sales at a single price throughout the period, the weighted average of the prices at which like goods were so sold by the exporter to purchasers throughout the period. 1984, c. 25, s. 17.

Goods deemed to be like goods

18. Where goods imported into Canada and goods sold for use in the country of export are like goods except only that the goods sold for such use have applied to them a trade-mark, as defined in the *Trade-marks Act*, that is not applied to the goods imported into Canada, and goods like the goods imported are not sold for use in the country of export, the goods imported and the goods sold for such use shall be deemed to be like goods for the purposes of this section if, in the opinion of the Deputy Minister,

(a) the goods are being imported into Canada without that trade-mark applied to them in order to avoid the operation of section 15; and

(b) it is probable that there will be applied to the goods, subsequent to their importation into Canada, that trade-mark or any other mark so closely resembling that trade-mark that it is likely to be taken therefor. 1984, c. 25, s. 18.

Where normal value cannot be determined under section 15

19. Subject to section 20, where the normal value of any goods cannot be determined under section 15 by reason that there was not, in the opinion of the Deputy Minister, such a number of sales of like goods that comply with all the terms and conditions referred to in that section or that are applicable by virtue of subsection 16(1) as to permit a proper comparison with the sale of the goods to the importer, the normal value of the goods shall be determined, at the option of the Deputy Minister in any case or class of cases, as

(a) such price of like goods when sold by the exporter to importers in any country other than Canada during the period referred to in paragraph 15(d) as, in the opinion of the Deputy Minister, fairly reflects the market value of the goods at the time of the sale of the goods to the importer in Canada, adjusted in the prescribed manner and circumstances to reflect the differences in terms and conditions of sale, in taxation and other differences relating to price comparability between the goods sold to the importer in Canada and the like goods sold by the

b) la moyenne pondérée des prix de vente, s'il n'y a pas eu un nombre assez grand de ventes à un prix unique. 1984, ch. 25, art. 17.

Marchandises réputées similaires

18. Pour l'application du présent article, les marchandises importées et les marchandises vendues pour consommation dans le pays d'exportation sont réputées des marchandises similaires, bien que seules les marchandises destinées à la consommation dans ce pays aient une marque de commerce au sens de la *Loi sur les marques de commerce* et que des marchandises similaires à celles importées ne soient pas vendues pour consommation dans ce pays, si le sous-ministre est d'avis que :

a) d'une part, les marchandises sont importées sans marque de commerce afin d'être soustraites à l'application de l'article 15;

b) d'autre part, après leur importation, les marchandises porteront, en toute probabilité, cette marque de commerce ou une autre susceptible d'être confondue avec elle. 1984, ch. 25, art. 18.

Autre moyen de calculer la valeur normale

19. La valeur normale de marchandises visée à l'article 15 qui ne peut être établie parce que le nombre de ventes de marchandises similaires remplissant les conditions énumérées à l'article 15 ou applicables en vertu du paragraphe 16(1) ne permet pas, de l'avis du sous-ministre, une comparaison utile avec la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada, est, au choix du sous-ministre, dans chaque cas ou série de cas, l'un des montants suivants, sous réserve de l'article 20 :

a) le prix de vente, d'une part, auquel des marchandises similaires sont vendues, au cours de la période visée à l'alinéa 15d), par l'exportateur à des importateurs se trouvant dans des pays étrangers et, d'autre part, qui, de l'avis du sous-ministre, traduit la valeur marchande de ces marchandises au moment de leur vente à l'importateur se trouvant au Canada, ce prix étant rectifié, selon les modalités et dans les circonstances prévues par règlement, dans le but de traduire, en ce qui a trait à la comparaison entre le prix des marchandises vendues à l'importateur se trouvant au Canada et le prix des marchan-

exporter to importers in the country other than Canada; or

(b) the aggregate of

- (i) the cost of production of the goods,
- (ii) an amount for administrative, selling and all other costs, and
- (iii) an amount for profits. 1984, c. 25, s. 19.

Normal value  
where export  
monopoly

**20.** Where goods sold to an importer in Canada are shipped directly to Canada from a country where, in the opinion of the Deputy Minister,

- (a) the government of that country has a monopoly or substantial monopoly of its export trade, and
- (b) domestic prices are substantially determined by the government of that country and there is sufficient reason to believe that they are not substantially the same as they would be if they were determined in a competitive market,

the normal value of the goods is

(c) where like goods are sold by producers in any country other than Canada designated by the Deputy Minister for use in that country,

- (i) the price of the like goods at the time of the sale of the goods to the importer in Canada, adjusted in the prescribed manner and circumstances to reflect the differences in terms and conditions of sale, in taxation and other differences relating to price comparability between the goods sold to the importer in Canada and the like goods sold by producers in the country other than Canada designated by the Deputy Minister for use in that country, or
- (ii) the aggregate of
  - (A) the cost of production of the like goods,
  - (B) an amount for administrative, selling and all other costs, and
  - (C) an amount for profits,

whichever of the price or aggregate the Deputy Minister designates for any case or class of cases; or

disés similaires vendues par l'exportateur à des importateurs se trouvant dans ces pays étrangers, les différences existant notamment en matière de conditions de vente et de taxation;

b) la somme des montants suivants :

- (i) le coût de production des marchandises,
- (ii) un montant pour les frais, notamment les frais administratifs et les frais de vente,
- (iii) un montant pour les bénéfices. 1984, ch. 25, art. 19.

Valeur normale  
en cas de  
monopole à  
l'exportation

**20.** Si des marchandises vendues à un importateur se trouvant au Canada sont expédiées directement au Canada d'un pays dont, de l'avis du sous-ministre, le gouvernement, à la fois :

- a) exerce un monopole ou un quasi-monopole sur son commerce à l'exportation;
- b) fixe, en majeure partie, les prix intérieurs de sorte qu'il y a lieu de croire que ceux-ci seraient différents dans un marché où joue la concurrence,

l'un des montants suivants représente la valeur normale de ces marchandises :

c) au choix du sous-ministre dans chaque cas ou série de cas, si des marchandises similaires sont vendues par des producteurs pour consommation dans un pays étranger désigné par le sous-ministre :

- (i) soit le prix de ces marchandises similaires au moment de la vente des marchandises à l'importateur se trouvant au Canada, rectifié selon les modalités et dans les circonstances prévues par règlement, dans le but de traduire, en ce qui a trait à la comparaison entre le prix des marchandises vendues à l'importateur se trouvant au Canada et le prix des marchandises similaires vendues par des producteurs pour la consommation dans le pays étranger désigné par le sous-ministre, les différences existant notamment en matière de conditions de vente et de taxation,
- (ii) soit la somme des montants suivants :
  - (A) le coût de production de ces marchandises,
  - (B) un montant pour les frais, notamment les frais administratifs et les frais de vente,

(d) where, in the opinion of the Deputy Minister, sufficient information has not been furnished or is not available to enable the normal value of the goods to be determined as provided in paragraph (c), the price of like goods

(i) produced in any country designated by the Deputy Minister, other than Canada or the country from which the goods were shipped directly to Canada, and

(ii) imported into Canada and sold by the importer thereof in the condition in which they were imported to a person with whom, at the time of the sale, the importer was not associated,

such price to be adjusted in the prescribed manner and circumstances to reflect the differences in terms and conditions of sale, in taxation and other differences relating to price comparability between the goods sold to the importer and the imported like goods in relation to their sale by the importer thereof. 1984, c. 25, s. 20.

Credit sales of like goods

21. (1) Where any sale of like goods referred to in section 17, paragraph 19(a), subparagraph 20(c)(i) or paragraph 20(d) was made on credit terms other than cash discounts, the price for which the like goods were sold is deemed, for the purpose of that provision, to be an amount equal to the quotient obtained when

(a) the aggregate of the present value of every payment of principal or interest, or of principal and interest, provided for by any agreement entered into with respect to the sale, determined

(i) as of the time of the sale, and

(ii) by reference to a discount rate equal to

(A) the interest rate prevailing in the country in which the goods were sold, at the time of the sale, for commercial loans available in that country in the currency in which the payments are expressed in the agreement and on terms, other than the interest rate, comparable to the credit terms on which the sale of the like goods was made, or

(C) un montant pour les bénéfices;

d) si le sous-ministre est d'avis qu'il est impossible d'établir la valeur normale des marchandises en vertu de l'alinéa c) vu l'insuffisance ou l'inaccessibilité des renseignements nécessaires, le prix, rectifié conformément au présent alinéa, de marchandises similaires :

(i) produites dans le pays étranger — autre que celui d'où les marchandises ont été directement expédiées au Canada — que désigne le sous-ministre,

(ii) en outre, importées au Canada et vendues, dans le même état que lors de leur importation, par leur importateur à une personne à laquelle il n'était pas associé au moment de la vente.

La rectification nécessaire à l'application du présent alinéa, réalisée selon les modalités et dans les circonstances prévues par règlement, a pour objet de traduire, en ce qui a trait à la comparaison entre le prix des marchandises vendues à l'importateur et celui des marchandises similaires importées quant à leur vente par leur importateur, les différences existant notamment en matière de conditions de vente et de taxation. 1984, ch. 25, art. 20.

21. (1) Le prix de vente unitaire des marchandises similaires visées à l'article 17, à l'alinéa 19a), au sous-alinéa 20c)(i) ou à l'alinéa 20d) est, si la vente est faite selon des modalités de crédit autre qu'un escompte au comptant, réputé, pour l'application de la disposition en cause, être le montant égal au quotient :

a) du total de la valeur actuelle de chaque paiement du principal ou de l'intérêt, ou du principal et de l'intérêt, prévu à toute entente relative à la vente et calculé :

(i) d'une part, à la date de la vente,

(ii) d'autre part, par rapport à un taux d'escompte égal :

(A) au taux d'intérêt en vigueur à la date de la vente dans le pays où les marchandises ont été vendues, et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans ce pays, dans la même monnaie que celle qui est exprimée dans l'entente et selon des modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, comparables,

Ventes à crédit



(B) where it is not possible to ascertain the interest rate referred to in clause (A) or there is no such interest rate, the interest rate selected as provided for by regulations made pursuant to paragraph 97(i),

is divided by

(b) the number or quantity of the like goods sold,

so as to arrive at a unit price for the like goods sold.

Where agreement relates to several goods

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), where an agreement with respect to the sale of like goods also relates to the sale of other goods, only such portion of the present value of any payment of principal or interest, or of principal and interest, provided for by the agreement as is reasonably attributable to the like goods shall be included in determining the aggregate referred to in that paragraph. 1984, c. 25, s. 21.

Purchasers to be regarded as one

22. For the purpose of section 15, where two or more purchasers are persons associated with each other during the period that, by reason of the operation of paragraph 15(d), is relevant for the purpose of that section, those purchasers shall be regarded as a single purchaser. 1984, c. 25, s. 22.

Where exporter provides benefit on resale in country of export

23. Where, by reason of any provision of section 17, 19 or 20, the normal value of goods sold to an importer in Canada is required to be determined by reference to the price of like goods sold by the exporter of the first mentioned goods and the exporter agrees with persons who purchase the like goods from him in the country of export of the goods sold to the importer in Canada to provide, directly or indirectly, to persons who purchase the like goods in the country of export

(a) on resale from the persons with whom such an agreement is made, or

(b) from any person on any subsequent resale,

any benefit by way of rebate, service, other goods or otherwise, the normal value for the purposes of this Act of the goods sold to the importer in Canada is the normal value as determined pursuant to that provision minus an amount to reflect the value of the benefit to persons who purchase the like goods on resale. 1984, c. 25, s. 23.

(B) en l'absence du taux d'intérêt visé à la division (A) ou dans l'impossibilité de le déterminer, au taux d'intérêt choisi conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 97i)

sur

b) le nombre ou la quantité de marchandises similaires vendues.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), si l'entente relative à la vente de marchandises similaires se rapporte aussi à la vente d'autres marchandises, seule la partie de la valeur actuelle de chaque paiement du principal ou de l'intérêt, ou du principal et de l'intérêt, qui peut être vraisemblablement attribuable aux marchandises similaires est prise en compte pour le calcul du total visé à cet alinéa. 1984, ch. 25, art. 21.

Entente portant sur d'autres marchandises

22. Pour l'application de l'article 15, les acheteurs associés l'un à l'autre au cours de la période qui, en raison de l'application de l'alinéa 15d), est à prendre en compte dans l'application de cet article, sont considérés comme un acheteur unique. 1984, ch. 25, art. 22.

Acheteur unique

23. Lorsque, en application d'une disposition des articles 17, 19 ou 20, la valeur normale de marchandises vendues à un importateur se trouvant au Canada doit se déterminer par rapport au prix de marchandises similaires vendues par l'exportateur et que celui-ci convient avec des personnes qui lui achètent ces marchandises similaires dans le pays d'exportation d'accorder directement ou indirectement des avantages sous forme notamment de rabais, de services ou d'autres marchandises :

Cas où des avantages sont accordés par l'exportateur

a) soit aux acheteurs de ce pays auxquels ces personnes les revendent;

b) soit aux acheteurs subséquents, également de ce pays,

la valeur normale est celle qui est déterminée à cette disposition moins un montant équivalent à l'avantage pour ces acheteurs. 1984, ch. 25, art. 23.

## Export Price

## Prix à l'exportation

Determination  
of export price  
of goods

**24.** The export price of goods sold to an importer in Canada, notwithstanding any invoice or affidavit to the contrary, is an amount equal to the lesser of

(a) the exporter's sale price for the goods, adjusted by deducting therefrom

(i) the costs, charges and expenses incurred in preparing the goods for shipment to Canada that are additional to those costs, charges and expenses generally incurred on sales of like goods for use in the country of export,

(ii) any duty or tax imposed on the goods by or pursuant to a law of Canada or of a province, to the extent that the duty or tax is paid by or on behalf or at the request of the exporter, and

(iii) all other costs, charges and expenses resulting from the exportation of the goods, or arising from their shipment, from the place described in paragraph 15(e) or the place substituted therefor by virtue of paragraph 16(1)(a), and

(b) the price at which the importer has purchased or agreed to purchase the goods, adjusted by deducting therefrom all costs, charges, expenses, duties and taxes described in subparagraphs (a)(i) to (iii). 1984, c. 25, s. 24.

Special rules to  
determine  
export price

**25.** Where, in respect of goods sold to an importer in Canada,

(a) there is no exporter's sale price or no price at which the importer in Canada has purchased or agreed to purchase the goods, or

(b) the Deputy Minister is of the opinion that the export price, as determined under section 24, is unreliable

(i) by reason that the sale of the goods for export to Canada was a sale between associated persons, or

(ii) by reason of a compensatory arrangement, made between any two or more of the following, namely, the manufacturer, producer, vendor, exporter, importer in Canada and any other person, that directly or indirectly affects or relates to

(A) the price of the goods,

(B) the sale of the goods,

Prix à  
l'exportation

**24.** Le prix à l'exportation de marchandises vendues à un importateur se trouvant au Canada est, malgré toute facture ou affidavit incompatible, égal au moindre des deux montants suivants :

a) le prix auquel l'exportateur a vendu les marchandises et rectifié par déduction des montants suivants :

(i) les frais entraînés par la préparation des marchandises en vue de leur expédition vers le Canada et venant en sus de ceux habituellement entraînés par des ventes de marchandises similaires pour consommation dans le pays d'exportation,

(ii) les droits et taxes imposés en vertu d'une loi fédérale ou provinciale et payés par l'exportateur, en son nom ou à sa demande,

(iii) tous les autres frais découlant de l'exportation des marchandises ou découlant de leur expédition, depuis le lieu désigné à l'alinéa 15e) ou le lieu qui lui a été substitué en vertu de l'alinéa 16(1)a);

b) le prix auquel l'importateur a acheté ou s'est engagé à acheter les marchandises et rectifié par déduction des montants visés aux sous-alinéas a)(i) à (iii). 1984, ch. 25, art. 24.

**25.** Si, pour des marchandises vendues à un importateur se trouvant au Canada, selon le cas :

Règles  
particulières

a) il n'y a pas de prix auquel l'exportateur a vendu les marchandises ou de prix auquel l'importateur se trouvant au Canada les a achetées ou s'est engagé à les acheter;

b) le sous-ministre est d'avis que le prix à l'exportation des marchandises importées, établi selon l'article 24, est sujet à caution parce que, selon le cas :

(i) la vente des marchandises en vue de leur exportation vers le Canada a eu lieu entre personnes associées,

(ii) un arrangement de nature compensatoire, d'une part, a eu lieu entre au moins deux des personnes suivantes : le fabricant, le producteur, le vendeur, l'exportateur, l'importateur se trouvant au Canada et toute autre personne, et, d'autre part, a un effet ou porte sur, selon le cas :

(C) the net return to the manufacturer, producer, vendor or exporter of the goods, or

(D) the net cost to the importer of the goods,

the export price of the goods is

(c) if the goods were sold by the importer in the condition in which they were or are to be imported to a person with whom, at the time of the sale, he was not associated, the price for which the goods were so sold less an amount equal to the aggregate of

(i) all costs, including duties imposed by virtue of this Act or the *Customs Tariff* and taxes,

(A) incurred on or after the importation of the goods and on or before their sale by the importer, or

(B) resulting from their sale by the importer,

(ii) an amount for profit by the importer on the sale,

(iii) the costs, charges and expenses incurred by the exporter, importer or any other person in preparing the goods for shipment to Canada that are additional to those costs, charges and expenses generally incurred on sales of like goods for use in the country of export, and

(iv) all other costs, charges and expenses incurred by the exporter, importer or any other person resulting from the exportation of the imported goods, or arising from their shipment, from the place described in paragraph 15(e) or the place substituted therefor by virtue of paragraph 16(1)(a),

(d) if the goods are imported for the purpose of assembly, packaging or other further manufacture in Canada or for incorporation into other goods in the course of manufacture or production in Canada, the price of the goods as assembled, packaged or otherwise further manufactured, or of the goods into which the imported goods have been incorporated, when sold to a person with whom the vendor is not associated at the time of the sale, less an amount equal to the aggregate of

(i) an amount for profit on the sale of the assembled, packaged or otherwise further manufactured goods or of the goods into

(A) le prix des marchandises,

(B) la vente des marchandises,

(C) le profit net réalisé par le fabricant, le producteur, le vendeur ou l'exportateur des marchandises,

(D) le coût net des marchandises pour l'importateur,

le prix à l'exportation des marchandises est, selon le cas :

c) si les marchandises ont été vendues par l'importateur dans le même état que lors de leur importation effective ou future et à une personne à laquelle il n'était pas associé au moment de la vente, leur prix de vente moins un montant égal à la somme des montants suivants :

(i) tous les frais, notamment les droits imposés en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes*, et les taxes :

(A) soit engagés lors de l'importation des marchandises ou par la suite et lors de leur vente par l'importateur ou avant cette vente,

(B) soit découlant de leur vente par l'importateur,

(ii) un montant pour les bénéfices réalisés par l'importateur sur la vente,

(iii) les frais que la préparation des marchandises en vue de leur expédition vers le Canada a entraînés, entre autres pour l'exportateur ou l'importateur, et venant en sus de ceux habituellement entraînés par des ventes de marchandises similaires pour consommation dans le pays d'exportation,

(iv) tous les autres frais engagés, entre autres par l'exportateur ou l'importateur, et découlant de l'exportation des marchandises importées ou découlant de leur expédition depuis le lieu désigné à l'alinéa 15e) ou le lieu qui lui a été substitué en vertu de l'alinéa 16(1)a);

d) si les marchandises sont importées pour une étape ultérieure de fabrication, pour montage ou pour conditionnement au Canada ou comme biens entrant dans la fabrication ou la production au Canada d'autres marchandises, leur prix de vente après ces opérations, ou le prix de vente des marchandises dans la fabrication desquelles elles ont été incorporées, à une personne à laquelle le vendeur n'est pas associé au moment de la



which the imported goods have been incorporated,

(ii) the administrative, selling and all other costs incurred in selling the goods described in subparagraph (i),

(iii) the costs that are attributable or in any manner related to the assembly, packaging or other further manufacture or to the manufacture or production of the goods into which the imported goods have been incorporated,

(iv) the costs, charges and expenses incurred by the exporter, importer or any other person in preparing the imported goods for shipment to Canada that are additional to those costs, charges and expenses generally incurred on sales of like goods for use in the country of export, and

(v) all other costs, charges and expenses, including duties imposed by virtue of this Act or the *Customs Tariff* and taxes,

(A) resulting from the exportation of the imported goods, or arising from their shipment, from the place described in paragraph 15(e) or the place substituted therefor by virtue of paragraph 16(1)(a) that are incurred by the exporter, importer or any other person, or

(B) incurred on or after the importation of the imported goods and on or before the sale of the goods as assembled, packaged or otherwise further manufactured or of the goods into which the imported goods have been incorporated, or

(e) in any cases not provided for by paragraphs (c) and (d), the price determined in such manner as the Minister specifies. 1984, c. 25, s. 25.

Export price where agreement affects anti-dumping duty

26. Where the manufacturer, producer, vendor or exporter of goods sold to an importer in Canada undertakes, directly or indirectly in any manner whatever, to indemnify, pay on behalf of or reimburse the importer or purchaser in Canada of the goods for all or any part of the anti-dumping duty that may be levied on the goods,

(a) the indemnity, payment or reimbursement is deemed not to be a compensatory arrangement referred to in subparagraph 25(b)(ii); and

vente, moins un montant égal à la somme des montants suivants :

(i) un montant pour les bénéfices réalisés sur la vente,

(ii) les frais, notamment les frais administratifs et les frais de vente,

(iii) tous les autres frais entraînés par les opérations en cause ou par la fabrication ou production des marchandises dans la fabrication desquelles elles ont été incorporées,

(iv) les frais engagés, notamment par l'exportateur ou l'importateur, pour la préparation des marchandises en vue de leur expédition vers le Canada et venant en sus de ceux habituellement entraînés par la vente de marchandises similaires pour consommation dans le pays d'exportation,

(v) tous les autres frais, y compris les droits imposés en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes*, et les taxes :

(A) soit découlant de l'exportation des marchandises importées ou découlant de leur expédition vers le Canada depuis le lieu désigné à l'alinéa 15e) ou le lieu qui lui a été substitué en vertu de l'alinéa 16(1)a) et engagés, notamment par l'exportateur ou l'importateur,

(B) soit engagés lors de l'importation des marchandises ou par la suite et lors de la vente des marchandises ayant subi ces opérations ou des marchandises dans lesquelles les marchandises importées ont été incorporées ou avant cette vente;

e) dans les cas que ne prévoient pas les alinéas c) et d), le prix établi conformément aux modalités que fixe le ministre. 1984, ch. 25, art. 25.

26. Lorsque le fabricant, le producteur, le vendeur ou l'exportateur de marchandises vendues à un importateur se trouvant au Canada s'engage, de quelque façon que ce soit, à payer pour le compte de l'importateur ou de l'acheteur se trouvant au Canada ou à lui rembourser tout ou partie des droits antidumping qui peuvent être exigibles sur les marchandises ou à l'indemniser à cet égard :

a) les paiements, les remboursements ou les indemnités, selon le cas, sont réputés ne pas être des arrangements compensatoires aux termes du sous-alinéa 25b)(ii);

Cas des arrangements touchant les droits antidumping

(b) the export price of the goods is the export price thereof as otherwise determined under this Act minus the amount of the indemnity, payment or reimbursement. 1984, c. 25, s. 26.

b) le prix à l'exportation des marchandises est celui qui est établi selon la présente loi moins le montant des paiements, des remboursements ou des indemnités. 1984, ch. 25, art. 26.

Credit sales of goods sold to importer in Canada

27. (1) For the purposes of sections 24 and 25, where any sale of goods referred to in those sections was made on credit terms other than cash discounts, the sale price for the goods is deemed to be an amount equal to the quotient obtained when

(a) the aggregate of the present value of every payment of principal or interest, or of principal and interest, provided for by any agreement entered into with respect to the sale, determined

(i) as of the time of the sale, and

(ii) by reference to a discount rate equal to

(A) the interest rate prevailing, at the time of the sale, in the country in which the vendor is located for commercial loans available in that country in the currency in which the payments are expressed in the agreement and on terms, other than the interest rate, comparable to the credit terms on which the sale of the goods was made, or

(B) where it is not possible to ascertain the interest rate referred to in clause (A) or there is no such interest rate, the interest rate selected as provided for by regulations made pursuant to paragraph 97(j),

is divided by

(b) the number or quantity of the goods sold,

so as to arrive at a unit price for the goods sold.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), where an agreement with respect to the sale of goods referred to in section 24 or 25 also relates to the sale of other goods, only such portion of the present value of any payment of principal or interest, or of principal and interest, provided for by the agreement as is reasonably attributable to the goods referred to in section 24 or 25, as the case may be, shall be included in determining the aggregate referred to in that paragraph. 1984, c. 25, s. 27.

27. (1) Pour l'application des articles 24 et 25, le prix de vente unitaire de marchandises visées à ces articles est, si la vente a été faite selon des modalités de crédit autres qu'un escompte au comptant, réputé être le montant égal au quotient :

a) du total de la valeur actuelle de chaque versement du principal ou des intérêts, ou du principal et des intérêts, prévu à toute entente relative à la vente et calculé :

(i) d'une part, à la date de la vente,

(ii) d'autre part, par rapport à un taux d'escompte égal :

(A) au taux d'intérêt en vigueur à la date de la vente dans le pays où se trouve le vendeur et applicable aux prêts commerciaux qui sont faits dans ce pays dans la même monnaie que celle qui est exprimée dans l'entente et selon des modalités de crédit, autre que le taux d'intérêt, comparables,

(B) en l'absence du taux d'intérêt visé à la division (A) ou dans l'impossibilité de le déterminer, au taux d'intérêt choisi conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 97j)

sur

b) le nombre ou la quantité de marchandises vendues.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), si l'entente relative à la vente des marchandises visées aux articles 24 ou 25 se rapporte aussi à la vente d'autres marchandises, seule la partie de la valeur actuelle de chaque paiement du principal ou de l'intérêt, ou du principal et de l'intérêt, qui peut être vraisemblablement attribuable aux marchandises visées à ces articles est prise en compte pour le calcul du total visé à cet alinéa. 1984, ch. 25, art. 27.

Ventes à crédit de marchandises vendues à l'importateur au Canada

Entente portant sur d'autres marchandises

Where agreement relates to several goods

Where exporter provides benefit on resale in Canada

28. For the purposes of sections 24 and 25, where the exporter of goods sold to an importer

28. Pour l'application des articles 24 et 25, lorsque l'exportateur de marchandises vendues

Octroi d'avantages pour la revente

in Canada agrees with the importer to provide, directly or indirectly, to persons who purchase the goods in Canada

(a) on resale from the importer, or

(b) from any person on any subsequent resale,

any benefit by way of rebate, service, other goods or otherwise, the export price of the goods is the export price as otherwise determined under this Act, after subtracting therefrom any amount that is required to be subtracted under section 26, minus an amount to reflect the value of the benefit to persons who purchase the goods on resale. 1984, c. 25, s. 28.

#### Normal Value and Export Price

Normal value and export price where information not available

29. (1) Where, in the opinion of the Deputy Minister, sufficient information has not been furnished or is not available to enable the determination of normal value or export price as provided in sections 15 to 28, the normal value or export price, as the case may be, shall be determined in such manner as the Minister specifies.

Consignment shipments

(2) Where goods are or are to be shipped to Canada on consignment and there is no known purchaser in Canada of the goods, the normal value and export price of the goods shall be determined in such manner as the Minister specifies. 1984, c. 25, s. 29.

Normal value and export price where goods exported to Canada through another country

30. (1) Where goods are exported to Canada from one country but pass in transit through another country, the normal value and export price of the goods shall, subject to such terms and conditions as to shipment, documentation, warehousing, transshipment or the like as are prescribed, be determined as if the goods were shipped directly to Canada from the first mentioned country.

Normal value and export price where goods shipped indirectly to Canada

(2) Where any goods

(a) are or are to be shipped indirectly to Canada from the country of origin through one or more other countries, and

(b) would, but for this section, have a normal value as computed under sections 15 to 23 that is less than the normal value would be if the country of export were the country of origin,

à un importateur se trouvant au Canada convient avec l'importateur d'accorder directement ou indirectement des avantages sous forme notamment de rabais, de services ou d'autres marchandises, aux personnes qui achètent les marchandises au Canada :

a) soit à l'importateur;

b) soit à tout acheteur subséquent,

le prix d'exportation est celui qui est par ailleurs déterminé aux termes de la présente loi, après soustraction de tout montant à soustraire en vertu de l'article 26, moins un montant équivalent à l'avantage pour ces acheteurs. 1984, ch. 25, art. 28.

#### Valeur normale et prix à l'exportation

29. (1) La valeur normale et le prix à l'exportation sont établis selon les modalités que fixe le ministre dans les cas où le sous-ministre est d'avis qu'il est impossible de les établir conformément aux articles 15 à 28 vu l'insuffisance ou l'inaccessibilité des renseignements nécessaires.

Renseignements insuffisants

(2) La valeur normale et le prix à l'exportation de marchandises expédiées ou destinées à l'expédition vers le Canada pour y être mises en consignment alors qu'on ne connaît pas d'acheteur se trouvant au Canada, sont établis selon les modalités que fixe le ministre. 1984, ch. 25, art. 29.

Expédition pour mise en consignment

30. (1) La valeur normale et le prix à l'exportation de marchandises exportées vers le Canada en provenance d'un pays donné et transitant par un autre pays sont établis de la même façon que si ces marchandises avaient été expédiées directement vers le Canada à partir du premier pays, sous réserve des modalités réglementaires applicables notamment à l'expédition, aux documents à fournir, à l'entreposage et au transbordement.

Marchandises en transit

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la valeur normale et le prix à l'exportation de marchandises importées sont établis de la même façon que si les marchandises avaient été ou devaient être expédiées directement vers le Canada à partir du pays d'origine, dans les cas où :

Idem

a) les marchandises sont ou doivent être expédiées indirectement vers le Canada à partir du pays d'origine;



the normal value and export price of the goods shall, notwithstanding any other provision of this Act, be determined as if the goods were or were to be shipped directly to Canada from the country of origin. 1984, c. 25, s. 30.

#### PROCEDURE IN DUMPING AND SUBSIDY INVESTIGATIONS

##### *Commencement of Investigation*

Initiation of investigation

**31. (1)** The Deputy Minister shall cause an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of any goods forthwith on his own initiative, or, where he receives a written complaint respecting the dumping or subsidizing of the goods, within thirty days after the date on which written notice is given by or on behalf of the Deputy Minister to the complainant that the complaint is properly documented, if he is of the opinion

(a) that there is evidence that the goods have been or are being dumped or subsidized; and

(b) that the evidence discloses a reasonable indication that the dumping or subsidizing referred to in paragraph (a) has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation.

Idem

(2) The Deputy Minister shall, on receipt of a notice in writing from the Tribunal pursuant to section 46 respecting the dumping or subsidizing of any goods, cause an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of any goods described in the notice.

Idem

(3) Where a reference is made to the Tribunal pursuant to subsection 33(2) and the Tribunal advises that the evidence discloses a reasonable indication that the dumping or subsidizing of the goods that are the subject of the reference has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation, the Deputy Minister shall initiate an investigation respecting the dumping or subsidizing of the goods forthwith after receipt of the advice. 1984, c. 25, s. 31.

Where Deputy Minister receives a complaint

**32. (1)** Where the Deputy Minister receives a written complaint respecting the dumping or subsidizing of goods, he shall, within twenty-one days after the receipt thereof,

(a) where the complaint is properly documented, cause the complainant, and, in the

b) en outre, la valeur normale de ces marchandises, calculée conformément aux articles 15 à 23, est, abstraction faite du présent article, inférieure à ce qu'elle serait si le pays d'exportation était le même que le pays d'origine. 1984, ch. 25, art. 30.

#### ENQUÊTES DE DUMPING ET DE SUBVENTIONNEMENT

##### *Ouverture d'enquête*

Ouverture d'enquête

**31. (1)** De sa propre initiative ou, s'il reçoit une plainte écrite concernant le dumping ou le subventionnement de marchandises, dans les trente jours suivant la date à laquelle il informe ou fait informer, par avis écrit, le plaignant que le dossier est complet, le sous-ministre fait ouvrir une enquête de dumping ou de subventionnement sur les marchandises au sujet desquelles il est d'avis, à la fois :

a) que des éléments de preuve indiquent qu'elles ont été ou sont sous-évaluées ou subventionnées;

b) que des éléments de preuve indiquent de façon raisonnable que le dumping ou le subventionnement soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible.

Idem

(2) Le sous-ministre, dès réception d'un avis écrit que lui transmet le Tribunal en vertu de l'article 46, fait ouvrir une enquête sur le dumping ou le subventionnement des marchandises visées par l'avis.

Idem

(3) Dans les cas où le Tribunal, saisi du renvoi prévu au paragraphe 33(2), avise que des éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement des marchandises objet du renvoi soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible, le sous-ministre ouvre une enquête sur le dumping ou le subventionnement dès réception de l'avis. 1984, ch. 25, art. 31.

Réception d'une plainte

**32. (1)** Dans les cas où il reçoit une plainte écrite concernant le dumping ou le subventionnement de marchandises, le sous-ministre, dans les vingt et un jours suivant la réception :

a) si le dossier est complet, en fait informer par écrit le plaignant et, s'il s'agit de subven-

case of subsidized goods, the government of the country of export, to be informed in writing that the complaint was received and that it is properly documented; or

(b) where the complaint is not properly documented, cause the complainant to be informed that the complaint was received and that additional information and material is needed in order for the complaint to be properly documented.

Additional  
information and  
material

(2) For the purposes of subsection (1), where the Deputy Minister receives from a complainant additional written information or material in relation to a complaint referred to in that subsection with respect to which he has at any time caused the complainant to be informed pursuant to paragraph (1)(b), the Deputy Minister shall, unless, before the receipt of the additional information or material, he has caused the complainant to be informed in writing pursuant to paragraph (1)(a) that the complaint is properly documented, be deemed to have received, on the day that he received the additional written information or material, a complaint respecting the dumping or subsidizing of goods composed of the complaint with respect to which he has caused the complainant to be so informed pursuant to paragraph (1)(b) and the additional information or material.

Deemed  
complaint

(3) Where a written complaint filed with the Tribunal pursuant to subsection 23(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is referred to the Deputy Minister pursuant to subsection 26(5) or 28(1) of that Act, the Deputy Minister shall be deemed to have received a written complaint described in subsection (1).

R.S., 1985, c. S-15, s. 32; R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

Where Deputy  
Minister  
decides not to  
initiate  
investigation

33. (1) Where, after receipt of a properly documented written complaint respecting the dumping or subsidizing of goods, the Deputy Minister decides, with respect to some or all of the goods specified in the complaint, not to cause an investigation to be initiated, he shall cause a written notice of his decision, setting out the reasons therefor, to be sent to the complainant and, in the case of subsidized goods, to the government of the country of export.

Reference to  
Tribunal

(2) Where, after receipt of a properly documented written complaint respecting the dump-

tionnement, le gouvernement du pays d'exportation;

b) si le dossier est incomplet, en fait informer le plaignant en lui précisant les renseignements et pièces complémentaires à fournir.

(2) Dans les cas où, en vertu de l'alinéa (1)b), il informe le plaignant que le dossier est incomplet et où il reçoit les renseignements et pièces complémentaires, le sous-ministre est réputé recevoir la plainte à la date où il reçoit ces renseignements ou pièces sauf si, entre temps, il revient sur sa décision et, conformément à l'alinéa (1)a), informe le plaignant que le dossier est complet.

Renseigne-  
ments et pièces  
complémentaires

(3) Dans le cas où une plainte écrite déposée devant le Tribunal en application du paragraphe 23(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est transmise au sous-ministre au titre des paragraphes 26(5) ou 28(1) de cette loi, celui-ci est réputé avoir reçu la plainte visée au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. S-15, art. 32; L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52.

Présomption

33. (1) S'il est saisi d'un dossier complet mais décide de ne pas faire ouvrir d'enquête sur tout ou partie des marchandises en cause, le sous-ministre fait transmettre un avis écrit et motivé de sa décision au plaignant et, dans le cas de subventionnement, au gouvernement du pays d'exportation.

Décision de ne  
pas ouvrir  
d'enquête

(2) Si le sous-ministre, saisi d'un dossier complet, décide de ne pas faire ouvrir d'enquête

Renvoi devant  
le Tribunal

ing or subsidizing of goods, the Deputy Minister decides, with respect to some or all of the goods specified in the complaint, not to cause an investigation to be initiated by reason only that in his opinion the evidence does not disclose a reasonable indication that the dumping or subsidizing of the goods in respect of which he has so decided has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation,

(a) the Deputy Minister may, on the date of the notice referred to in subsection (1), or

(b) the complainant may, within thirty days after the date of the notice referred to in subsection (1),

refer to the Tribunal the question whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping or subsidizing of the goods in respect of which the Deputy Minister has so decided has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation. 1984, c. 25, s. 33.

sur tout ou partie des marchandises pour la seule raison que, selon lui, les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible, il est loisible :

a) soit au sous-ministre, à la date de l'avis visé au paragraphe (1);

b) soit au plaignant, dans les trente jours suivant la date de l'avis visé au paragraphe (1),

de demander au Tribunal de se prononcer sur cette question. 1984, ch. 25, art. 33.

Notice of  
investigation  
and referral to  
Tribunal

**34.** Where the Deputy Minister causes an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of goods,

(a) in the case of an investigation initiated pursuant to any provision of this Act other than section 7, the Deputy Minister shall cause notice of the investigation

(i) to be given to the exporter, the importer, the government of the country of export, the complainant, if any, and such other persons as may be prescribed, and

(ii) to be published in the *Canada Gazette*; and

(b) in the case of an investigation initiated pursuant to subsection 31(1), the Deputy Minister may, on the date of the notice given to the complainant pursuant to paragraph (a), or any person or government that was given notice pursuant to paragraph (a) may, within thirty days from the date of the notice, refer to the Tribunal the question whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping or subsidizing of any goods in respect of which the Deputy Minister has caused the investigation to be initiated has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation. 1984, c. 25, s. 34.

**34.** À l'occasion de toute enquête de dumping ou de subventionnement que fait ouvrir le sous-ministre :

a) sauf s'il s'agit d'une enquête visée à l'article 7, le sous-ministre :

(i) fait donner avis de cette enquête à l'importateur, à l'exportateur, au gouvernement du pays d'exportation, à l'éventuel plaignant et à toutes les autres personnes que prévoient les règlements,

(ii) fait publier cet avis dans la *Gazette du Canada*;

b) s'il s'agit d'une enquête visée au paragraphe 31(1), le sous-ministre peut, à la date de l'avis donné conformément à l'alinéa a), et toute personne ou tout gouvernement avisé conformément à cet alinéa peut, dans les trente jours suivant la date de l'avis, demander au Tribunal de se prononcer sur la question de savoir si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause soit cause, a causé, ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible. 1984, ch. 25, art. 34.

Avis d'enquête



Termination of  
investigation

35. (1) Where, at any time before making a preliminary determination in an investigation respecting the dumping or subsidizing of goods,

(a) the Deputy Minister is satisfied in respect of some or all of those goods that

(i) there is insufficient evidence of dumping or subsidizing to justify proceeding with the investigation in relation thereto, or

(ii) the margin of dumping of or the amount of the subsidy on the goods or the actual or potential volume of dumped or subsidized goods is negligible, or

(b) in the case of an investigation initiated pursuant to subsection 31(1) with respect to which a reference has not been made to the Tribunal pursuant to paragraph 34(b), the Deputy Minister comes to the conclusion in respect of some or all of those goods that the evidence does not disclose a reasonable indication that the dumping or subsidizing thereof has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation,

the Deputy Minister shall, subject to subsections (2) and (3),

(c) cause the investigation to be terminated with respect to the goods in respect of which he is so satisfied or has come to that conclusion, and

(d) cause notice of the termination to be given and published as provided in paragraph 34(a).

Notice and  
reference to  
Tribunal prior  
to termination

(2) Where, in the case of an investigation described in paragraph (1)(b) respecting the dumping or subsidizing of goods, the Deputy Minister comes to the conclusion referred to in that paragraph in respect of some or all of those goods,

(a) the Deputy Minister shall cause notice of his conclusion to be given and published as provided in paragraph 34(a); and

(b) the Deputy Minister may, on the date of the notice given to the complainant pursuant to paragraph (a), or any person or government that was given notice pursuant to paragraph (a) may, within thirty days from the date of the notice, refer to the Tribunal the question whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping or subsidizing of the goods in respect of which the Deputy Minister has come to that con-

35. (1) Si le sous-ministre, avant de rendre une décision provisoire lors d'une enquête de dumping ou de subventionnement, en arrive à l'une des conclusions suivantes au sujet des marchandises ou de certaines d'entre elles :

a) il est convaincu que, selon le cas :

(i) il n'y a pas assez d'éléments prouvant le dumping ou le subventionnement pour justifier la poursuite de l'enquête,

(ii) leur marge de dumping, le montant de la subvention les concernant ou le volume réel ou éventuel de marchandises sous-évaluées ou subventionnées est négligeable;

b) il conclut, au cours d'une enquête qu'il a fait ouvrir en application du paragraphe 31(1) sans qu'il y ait eu renvoi au Tribunal en vertu de l'alinéa 34b), que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible,

il doit, sous réserve des paragraphes (2) et (3) :

c) faire clore l'enquête sur les marchandises objet de ses conclusions;

d) faire donner et publier avis de cette clôture selon les modalités prévues à l'alinéa 34a).

Clôture de  
l'enquête

(2) Si le sous-ministre en arrive à la conclusion prévue à l'alinéa (1)b) :

a) il en fait donner et publier avis selon les modalités prévues à l'alinéa 34a);

b) il peut, à la date de l'avis donné conformément à l'alinéa a), et toute personne ou tout gouvernement avisé conformément à cet alinéa peut, dans les trente jours suivant la date de l'avis, demander au Tribunal de se prononcer sur la question de savoir s'il existe des éléments de preuve indiquant, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible.

Avis donné  
avant la clôture  
de l'enquête

clusion has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation.

Limitation on  
termination

(3) Where notice is given pursuant to paragraph (2)(a) in an investigation, the Deputy Minister may not terminate the investigation with respect to the goods to which the notice relates by reason only that he has come to the conclusion referred to in paragraph (1)(b) in respect of those goods,

(a) where no reference is made to the Tribunal pursuant to paragraph (2)(b) within the thirty days referred to in that paragraph, until the thirty days have expired; or

(b) where a reference is made to the Tribunal, unless and until the Tribunal advises that in its opinion the evidence does not disclose a reasonable indication that the dumping or subsidizing of the goods has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation. 1984, c. 25, s. 35.

Termination of  
investigation

36. Where a reference is made to the Tribunal pursuant to paragraph 34(b) and the Tribunal advises with respect to any of the goods that are the subject of the reference that the evidence does not disclose a reasonable indication that the dumping or subsidizing of those goods has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation, the Deputy Minister shall terminate the investigation in respect of those goods forthwith after receipt of the advice and shall cause notice of the termination to be given and published as provided in paragraph 34(a). 1984, c. 25, s. 36.

Tribunal to give  
advice

37. Where a reference is made to the Tribunal pursuant to section 33, 34 or 35 on any question in relation to any matter before the Deputy Minister,

(a) the Deputy Minister shall forthwith provide the Tribunal with such information and material with respect to the matter as may be required under the rules of the Tribunal; and

(b) the Tribunal shall render its advice on the question

- (i) without holding any hearings thereon,
- (ii) on the basis of the information that was before the Deputy Minister when he reached his decision or conclusion on that question, and

(3) Le sous-ministre ne peut clore une enquête à l'égard de laquelle l'avis prévu à l'alinéa (2)a) a été donné pour la seule raison qu'il en est arrivé à la conclusion visée par l'alinéa (1)b) :

Délai

a) en l'absence de renvoi au Tribunal dans les trente jours visés à l'alinéa (2)b), qu'à l'expiration de ces trente jours;

b) en cas de renvoi au Tribunal, que si le Tribunal lui fait savoir qu'il partage sa conclusion. 1984, ch. 25, art. 35.

36. Si le Tribunal, saisi d'un renvoi en vertu de l'alinéa 34b), fait savoir au sous-ministre que, du moins pour certaines marchandises, les éléments de preuve présentés n'indiquent pas, de façon raisonnable, que le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible, celui-ci clôt l'enquête sur ces marchandises dès réception de l'avis et fait donner et publier un avis de clôture selon les modalités prévues à l'alinéa 34a). 1984, ch. 25, art. 36.

Clôture de  
l'enquête

37. En cas de renvoi au Tribunal aux termes des articles 33, 34 ou 35 sur toute question portée devant le sous-ministre :

Renvoi au  
Tribunal

a) le sous-ministre fournit sans délai au Tribunal tous les renseignements et pièces qu'exigent les règles du Tribunal;

b) le Tribunal donne son avis :

(i) sans audience,

(ii) en se fondant sur les renseignements dont disposait le sous-ministre pour en arriver à une décision ou conclusion,

(iii) dès qu'il est saisi mais, au plus tard, dans les trente jours suivant la date où il est saisi. 1984, ch. 25, art. 37.

(iii) forthwith after the date on which the reference is made to it and, in any event, not later than thirty days after that date. 1984, c. 25, s. 37.

#### *Preliminary Determination*

Preliminary determination of dumping or subsidizing

38. (1) Subject to sections 39 and 40, within ninety days after the initiation of an investigation respecting the dumping or subsidizing of goods, the Deputy Minister shall make a preliminary determination of dumping or subsidizing with respect to the goods in respect of which the investigation has not been terminated pursuant to section 35 or 36 after estimating and specifying, in relation to each importer of goods in respect of which the investigation is made, as follows:

- (a) in the case of dumped goods,
  - (i) estimating the margin of dumping of the goods to which the preliminary determination applies, using the information available to him at the time the estimate is made, and
  - (ii) specifying the goods to which the preliminary determination applies;
- (b) in the case of subsidized goods,
  - (i) estimating the amount of the subsidy on the goods to which the preliminary determination applies, using the information available to him at the time the estimate is made,
  - (ii) specifying the goods to which the preliminary determination applies, and
  - (iii) subject to subsection (2), where the whole or any part of the subsidy on the goods to which the preliminary determination applies is an export subsidy, specifying that there is an export subsidy on the goods and estimating the amount of the export subsidy thereon; and
- (c) in the case of dumped or subsidized goods, specifying the name of the person he believes, on the information available to him at the time he makes the estimate referred to in paragraph (a)(i) or (b)(i), as the case may be, is the importer in Canada of the goods.

Exception

(2) The Deputy Minister shall not specify or estimate anything pursuant to subparagraph (1)(b)(iii) where he is of the opinion that, having regard to the country that is providing the export subsidy, the nature of the goods on which there is an export subsidy and the cir-

#### *Décision provisoire*

Décision provisoire de dumping ou de subventionnement

38. (1) Sous réserve des articles 39 et 40, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'ouverture d'une enquête de dumping ou de subventionnement, le sous-ministre rend une décision provisoire de dumping ou de subventionnement concernant les marchandises au sujet desquelles n'a pas eu lieu la clôture d'enquête prévue aux articles 35 ou 36 après avoir, pour chacun des importateurs des marchandises pour lesquelles l'enquête est menée :

- a) dans le cas de marchandises sous-évaluées :
  - (i) fait l'estimation de la marge de dumping des marchandises, compte tenu des renseignements dont il dispose,
  - (ii) précisé les marchandises visées par la décision;
- b) dans le cas de marchandises subventionnées :
  - (i) fait l'estimation du montant de la subvention concernant les marchandises, compte tenu des renseignements dont il dispose,
  - (ii) précisé les marchandises visées par la décision,
  - (iii) sous réserve du paragraphe (2), précisé, s'il y a lieu, que les marchandises font l'objet d'une subvention à l'exportation et le montant estimatif de la subvention;
- c) dans le cas de marchandises sous-évaluées ou subventionnées, précisé le nom de la personne qu'il croit être l'importateur, compte tenu des renseignements dont il dispose à la date de l'estimation visée au sous-alinéa a)(i) ou b)(i), selon le cas.

(2) Il n'y a ni précision ni estimation aux termes du sous-alinéa (1)b)(iii) si, eu égard au pays qui octroie la subvention, à la nature des marchandises et aux circonstances entourant l'octroi, le sous-ministre est d'avis que cet octroi n'est pas contraire aux obligations de ce

Exception



cumstances under which the export subsidy is provided, provision of the export subsidy in relation to those goods is not inconsistent with that country's obligations under the international agreement known as the General Agreement on Tariffs and Trade.

Notice of preliminary determination

(3) Where the Deputy Minister makes a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of goods, he shall

(a) cause notice of the determination to be given and published as provided in paragraph 34(a); and

(b) cause to be filed with the Secretary written notice of the determination, stating the reasons therefor, together with such other material relating to the determination as may be required under the rules of the Tribunal. 1984, c. 25, s. 38.

Time extended

39. (1) Subject to section 40, where, in any investigation respecting the dumping or subsidizing of goods, the Deputy Minister, before the expiration of the ninety days referred to in subsection 38(1), causes written notice to be given to the persons and the government referred to in paragraph 34(a) that by reason of

(a) the complexity or novelty of the issues presented by the investigation,

(b) the variety of goods or number of persons involved in the investigation,

(c) the difficulty of obtaining satisfactory evidence in the investigation, or

(d) any other circumstance specified in the notice that, in the opinion of the Deputy Minister, makes it unusually difficult for him to decide within those ninety days whether to terminate the investigation with respect to some or all of the goods, proceed in accordance with subsection 38(1) or accept an undertaking or undertakings,

the decision referred to in paragraph (d) will not be made within those ninety days, the period of ninety days referred to in section 38 is thereupon extended to one hundred and thirty-five days.

Notice of time extension

(2) Where the Deputy Minister causes notice to be given pursuant to subsection (1), he shall cause a notice to the same effect to be published in the *Canada Gazette* forthwith. 1984, c. 25, s. 39.

pays aux termes de l'accord international dénommé l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

(3) Dès qu'il rend une décision provisoire de dumping ou de subventionnement, le sous-ministre :

a) en fait donner et publier avis selon les modalités prévues à l'alinéa 34a);

b) en fait déposer auprès du secrétaire un avis motivé accompagné des pièces requises en l'espèce par les règles du Tribunal. 1984, ch. 25, art. 38.

Avis de la décision provisoire

Prorogation

39. (1) Sous réserve de l'article 40, le délai prévu au paragraphe 38(1) est porté à cent trente-cinq jours si le sous-ministre, avant l'expiration des quatre-vingt-dix jours prévus à ce paragraphe, indique, dans un avis écrit donné aux personnes et au gouvernement visés à l'alinéa 34a), que la détermination visée à l'alinéa d) ci-dessous ne sera pas rendue dans le délai prévu pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

a) la complexité ou le caractère inédit des points soulevés par l'enquête;

b) la diversité des marchandises ou le nombre de personnes touchées par l'enquête;

c) les difficultés rencontrées pour obtenir des éléments de preuve satisfaisants;

d) toute autre circonstance qui, selon le sous-ministre, fait qu'il lui est exceptionnellement difficile de déterminer, dans le délai imparti, s'il doit clore l'enquête pour tout ou partie des marchandises, rendre une décision provisoire de dumping ou de subventionnement conformément au paragraphe 38(1) ou accepter un ou des engagements.

(2) Dans le cas de prorogation prévu au paragraphe (1), le sous-ministre fait publier, sans délai, un avis à cet effet dans la *Gazette du Canada*. 1984, ch. 25, art. 39.

Avis de prorogation

Days not  
counted

**40.** Where, in any investigation respecting the dumping or subsidizing of goods, notice is given and published pursuant to paragraph 35(2)(a), there shall not be counted as one of the ninety days referred to in section 38 or as one of the one hundred and thirty-five days referred to in subsection 39(1)

(a) in any case where the question referred to in that paragraph is not referred to the Tribunal, any of the thirty days referred to in paragraph 35(2)(b); or

(b) in any other case, any day in the period commencing on the day following the date of the notice given pursuant to paragraph 35(2)(a) and ending on the day on which the Tribunal renders its advice on the question referred to in paragraph 35(2)(b). 1984, c. 25, s. 40.

#### Final Determination

Final determi-  
nation or  
termination

**41.** (1) Within ninety days after making, in any investigation, a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of goods, the Deputy Minister shall

(a) where, on the evidence available to him, he is satisfied, in relation to each importer of goods in respect of which the investigation is made,

(i) that the goods have been or are being dumped or subsidized, and

(ii) that neither the margin of dumping or the amount of the subsidy on the goods nor the actual or potential volume of dumped or subsidized goods is negligible,

make a final determination of dumping or subsidizing with respect to the goods after specifying, in relation to each such importer, as follows:

(iii) in the case of dumped goods, specifying the goods to which the determination applies and the margin of dumping of the goods, and

(iv) in the case of subsidized goods,

(A) specifying the goods to which the determination applies,

(B) specifying the amount of the subsidy on the goods, and

(C) subject to subsection (2), where the whole or any part of the subsidy on the goods is an export subsidy, specifying the amount of the export subsidy on the goods; or

**40.** En cas d'avis prévu à l'alinéa 35(2)a), le délai visé à l'article 38 ou au paragraphe 39(1) ne comprend :

Computation  
du délai

a) ni le délai visé à l'alinéa 35(2)b), s'il n'y a pas eu le renvoi prévu à cet alinéa;

b) ni, dans le cas d'un renvoi prévu à l'alinéa 35(2)b), la période commençant le lendemain de la date de l'avis donné conformément à l'alinéa 35(2)a) et se terminant à la date à laquelle le Tribunal donne son avis après avoir été saisi du renvoi. 1984, ch. 25, art. 40.

#### Décision définitive

**41.** (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa décision provisoire de dumping ou de subventionnement, le sous-ministre, selon le cas :

Décision  
définitive ou  
clôture de  
l'enquête

a) si, au vu des éléments de preuve dont il dispose, il constate, pour chacun des importateurs des marchandises pour lesquelles l'enquête est menée, les faits suivants :

(i) les marchandises ont été ou sont sous-évaluées ou subventionnées,

(ii) la marge de dumping de ces marchandises ou le montant de la subvention octroyée pour elles ainsi que leur volume réel ou éventuel ne sont pas négligeables,

rend une décision définitive de dumping ou de subventionnement après avoir précisé, pour chacun des importateurs :

(iii) dans le cas de marchandises sous-évaluées, les marchandises objet de la décision et leur marge de dumping,

(iv) dans le cas de marchandises subventionnées :

(A) les marchandises objet de la décision,

(B) le montant de la subvention octroyée pour elles,

(C) sous réserve du paragraphe (2), le montant, s'il y a lieu, de la subvention à l'exportation octroyée pour elles;

b) fait clore l'enquête sur les marchandises au sujet desquelles, au vu des éléments de preuve dont il dispose, il n'y a pas d'importa-

(b) where, on the evidence available to him, there is no importer in Canada described in paragraph (a) with respect to whom he is satisfied in accordance with that paragraph, cause the investigation to be terminated with respect to the goods.

Exception

(2) The Deputy Minister shall not specify anything pursuant to clause (1)(a)(iv)(C) where he is of the opinion that, having regard to the country that is providing the export subsidy, the nature of the goods and the circumstances under which the export subsidy is provided, provision of the export subsidy in relation to those goods is not inconsistent with that country's obligations under the international agreement known as the General Agreement on Tariffs and Trade.

Notice of final determination

(3) Where the Deputy Minister makes a final determination of dumping or subsidizing in respect of goods, he shall cause notice that he has made the determination to be

(a) given and published as provided in paragraph 34(a); and

(b) filed with the Secretary in writing, stating the reasons therefor, together with such other material relating to the determination as may be required under the rules of the Tribunal.

Notice of termination

(4) Where the Deputy Minister causes an investigation respecting the dumping or subsidizing of any goods to be terminated pursuant to subsection (1) in respect of those goods, he shall cause notice of the termination to be

(a) given and published as provided in paragraph 34(a); and

(b) given in writing to the Secretary. 1984, c. 25, s. 41.

Action on final determination or decision referred back by Court

**41.1** (1) Where a final determination under paragraph 41(1)(a) or a decision under paragraph 41(1)(b) is set aside and the matter referred back to the Deputy Minister on an application under section 96.1, the Deputy Minister shall

(a) reconsider the matter and make a new final determination or decision; and

(b) cause notice of the action taken pursuant to paragraph (a) to be given and published as provided in paragraph 34(a) and to be given in writing to the Secretary.

Action on final determination or decision referred back by panel

(2) Where a final determination under paragraph 41(1)(a) or a decision under paragraph

teur à l'égard de qui il en arrive à la constatation prévue à l'alinéa a).

Exception

(2) Rien n'est précisé aux termes de la division (1)a)(iv)(C) si, eu égard au pays qui octroie la subvention, à la nature des marchandises et aux circonstances entourant l'octroi, le sous-ministre est d'avis que cet octroi n'est pas contraire aux obligations de ce pays aux termes de l'accord international dénommé Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Avis de la décision définitive

(3) Dès qu'il rend la décision définitive prévue au paragraphe (1), le sous-ministre :

a) en fait donner et publier avis selon les modalités prévues à l'alinéa 34a);

b) en fait déposer auprès du secrétaire un avis motivé, accompagné des pièces requises en l'espèce par les règles du Tribunal.

Avis de clôture de l'enquête

(4) Dès qu'il fait clore une enquête conformément au paragraphe (1), le sous-ministre :

a) en fait donner et publier avis selon les modalités prévues à l'alinéa 34a);

b) en fait donner un avis écrit au secrétaire. 1984, ch. 25, art. 41.

Suite aux décisions objets de renvoi

**41.1** (1) Après annulation d'une décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)a) ou de la décision de clore l'enquête rendue au titre de l'alinéa 41(1)b) et renvoi, sur demande faite au titre de l'article 96.1, de l'affaire au sous-ministre, celui-ci réexamine l'affaire, rend une nouvelle décision, fait donner et publier un avis correspondant conformément à l'alinéa 34a) et en fait transmettre une copie au secrétaire.

Idem

(2) Après le renvoi à lui, par suite d'une ordonnance rendue au titre des paragraphes



41(1)(b) is referred back to the Deputy Minister pursuant to an order under subsection 77.15(3) or (4), the Deputy Minister shall

(a) reconsider the final determination or decision and confirm or rescind it or, in the case of a final determination, vary it; and

(b) cause notice of the action taken pursuant to paragraph (a) to be given and published as provided in paragraph 34(a) and to be given in writing to the Secretary and the Canadian Secretary.

Final determination

(3) Where the Deputy Minister reconsiders a matter involving a final determination pursuant to subsection (1) or reconsiders and rescinds a final determination pursuant to subsection (2), section 41 shall again apply in respect of the goods to which the final determination applied as if that section had not previously applied in respect of those goods, except that the action that the Deputy Minister is required by that section to take shall, notwithstanding anything therein, be taken by the Deputy Minister within such period as is specified by the panel that made the order or the Federal Court of Appeal, as the case may be, or, in the case of the Federal Court of Appeal, within ninety days after the Court gives its ruling, if it did not specify a period.

Decision to terminate

(4) Where the Deputy Minister reconsiders a matter involving a decision pursuant to subsection (1) or reconsiders and rescinds a decision pursuant to subsection (2),

(a) the Deputy Minister shall be deemed to have made, on the day on which the order referring the matter or decision back to the Deputy Minister was made, a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of the goods that were the subject of the investigation that was terminated;

(b) the Deputy Minister shall resume the investigation that was terminated;

(c) section 41 shall again apply as described in subsection (3); and

(d) sections 42 and 43 shall again apply in respect of the goods to which the decision relates as if those sections had not previously applied in respect of those goods, except that the action that the Tribunal is required by those sections to take shall, notwithstanding anything therein, be taken by the Tribunal within one hundred and twenty days after the day on which the order referring the

77.15(3) ou (4) d'une décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)a) ou de sa décision de clore l'enquête rendue au titre de l'alinéa 41(1)b), le sous-ministre réexamine la décision en cause, la confirme, l'annule ou, dans le cas d'une décision définitive, la modifie. Il fait donner et publier un avis correspondant conformément à l'alinéa 34a) et en fait transmettre une copie au secrétaire et au secrétaire canadien.

(3) En cas de réexamen, en application du paragraphe (1), ou d'annulation, en application du paragraphe (2) de la décision définitive, l'article 41 s'applique aussi — malgré toute application antérieure — aux marchandises visées par celle-ci. Le sous-ministre est cependant tenu d'exécuter les obligations qui lui sont dès lors imposées dans le délai fixé par le groupe de révision qui a rendu l'ordonnance ou par la Cour d'appel fédérale, selon le cas, ou, en l'absence de délai fixé par celle-ci, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision de la cour.

Application d'une disposition : décision définitive

(4) L'article 41 s'applique, avec les mêmes adaptations, au cas de réexamen, en application du paragraphe (1), ou d'annulation, en application du paragraphe (2) de la décision de clore l'enquête; le sous-ministre est de plus censé avoir rendu, à la date de l'ordonnance de renvoi, une décision provisoire de dumping ou de subventionnement concernant les marchandises objet de l'enquête close et est tenu de reprendre celle-ci. Les articles 42 et 43 s'appliquent aussi — malgré toute application antérieure — aux marchandises visées, mais le Tribunal est cependant tenu d'exécuter les obligations qui lui sont dès lors imposées dans les cent vingt jours suivant cette même date.

Application d'une disposition : décision de clore l'enquête

1988, ch. 65, art. 31.

decision back to the Deputy Minister was made.

1988, c. 65, s. 31.

#### INQUIRIES BY TRIBUNAL

Tribunal to  
make inquiry

**42.** (1) The Tribunal, forthwith after receipt by the Secretary pursuant to subsection 38(3) of a notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of goods, shall make inquiry with respect to such of the following matters as is appropriate in the circumstances:

(a) in the case of any goods to which the preliminary determination applies, as to whether the dumping or subsidizing of the goods

(i) has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation, or

(ii) would have caused material injury or retardation except for the fact that provisional duty was imposed in respect of the goods;

(b) in the case of any dumped goods to which the preliminary determination applies, as to whether

(i) either

(A) there has occurred a considerable importation of like goods that were dumped, which dumping has caused material injury or would have caused material injury except for the application of anti-dumping measures, or

(B) the importer of the goods was or should have been aware that the exporter was practising dumping and that the dumping would cause material injury, and

(ii) material injury has been caused by reason of the fact that the dumped goods

(A) constitute a massive importation into Canada, or

(B) form part of a series of importations into Canada, which importations in the aggregate are massive and have occurred within a relatively short period of time,

and it appears necessary to the Tribunal that duty be assessed on the imported goods in order to prevent the recurrence of that material injury; and

#### ENQUÊTES MÉNÉES PAR LE TRIBUNAL

Enquête du  
Tribunal

**42.** (1) Dès réception par le secrétaire de l'avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement prévu au paragraphe 38(3), le Tribunal fait enquête sur celles parmi les questions suivantes qui sont indiquées dans les circonstances, à savoir :

a) si le dumping des marchandises en cause ou leur subventionnement :

(i) soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible,

(ii) soit aurait causé un préjudice sensible ou un retard sensible sans l'application de droits provisoires aux marchandises;

b) si, dans le cas de marchandises sous-évaluées objet de la décision provisoire :

(i) d'une part :

(A) ou bien a eu lieu une importation considérable de marchandises similaires sous-évaluées dont le dumping a causé un préjudice sensible ou en aurait causé si des mesures antidumping n'avaient pas été prises,

(B) ou bien l'importateur des marchandises était ou aurait dû être au courant du dumping que pratiquait l'exportateur et du fait que ce dumping causerait un préjudice sensible,

(ii) d'autre part, un préjudice sensible a été causé du fait que les marchandises sous-évaluées :

(A) soit représentent une importation massive,

(B) soit appartiennent à une série d'importations, massives dans l'ensemble et échelonnées sur une période relativement courte,

et le Tribunal estime nécessaire que soient imposés des droits sur les marchandises importées afin de prévenir la réapparition du préjudice;

c) si, dans le cas de marchandises subventionnées objet de la décision provisoire pour lesquelles marchandises une subvention à l'exportation a été octroyée :

(c) in the case of any subsidized goods to which the preliminary determination applies where a subsidy on the goods is an export subsidy, as to whether

(i) material injury has been caused by reason of the fact that the subsidized goods

(A) constitute a massive importation into Canada, or

(B) form part of a series of importations into Canada, which importations in the aggregate are massive and have occurred within a relatively short period of time, and

(ii) a countervailing duty should be imposed on the subsidized goods in order to prevent the recurrence of that material injury.

(i) d'une part, un préjudice sensible a été causé du fait que les marchandises subventionnées :

(A) soit représentent une importation massive,

(B) soit appartiennent à une série d'importations, massives dans l'ensemble et échelonnées sur une période relativement courte,

(ii) d'autre part, des droits compensateurs devraient être imposés sur les marchandises subventionnées afin de prévenir la réapparition du préjudice.

Idem

(2) The Tribunal shall, forthwith after receipt by the Secretary pursuant to paragraph 52(1)(f) of a notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing in respect of goods with respect to which an undertaking or undertakings have been terminated, make inquiry as to whether the dumping or subsidizing

(a) has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation; or

(b) would have caused, during any period after the undertaking or undertakings, as the case may be, with respect to the goods were accepted, material injury except for that acceptance.

(2) Dès réception par le secrétaire, aux termes de l'alinéa 52(1)f), d'un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement relatif à des marchandises pour lesquelles un ou des engagements ont été terminés, le Tribunal détermine si le dumping ou le subventionnement :

a) soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible;

b) soit aurait causé, pendant la période suivant l'acceptation de l'engagement ou des engagements, selon le cas, un préjudice sensible sans l'acceptation de cet ou ces engagements.

Idem

Tribunal to be guided by Canada's obligations

(3) The Tribunal, in considering any question relating to the production in Canada of any goods or the establishment in Canada of that production, shall take fully into account the provisions of

(a) in a dumping case, paragraph 1 of Article 4 of the Agreement signed at Geneva, Switzerland, on December 17, 1979 on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade; and

(b) in a subsidy case, paragraph 7 of Article 6 of the Subsidies and Countervailing Duties Agreement. 1984, c. 25, s. 42.

(3) En examinant les questions relatives à la production ou à la mise en production de marchandises au Canada, le Tribunal tient compte des dispositions suivantes :

a) s'il s'agit d'un dumping, le paragraphe 1 de l'article 4 de l'Accord relatif à la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève (Suisse) le 17 décembre 1979;

b) s'il s'agit d'un subventionnement, le paragraphe 7 de l'article 6 de l'Accord. 1984, ch. 25, art. 42.

Applicabilité des accords internationaux

Tribunal to make order or finding

43. (1) In any inquiry referred to in section 42 in respect of any goods, the Tribunal shall, forthwith after the date of receipt by the Secretary of notice of a final determination of dump-

43. (1) Dans le cas des enquêtes visées à l'article 42, le Tribunal rend, à l'égard de marchandises objet d'une décision définitive de dumping ou de subventionnement, les ordon-

Ordonnances ou conclusions du Tribunal



ing or subsidizing with respect to any of those goods, but, in any event, not later than one hundred and twenty days after the date of receipt by the Secretary of notice of a preliminary determination with respect to the goods, make such order or finding with respect to the goods to which the final determination applies as the nature of the matter may require, and shall declare to what goods, including, where applicable, from what supplier and from what country of export, the order or finding applies.

Separate order  
or finding

(1.1) Where an inquiry referred to in section 42 involves goods of the United States as well as goods of other countries, the Tribunal shall make a separate order or finding under subsection (1) with respect to the goods of the United States.

Notice of order  
or finding

(2) The Secretary shall forward by registered mail to the Deputy Minister, the importer, the exporter and such other persons as may be specified by the rules of the Tribunal

(a) forthwith after it is made, a copy of each order or finding made by the Tribunal pursuant to this section; and

(b) not later than fifteen days after the making of an order or finding by the Tribunal pursuant to this section, a copy of the reasons for making the order or finding.

Publication of  
notice

(3) The Secretary shall cause a notice of each order or finding made by the Tribunal pursuant to this section to be published in the *Canada Gazette*.

R.S., 1985, c. S-15, s. 43; 1988, c. 65, s. 32.

Recommence-  
ment of inquiry  
where order or  
finding set  
aside by Court

44. (1) Where, pursuant to an application under section 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act, an order or finding of the Tribunal is set aside or is set aside in relation to particular goods, the Tribunal shall

(a) where the matter is referred back to the Tribunal for determination, forthwith recommence the inquiry made in respect of the goods to which the order or finding applies or in respect of the particular goods, as the case may be, and

(b) in any other case, decide, within thirty days after the final disposition of the application, whether or not to recommence the inquiry in respect of the goods to which the order or finding applies or in respect of the particular goods, as the case may be, and, if the Tribunal decides that the inquiry should

nances ou les conclusions indiquées dans chaque cas en y précisant les marchandises concernées et, le cas échéant, leur fournisseur et leur pays d'exportation. Ces ordonnances ou conclusions sont rendues dès réception par le secrétaire de l'avis de cette décision définitive mais, au plus tard, dans les cent vingt jours suivant la date à laquelle le secrétaire reçoit l'avis de décision provisoire.

(1.1) Lorsque l'enquête vise diverses marchandises dont certaines proviennent des États-Unis, le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions distinctes à l'égard de celles-ci.

Ordonnances  
ou conclusions  
distinctes

(2) Le secrétaire envoie, par courrier recommandé, au sous-ministre, à l'importateur, à l'exportateur et aux autres personnes que prévoient les règles du Tribunal, copie des textes suivants :

Copie des  
ordonnances ou  
conclusions

a) dès qu'elles ont été rendues en vertu du présent article, l'ordonnance ou les conclusions du Tribunal;

b) dans les quinze jours suivant la date de l'ordonnance ou des conclusions, l'exposé des motifs correspondants.

(3) Le secrétaire fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de toute ordonnance ou de toutes conclusions rendues en application du présent article.

Avis

L.R. (1985), ch. S-15, art. 43; 1988, ch. 65, art. 32.

44. (1) En cas d'annulation, à la suite d'une demande faite en vertu des articles 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou 96.1 de la présente loi, de son ordonnance ou de ses conclusions pour tout ou partie des marchandises en cause, le Tribunal :

Reprise de  
l'enquête

a) si l'affaire lui est renvoyée pour décision, rouvre sans délai l'enquête tenue sur les marchandises ou la partie en cause;

b) dans les autres cas, décide, dans les trente jours suivant le jugement définitif sur la demande, si l'enquête devrait être rouverte et, le cas échéant, rouvre l'enquête sans délai.

Il rend aussitôt une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions compatibles avec le jugement définitif sur la demande mais, au plus tard, cent vingt jours suivant :

be recommended, forthwith recommence the inquiry,

and a new order or finding compatible with the final disposition of the issues raised by or as a result of the application shall be made by the Tribunal with respect to the goods in respect of which the inquiry is recommenced forthwith and, in any event, not later than one hundred and twenty days after

(c) where paragraph (a) applies, the date on which the order or finding is set aside, and

(d) where paragraph (b) applies, the date on which the Tribunal decides that the inquiry should be recommenced.

Idem

(2) Where an inquiry is recommenced pursuant to subsection (1) with respect to any goods,

(a) the Secretary shall forthwith give notice of the recommencement of the inquiry with respect to those goods to every person to whom he forwarded, pursuant to subsection 43(2), a copy of the order or finding with respect to which the application under section 28 of the *Federal Court Act* was made; and

(b) the Tribunal shall, for the purpose of making the new order or finding referred to in subsection (1), take any further steps in the inquiry, whether by way of hearing or re-hearing any matter, the receipt of additional evidence or otherwise, that it considers necessary or advisable.

R.S., 1985, c. S-15, s. 44; 1988, c. 65, s. 33.

Where  
imposition of  
duty not in  
public interest

45. (1) Where, as a result of an inquiry referred to in section 42 arising out of the dumping or subsidizing of any goods, the Tribunal makes an order or finding described in any of sections 3 to 6 with respect to those goods and the Tribunal is of the opinion that the imposition of an anti-dumping or countervailing duty, or the imposition of such a duty in the full amount provided for by any of those sections, in respect of the goods would not or might not be in the public interest, the Tribunal shall, forthwith after making the order or finding,

(a) report to the Minister of Finance that it is of that opinion and provide him with a statement of the facts and reasons that caused it to be of that opinion; and

(b) cause a copy of the report to be published in the *Canada Gazette*.

c) en cas d'application de l'alinéa a), la date de l'annulation;

d) en cas d'application de l'alinéa b), la date où il décide de rouvrir l'enquête.

(2) En cas de réouverture d'enquête aux Idem  
termes du paragraphe (1) :

a) le secrétaire donne sans délai avis de la réouverture à toute personne à qui il a envoyé une copie de l'ordonnance ou des conclusions en cause en application du paragraphe 43(2);

b) le Tribunal prend les mesures qu'il considère souhaitables pour rendre la nouvelle ordonnance ou les nouvelles conclusions, notamment par audition, nouvelle audition ou réception de nouveaux éléments de preuve.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 44; 1988, ch. 65, art. 33.

45. (1) Dans les cas où, à l'issue d'une enquête menée en vertu de l'article 42, il rend une ordonnance ou des conclusions visées aux articles 3 à 6 mais estime que l'assujettissement des marchandises en cause à des droits anti-dumping ou compensateurs ou au plein montant des droits prévus à ces articles serait ou pourrait être contraire à l'intérêt public, le Tribunal, aussitôt après avoir rendu l'ordonnance ou la conclusion :

Intérêt public  
en cause

a) transmet un rapport au ministre des Finances énonçant son opinion, faits et motifs à l'appui;

b) fait publier le texte de son rapport dans la *Gazette du Canada*.

Persons interested may make representations

(2) Where any person interested in an inquiry referred to in subsection (1) makes a request to the Tribunal for an opportunity to make representations to the Tribunal on the question whether the Tribunal should, if it makes an order described in any of sections 3 to 6 with respect to any goods in respect of which the inquiry is being made, make a report pursuant to paragraph (1)(a) with respect to those goods, the Tribunal shall afford that person an opportunity to make representations to the Tribunal on that question orally or in writing, or both, as the Tribunal directs in the case of that inquiry. 1984, c. 25, s. 45.

Tribunal may direct Deputy Minister to make investigation

46. Where, during an inquiry referred to in section 42 respecting the dumping or subsidizing of goods to which a preliminary determination under this Act applies, the Tribunal is of the opinion that

(a) there is evidence that goods the uses and other characteristics of which closely resemble the uses and other characteristics of goods to which the preliminary determination applies have been or are being dumped or subsidized, and

(b) the evidence discloses a reasonable indication that the dumping or subsidizing referred to in paragraph (a) has caused, is causing or is likely to cause material injury or has caused or is causing retardation,

the Tribunal, by notice in writing setting out the description of the goods first mentioned in paragraph (a), may direct the Deputy Minister to cause an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of such goods. 1984, c. 25, s. 46.

Termination of proceedings

47. Subject to Part II and subsections 76(2.1) and (2.2), an order or finding made by the Tribunal with respect to any dumped or subsidized goods, other than an order or finding described in any of sections 3 to 6, terminates all proceedings under this Act respecting the dumping or subsidizing of the goods. R.S., 1985, c. S-15, s. 47; 1988, c. 65, s. 34.

48. [Repealed, R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52]

#### UNDERTAKINGS

Acceptance of undertaking

49. (1) Subject to subsection (2), the Deputy Minister may, in any investigation respecting the dumping or subsidizing of goods, accept an

(2) Le Tribunal donne à toute personne intéressée qui en fait la demande la possibilité de lui présenter des observations oralement ou par écrit ou des deux façons suivant ce qu'il décide pour l'enquête en question, sur la question de savoir s'il devrait faire le rapport visé à l'alinéa (1)a) pour les marchandises en cause. 1984, ch. 25, art. 45.

Droit de présenter des observations

46. Si, au cours de l'enquête visée à l'article 42 au sujet du dumping ou du subventionnement de marchandises objet d'une décision provisoire prévue à la présente loi, le Tribunal est d'avis :

a) d'une part, que les éléments de preuve indiquent que des marchandises dont l'utilisation et les autres caractéristiques sont très proches de celles qui font l'objet de la décision provisoire ont été ou sont sous-évaluées ou subventionnées;

b) d'autre part, que les éléments de preuve indiquent de façon raisonnable que le dumping ou le subventionnement visé à l'alinéa a) soit cause, a causé ou est susceptible de causer un préjudice sensible, soit cause ou a causé un retard sensible,

il peut, par avis écrit donnant la description de ces marchandises, ordonner au sous-ministre de faire ouvrir une enquête sur leur dumping ou leur subventionnement. 1984, ch. 25, art. 46.

Enquête ordonnée par le Tribunal

47. Sous réserve de la partie II et des paragraphes 76(2.1) et (2.2) et exception faite des ordonnances ou conclusions visées à l'un des articles 3 à 6, les ordonnances ou conclusions du Tribunal closent les procédures relatives au dumping ou au subventionnement des marchandises en cause.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 47; 1988, ch. 65, art. 34.

48. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52]

Clôture des procédures

#### ENGAGEMENTS

49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le sous-ministre peut, au cours d'une enquête de dumping ou de subventionnement de marchan-

Acceptation de l'engagement



undertaking or undertakings with respect to dumped or subsidized goods where he is of the opinion that observance of the undertaking or undertakings, as the case may be, will eliminate

(a) the margin of dumping of or the subsidy on

(i) where the undertaking is given by an exporter, the goods if they are sold by the exporter to importers in Canada, and

(ii) where the undertaking is given by the government of a country from which the goods are exported to Canada, the goods if they are exported to Canada from that country pursuant to sales thereof by exporters to importers in Canada; or

(b) any material injury or retardation that is being or any material injury that is likely to be caused by the dumping or subsidizing.

Idem

(2) The Deputy Minister shall not accept an undertaking with respect to dumped or subsidized goods

(a) unless he is of the opinion that observance of the undertaking will not cause

(i) where the undertaking is given by an exporter, the price at which the goods are sold to importers in Canada by the exporter, or

(ii) where the undertaking is given by the government of a country, the price at which the goods, when exported to Canada from that country, will be sold to importers in Canada,

to increase by more than the estimated margin of dumping of the goods or the estimated amount of the subsidy thereon;

(b) where he has made a preliminary determination of dumping or subsidizing with respect to the goods; or

(c) where he is of the opinion that it would not be practicable to administer the undertaking or undertakings, as the case may be. 1984, c. 25, s. 49.

Procedure  
where  
undertaking  
accepted

50. Forthwith after accepting, in any investigation, an undertaking or undertakings with respect to dumped or subsidized goods, the Deputy Minister shall

(a) cause further action in the investigation to be suspended; and

dises, accepter l'engagement ou les engagements qui, d'après lui :

a) soit éliminent la marge de dumping des marchandises en cause ou la subvention qui est octroyée pour elles :

(i) dans le cas où l'engagement est pris par un exportateur, si les marchandises sont vendues par l'exportateur à des importateurs se trouvant au Canada,

(ii) dans le cas où l'engagement est pris par le gouvernement d'un pays d'où les marchandises sont exportées vers le Canada, si elles sont exportées de ce pays vers le Canada conformément à des ventes par des exportateurs à des importateurs se trouvant au Canada;

b) soit font disparaître le préjudice sensible ou le retard sensible que cause le dumping ou le subventionnement ou le préjudice sensible qu'il est susceptible de causer.

(2) Le sous-ministre ne peut accepter d'engagement : Restrictions

a) que s'il est d'avis que l'observation de l'engagement ne fera pas augmenter d'un montant plus élevé que le montant estimatif de la marge de dumping ou celui de la subvention :

(i) dans le cas où l'engagement est pris par un exportateur, le prix auquel les marchandises sont vendues aux importateurs se trouvant au Canada par l'exportateur,

(ii) dans le cas où l'engagement est pris par le gouvernement d'un pays, le prix auquel les marchandises seront vendues à des importateurs se trouvant au Canada lors de leur exportation de ce pays;

b) s'il a rendu une décision provisoire de dumping ou de subventionnement au sujet des marchandises en cause;

c) s'il est d'avis qu'il ne serait pas possible d'exécuter l'engagement ou les engagements. 1984, ch. 25, art. 49.

50. Dès qu'il a accepté un ou des engagements dans une enquête, le sous-ministre :

a) fait suspendre l'enquête;

b) veille à ce qu'avis de l'acceptation du ou des engagements, de la suspension prévue à l'alinéa a) et de l'exposé des motifs à l'appui

Mesures  
consécutives à  
l'acceptation de  
l'engagement

(b) cause notice of the acceptance of the undertaking or undertakings, as the case may be, of the suspension referred to in paragraph (a) and of his reasons for accepting the undertaking or undertakings, as the case may be, to be given and published as provided in paragraph 34(a). 1984, c. 25, s. 50.

Deputy  
Minister to  
terminate  
undertaking

51. (1) Where, within thirty days after the date of the notice of acceptance of an undertaking or undertakings with respect to dumped or subsidized goods given pursuant to paragraph 50(b), the Deputy Minister receives from

(a) in the case of dumped goods, the importer or exporter of the goods or the complainant in the investigation respecting the goods, and

(b) in the case of subsidized goods, the importer, exporter or government of the country of export of the goods or the complainant in the investigation respecting the goods,

a written request that the undertaking or any such undertaking, as the case may be, be terminated, the Deputy Minister shall forthwith terminate the undertaking in respect of which the request was received.

Deputy  
Minister to  
resume  
investigation

(2) Where the Deputy Minister terminates any undertaking pursuant to subsection (1), he shall forthwith cause the investigation to be resumed with respect to all the goods to which the investigation related when he accepted the undertaking or undertakings, as the case may be, and shall cause notice of the resumption of the investigation to be given as provided in paragraph 34(a). 1984, c. 25, s. 51.

Termination of  
undertaking by  
Deputy  
Minister

52. (1) Where, at any time after he has accepted an undertaking or undertakings with respect to any dumped or subsidized goods that were the subject of an investigation, the Deputy Minister

(a) is satisfied that the undertaking or any such undertaking, as the case may be, has been or is being violated,

(b) is of the opinion that he would not have accepted the undertaking or undertakings if the information available to him at that time had been available to him when he accepted the undertaking, or

(c) is satisfied that he would not have accepted the undertaking or undertakings if the circumstances prevailing at that time had

de son acceptation du ou des engagements soit donné et publié selon les modalités prévues à l'alinéa 34a). 1984, ch. 25, art. 50.

51. (1) Le sous-ministre met fin sans délai à l'engagement ou aux engagements si, par écrit et dans les trente jours suivant l'avis donné conformément à l'alinéa 50b), il en est requis, pour ce qui est de l'engagement ou de l'un d'entre eux, selon le cas, par :

a) s'il s'agit de marchandises sous-évaluées, l'importateur, l'exportateur ou le plaignant;

b) s'il s'agit de marchandises subventionnées, l'importateur, l'exportateur ou le gouvernement du pays d'exportation, ou le plaignant.

Fin de  
l'engagement  
sur demande

(2) Dès qu'il met fin à un engagement conformément au paragraphe (1), le sous-ministre fait reprendre l'enquête sur toutes les marchandises qui faisaient l'objet de celle-ci au moment où il avait accepté l'engagement ou les engagements, selon le cas, et fait donner avis de la reprise selon les modalités prévues à l'alinéa 34a). 1984, ch. 25, art. 51.

Reprise  
d'enquête

52. (1) Dans les cas où, après avoir accepté un ou des engagements dans une enquête, le sous-ministre :

a) ou bien est convaincu que l'engagement ou l'un d'entre eux, selon le cas, n'a pas été ou n'est pas honoré;

b) ou bien est d'avis qu'il n'aurait pas accepté l'engagement ou les engagements si les renseignements dont il dispose lui avaient été accessibles au moment de son acceptation;

c) ou bien est convaincu qu'il n'aurait pas accepté l'engagement ou les engagements si les circonstances avaient été les mêmes au moment de son acceptation,

Fin de  
l'engagement

prevailed when he accepted the undertaking or undertakings, as the case may be, he shall forthwith

(d) terminate the undertaking or undertakings,

(e) make a preliminary determination of dumping or subsidizing with respect to each of the goods that were the subject of the investigation in accordance with

(i) in the case of dumped goods, paragraphs 38(1)(a) and (c), and

(ii) in the case of subsidized goods, paragraphs 38(1)(b) and (c),

(f) cause notice of the termination of the undertaking or undertakings and of the making of the preliminary determination to be given and published as provided in paragraph 34(a) and filed with the Secretary in writing, and

(g) cause the investigation with respect to the goods referred to in paragraph (e) to be resumed.

Where no action to be taken

(2) Where, in any investigation respecting the dumping or subsidizing of goods, a number of undertakings are accepted by the Deputy Minister under section 49 and any one or more of those undertakings have been or are being violated, the Deputy Minister shall not, unless he sees good reason to the contrary, take any action under subsection (1) if the undertakings that have not been and are not being violated account for substantially all the imports into Canada of the goods. 1984, c. 25, s. 52.

Review and renewal of undertaking by Deputy Minister

53. (1) The Deputy Minister shall review an undertaking before the expiration of three years from the date on which he accepted it and before the expiration of each subsequent period, if any, for which he renews it pursuant to this section and if, on any such review, he is satisfied

(a) that the undertaking continues to serve the purpose for which it was intended, and

(b) that he is not required to terminate it under section 52,

he shall renew the undertaking for a further period of not more than three years.

Expiration of undertaking

(2) An undertaking that is not renewed for a further period pursuant to a review under subsection (1) expires at the end of the period before the expiration of which the review was required to be made.

il doit sans délai :

d) mettre fin à l'engagement ou aux engagements;

e) rendre une décision provisoire de dumping ou de subventionnement sur chacune des marchandises objet de l'enquête conformément :

(i) s'il s'agit de marchandises sous-évaluées, aux alinéas 38(1)a) et c),

(ii) s'il s'agit de marchandises subventionnées, aux alinéas 38(1)b) et c);

f) faire donner et publier avis de la fin de l'engagement ou des engagements et de la décision provisoire selon les modalités prévues à l'alinéa 34a) et faire déposer cet avis auprès du secrétaire;

g) faire reprendre l'enquête qu'il a menée sur les marchandises visées à l'alinéa e).

(2) Dans les cas où il a accepté plusieurs engagements dans une enquête de dumping ou de subventionnement et où l'un ou certains d'entre eux ne sont pas ou n'ont pas été honorés, le sous-ministre, sauf s'il a de bonnes raisons d'agir autrement, ne prend pas les mesures visées au paragraphe (1) si les engagements qui sont ou ont été honorés se rapportent à presque toutes les importations au Canada des marchandises en cause. 1984, ch. 25, art. 52.

Exception

53. (1) Le sous-ministre réexamine tout engagement avant l'expiration des trois ans suivant la date de son acceptation ou, en cas de renouvellement aux termes du présent article, avant l'expiration de chaque période de renouvellement; il renouvelle l'engagement pour une durée maximale de trois ans s'il constate :

Réexamen et renouvellements des engagements

a) d'une part, que l'engagement a encore sa raison d'être;

b) d'autre part, qu'il n'est pas tenu d'y mettre fin en vertu de l'article 52.

(2) Tout engagement qui n'est pas renouvelé aux termes du paragraphe (1) expire à la fin de la période avant l'expiration de laquelle il devait faire l'objet d'un réexamen.

Expiration



Expiration  
terminates all  
proceedings

(3) Where an undertaking expires by reason of subsection (2), the expiration terminates all proceedings under this Act respecting the dumping or subsidizing of the goods to which the undertaking relates, unless, in any case where the Deputy Minister has accepted two or more undertakings, the Deputy Minister, for good reason, otherwise directs.

(3) La fin d'un engagement aux termes du paragraphe (2) clôt les procédures relatives au dumping ou au subventionnement des marchandises en cause sauf si le sous-ministre, dans les cas où il a accepté plusieurs engagements, prend une décision contraire pour de bonnes raisons.

Clôture des  
procédures

Notice

(4) Where an undertaking is renewed or not renewed pursuant to subsection (1), the Deputy Minister shall cause notice of the decision to renew or not to renew, as the case may be, to be given and published as provided in paragraph 34(a) and filed with the Secretary.

R.S., 1985, c. S-15, s. 53; 1988, c. 65, s. 35.

(4) Le sous-ministre fait donner et publier conformément à l'alinéa 34a) et déposer auprès du secrétaire avis de la décision de renouveler ou non l'engagement rendue en application du paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. S-15, art. 53; 1988, ch. 65, art. 35.

Avis de  
renouvellement  
ou de non-  
renouvellement

Action on  
decision  
referred back  
by Court

**53.1** (1) Where a decision under subsection 53(1) to renew or not to renew an undertaking is set aside and the matter referred back to the Deputy Minister on an application under section 96.1,

(a) the Deputy Minister shall

(i) reconsider the matter and make a new decision, and

(ii) cause notice of the action taken pursuant to subparagraph (i) to be given and published as provided in paragraph 34(a) and filed with the Secretary; and

(b) in the case of a decision not to renew an undertaking, the undertaking shall be deemed to have been renewed on the day on which the order referring the matter back is made and continues in effect until action is taken pursuant to subparagraph (a)(i).

Action on  
decision  
referred back  
by panel

(2) Where a decision under subsection 53(1) to renew or not to renew an undertaking is referred back to the Deputy Minister pursuant to an order under subsection 77.15(3) or (4),

(a) the Deputy Minister shall

(i) reconsider the decision and confirm, rescind or vary it, and

(ii) cause notice of the action taken pursuant to subparagraph (i) to be given and published as provided in paragraph 34(a) and filed with the Secretary and the Canadian Secretary; and

(b) in the case of a decision not to renew an undertaking, the undertaking shall be deemed to have been renewed on the day on which the order is made and continues in effect until action is taken pursuant to subparagraph (a)(i).

**53.1** (1) Après annulation d'une décision de renouveler ou non un engagement rendue au titre du paragraphe 53(1) et renvoi, sur demande faite au titre de l'article 96.1, de l'affaire au sous-ministre, celui-ci réexamine l'affaire, rend une nouvelle décision, fait donner et publier un avis correspondant conformément à l'alinéa 34a) et le fait déposer auprès du secrétaire. L'engagement est, au besoin, censé avoir été renouvelé à la date de l'ordonnance de renvoi et est maintenu jusqu'à ce que la nouvelle décision soit rendue.

Suite aux  
décisions  
relatives au  
renouvellement  
et objets de  
renvoi

(2) Après le renvoi à lui, par suite d'une ordonnance rendue au titre des paragraphes 77.15(3) ou (4), d'une telle décision, le sous-ministre réexamine celle-ci et la confirme, l'annule ou la modifie, fait donner et publier un avis correspondant conformément à l'alinéa 34a) et le fait déposer auprès du secrétaire et du secrétaire canadien. L'engagement est, au besoin, censé avoir été renouvelé à la date de l'ordonnance de renvoi et est maintenu jusqu'à cette confirmation, cette annulation ou cette modification.

1988, ch. 65, art. 36.

Idem

1988, c. 65, s. 36.

Amendment of  
undertaking

**54.** Subject to subsections 53(1) and (2), an undertaking may be amended at any time in accordance with its terms. 1984, c. 25, s. 54.

**54.** Il est toujours possible, sous réserve des paragraphes 53(1) et (2), de modifier un engagement, conformément à ses modalités. 1984, ch. 25, art. 54.

Modification  
des engage-  
ments

#### DETERMINATIONS BY DESIGNATED OFFICER

Determination  
by designated  
officer

##### **55.** Where the Deputy Minister

(a) has made a final determination of dumping or subsidizing under subsection 41(1) with respect to any goods, and

(b) has received from the Tribunal an order or finding described in any of sections 4 to 6 with respect to the goods to which the final determination applies,

the Deputy Minister shall cause a designated officer to determine, not later than six months after the date of the order or finding,

(c) in respect of any goods released during the period described in subparagraph 4(b)(i) or (ii) or paragraph 5(b) or 6(b), whichever is applicable, that appear to be goods of the same description as goods described in the order or finding, whether the goods so released are in fact goods of the same description as goods described in the order or finding,

(d) the normal value and export price of or the amount of the subsidy on the goods so released, and

(e) where section 6 or 10 applies in respect of the goods, the amount of the export subsidy on the goods.

R.S., 1985, c. S-15, s. 55; R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 202.

#### RE-DETERMINATIONS AND APPEALS

##### *Re-determination by Designated Officer or Deputy Minister*

Determination  
final

**56.** (1) Where, subsequent to the making of an order or finding of the Tribunal or an order of the Governor in Council imposing a countervailing duty under section 7, any goods are imported into Canada, a determination by a customs officer

(a) as to whether the imported goods are goods of the same description as goods to which the order or finding of the Tribunal or the order of the Governor in Council applies,

(b) of the normal value of or the amount, if any, of the subsidy on any imported goods

#### DÉCISIONS DE L'AGENT DÉSIGNÉ

##### **55.** Après avoir :

a) rendu la décision définitive de dumping ou de subventionnement prévue au paragraphe 41(1);

b) reçu l'ordonnance ou les conclusions du Tribunal visées à l'un des articles 4 à 6 au sujet des marchandises objet de la décision définitive,

le sous-ministre fait déterminer par un agent désigné, dans les six mois suivant la date de l'ordonnance ou des conclusions :

c) la question de savoir si les marchandises dédouanées pendant la période prévue, selon le cas, au sous-alinéa 4b)(i) ou (ii), ou à l'alinéa 5b) ou 6b) et qui semblent de même description que celles désignées dans l'ordonnance ou les conclusions sont en fait de même description;

d) la valeur normale et le prix à l'exportation de ces marchandises ou le montant de la subvention octroyée pour elles;

e) si les articles 6 ou 10 s'appliquent aux marchandises, le montant de la subvention à l'exportation octroyée pour elles.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 55; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 202.

Décision de  
l'agent désigné

#### RÉVISIONS ET APPELS

##### *Révisions par l'agent désigné et par le sous-ministre*

**56.** (1) Lorsque des marchandises sont importées après la date de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou celle du décret imposant des droits compensateurs, prévu à l'article 7, est définitive une décision rendue par un agent des douanes dans les trente jours après déclaration en détail des marchandises aux termes des paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes* et qui détermine :

a) la question de savoir si les marchandises sont de même description que des marchan-

Caractère  
définitif des  
décisions

that are of the same description as goods to which the order or finding of the Tribunal or the order of the Governor in Council applies, and

(c) of the export price of or the amount, if any, of the export subsidy on any imported goods that are of the same description as goods to which the order or finding of the Tribunal applies,

made within thirty days after they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) of the *Customs Act* is final and conclusive.

Request for  
re-determina-  
tion

(1.1) Notwithstanding subsection (1),

(a) where a determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of the United States, the importer of the goods may, within ninety days after the making of the determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to a designated officer for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and

(b) where a determination referred to in that subsection is made in respect of goods of the United States, the United States government or the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer of the goods has paid all duties owing on the goods.

Determination  
deemed to have  
been made

(2) Where, in the case of any imported goods referred to in subsection (1), a determination referred to in that subsection that is relevant in the case of those goods is not in fact made in respect of them within the thirty days referred to in that subsection, that determination shall be deemed to have been made

(a) on the thirtieth day after the goods were accounted for; and

(b) in accordance with any representations made by the person accounting for the goods at the time of the accounting.

R.S., 1985, c. S-15, s. 56; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 203; 1988, c. 65, s. 37.

Review by  
designated  
officer

**57.** A designated officer may re-determine any determination referred to in subsection 56(1),

(a) in accordance with a request made pursuant to subsection 56(1.1), or

dises auxquelles s'applique l'ordonnance ou les conclusions, ou le décret;

b) la valeur normale des marchandises de même description que des marchandises qui font l'objet de l'ordonnance ou des conclusions, ou du décret, ou le montant de l'éventuelle subvention qui est octroyée pour elles;

c) le prix à l'exportation des marchandises de même description que des marchandises qui font l'objet de l'ordonnance ou des conclusions ou le montant de l'éventuelle subvention à l'exportation.

Demande de  
révision

(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision, demander à un agent désigné, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par le sous-ministre et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de réviser celle-ci. Dans le cas de marchandises des États-Unis, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement des États-Unis ou le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

(2) À défaut de décision quant aux marchandises importées visées au paragraphe (1) dans les trente jours mentionnés à ce paragraphe, une telle décision est réputée avoir été rendue :

a) le trentième jour suivant la déclaration en détail des marchandises;

b) conformément aux représentations faites lors de la déclaration en détail par l'auteur de celle-ci.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 56; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 203; 1988, ch. 65, art. 37.

Absence de  
décision

**57.** L'agent désigné peut, sauf si le sous-ministre a réexaminé la décision conformément à l'article 59, réviser une décision rendue en vertu du paragraphe 56(1) :

a) soit à la suite d'une demande faite en application du paragraphe 56(1.1);

Révision par  
l'agent désigné



(b) in any case where he deems it advisable, within two years after the determination,

unless the Deputy Minister has previously re-determined the determination pursuant to section 59.

R.S., 1985, c. S-15, s. 57; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 204; 1988, c. 65, s. 38.

Determination  
or re-determina-  
tion final

**58.** (1) A determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of any goods imported with respect to any imported goods is final and conclusive.

Request for  
re-determina-  
tion

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of any goods, including goods of the United States, the importer of the goods may, within ninety days after the date of the determination or re-determination, make a written request in the prescribed form and manner and accompanied by the prescribed information to the Deputy Minister for a re-determination, if the importer has paid all duties owing on the goods; and

(b) where a determination or re-determination referred to in that subsection is made in respect of goods of the United States, the United States government or the producer, manufacturer or exporter of the goods may make a request as described in paragraph (a), whether or not the importer has paid all duties owing on the goods.

R.S., 1985, c. S-15, s. 58; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 205; 1988, c. 65, s. 39.

Permissive  
re-determina-  
tion

**59.** (1) Subject to subsection (3), the Deputy Minister may re-determine any determination or re-determination referred to in section 55, 56 or 57 made by a designated officer or other customs officer in respect of any imported goods

(a) in accordance with a request made pursuant to subsection 58(2);

(b) at any time, if the importer or exporter has made any misrepresentation or committed a fraud in accounting for the goods under subsection 32(1), (3) or (5) of the *Customs Act* or in obtaining release of the goods;

(c) at any time, if subsection 2(6) or section 26 applies or at any time becomes applicable in respect of the goods;

(d) at any time, for the purpose of giving effect to a decision of the Tribunal, the Fed-

b) soit, de sa propre initiative, dans les deux ans suivant la décision.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 57; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 204; 1988, ch. 65, art. 38.

**58.** (1) Les décisions ou révisions de l'agent désigné prévues aux articles 55 ou 57 sont définitives en ce qui a trait aux marchandises importées.

Caractère  
définitif des  
décisions et  
révisions

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'importateur de marchandises visées par la décision ou la révision peut, après avoir payé les droits exigibles sur celles-ci et dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la décision ou de la révision, demander au sous-ministre, par écrit et selon les modalités de forme prescrites par celui-ci et les autres modalités réglementaires — relatives notamment aux renseignements à fournir —, de procéder à un réexamen. Dans le cas de marchandises des États-Unis, la demande peut être faite, sans égard à ce paiement, par le gouvernement des États-Unis ou le producteur, le fabricant ou l'exportateur des marchandises.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 58; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 205; 1988, ch. 65, art. 39.

Demande de  
réexamen

**59.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), le sous-ministre peut réexaminer les décisions ou révisions prévues aux articles 55, 56 ou 57 et rendues par un agent désigné ou tout autre agent des douanes :

Réexamen :  
faculté du  
sous-ministre

a) à la suite d'une demande faite en application du paragraphe 58(2);

b) dans les cas où l'importateur ou l'exportateur a fait une déclaration trompeuse ou commis une fraude lors de la déclaration en détail des marchandises aux termes des paragraphes 32(1), (3) ou (5) de la *Loi sur les douanes* ou lors de leur dédouanement;

c) dans les cas où le paragraphe 2(6) ou l'article 26 sont applicables aux marchandises en cause ou le deviennent;

d) en vue d'exécuter une décision du Tribunal, de la Cour fédérale ou de la Cour

eral Court or the Supreme Court of Canada with respect to the goods; and

(e) in any case where the Deputy Minister deems it advisable, within two years after the determination referred to in section 55 or subsection 56(1), as the case may be, if the Deputy Minister has not previously made a re-determination with respect to the goods pursuant to any of paragraphs (a) to (d) or subsection (2) or (3).

suprême du Canada portant sur ces marchandises;

e) de sa propre initiative, dans les deux ans suivant la décision rendue, selon le cas, en vertu de l'article 55 ou du paragraphe 56(1), sauf s'il a déjà fait un réexamen en vertu des alinéas a) à d) ou des paragraphes (2) ou (3).

Idem

(2) The Deputy Minister may re-determine any determination or re-determination referred to in section 55, 56 or 57 made by a designated officer or other customs officer in respect of any imported goods at any time for the purpose of giving effect to a decision of a panel under Part II with respect to the goods.

(2) Le sous-ministre peut faire un tel réexamen en tout temps afin de donner effet à une décision rendue par un groupe spécial sous le régime de la partie II.

Idem

Mandatory re-determination

(3) On a request made on or after the coming into force of this subsection that was made under subsection 58(2) to re-determine a determination under section 55 or a re-determination under section 57, the Deputy Minister shall

(3) En cas de demande de réexamen faite, à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, en application du paragraphe 58(2) et concernant les décisions prévues à l'article 57, le sous-ministre :

Réexamen obligatoire

(a) in the case of a determination under section 55 or a re-determination under paragraph 57(b), re-determine the determination or re-determination within one year after the request under subsection 58(2) was made;

a) dans le cas des décisions prévues à l'article 55 ou des révisions prévues à l'alinéa 57b), réexamine celles-ci dans l'année qui suit la date de la demande;

(b) in the case of a re-determination under paragraph 57(a), re-determine the re-determination within one year after the request under subsection 56(1.1) was made; and

b) dans le cas des révisions prévues à l'alinéa 57a), réexamine celles-ci dans l'année qui suit la date de la demande prévue au paragraphe 56(1.1);

(c) in the case of a re-determination under paragraph 57(a) as it read immediately before the date on which this subsection comes into force, re-determine the re-determination within one year after that date.

c) dans le cas des révisions prévues à l'alinéa 57a), selon sa version précédant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, réexamine celles-ci dans l'année qui suit cette date.

Notice of re-determination

(4) The Deputy Minister shall cause notice of each re-determination under this section to be forwarded, by registered mail, to the importer and, where the imported goods are goods of the United States, to the United States government, to such persons as may be prescribed and, if the re-determination gives effect to a decision of a panel under Part II, to the Canadian Secretary.

(4) Le sous-ministre fait donner, par courrier recommandé, avis de la décision issue du réexamen à l'importateur et, dans le cas de marchandises des États-Unis, au gouvernement des États-Unis et à toute autre personne désignée par règlement, ainsi qu'au secrétaire canadien lorsque la nouvelle décision donne effet à celle rendue par un groupe spécial sous le régime de la partie II.

Avis de la nouvelle décision

Presumption

(5) A notice sent to the United States government pursuant to subsection (4) shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been received by that government ten days after the day on which it was mailed.

(5) Pour l'application de la présente loi, l'avis est censé avoir été reçu par le gouvernement des États-Unis dix jours après sa mise à la poste.

Réception présumée

R.S., 1985, c. S-15, s. 59; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 206, c. 47 (4th suppl.), s. 52; 1988, c. 65, s. 40.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 59; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 206, ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52; 1988, ch. 65, art. 40.

Effect of  
re-determina-  
tion

60. Where, in accordance with section 57 or 59, a re-determination as to whether any goods are goods described in paragraph 56(1)(a) or a re-determination of the normal value or export price of or the amount of the subsidy or export subsidy on the goods has been made,

(a) the importer shall pay any additional duty payable with respect to the goods, or

(b) the whole or a part of any duty paid in respect of the goods shall be returned to the importer forthwith,

if on the re-determination it is determined that the additional duty is payable or that the whole or the part of the duty paid was not payable, as the case may be. 1984, c. 25, s. 60.

60. Les révisions ou réexamens prévus aux articles 57 ou 59 et statuant sur la question visée à l'alinéa 56(1)a), ou sur la valeur normale des marchandises en cause, leur prix à l'exportation, le montant de la subvention ou de la subvention à l'exportation octroyées pour elles entraînent, selon que des droits supplémentaires sont exigibles ou que tout ou partie des droits payés n'était pas exigible, l'une des conséquences suivantes :

a) acquittement par l'importateur des droits supplémentaires payables sur les marchandises;

b) restitution totale ou partielle à l'importateur, sans délai, des droits déjà payés sur ces marchandises. 1984, ch. 25, art. 60.

Effet de la  
révision ou du  
réexamen

#### *Appeal to Canadian International Trade Tribunal*

Appeal to the  
Tribunal

61. (1) A person who deems himself aggrieved by a re-determination of the Deputy Minister made pursuant to section 59 with respect to any goods may appeal therefrom to the Tribunal by filing a notice of appeal in writing with the Deputy Minister and the Secretary of the Tribunal within ninety days after the day on which the re-determination was made.

Publication of  
notice of appeal

(2) Notice of the hearing of an appeal under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least twenty-one days prior to the day of the hearing, and any person who on or before that day enters an appearance with the Secretary of the Tribunal may be heard on the appeal.

Order or  
finding of the  
Tribunal

(3) On any appeal under subsection (1), the Tribunal may make such order or finding as the nature of the matter may require and, without limiting the generality of the foregoing, may declare what duty is payable or that no duty is payable on the goods with respect to which the appeal was taken, and an order, finding or declaration of the Tribunal is final and conclusive subject to further appeal as provided in section 62.

R.S., 1985, c. S-15, s. 61; R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

#### *Appel devant le Tribunal canadien du commerce extérieur*

61. (1) Quiconque s'estime lésé par un réexamen effectué en application de l'article 59 peut en appeler au Tribunal en déposant, auprès du sous-ministre et du secrétaire du Tribunal, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date du réexamen, un avis d'appel.

(2) L'avis d'audition d'un appel interjeté en application du paragraphe (1) est publié dans la *Gazette du Canada* au moins vingt et un jours avant la date de l'audition. Peuvent être entendues les personnes qui, au plus tard le jour de l'audition, déposent auprès du secrétaire du Tribunal un acte de comparution.

(3) Le Tribunal, saisi d'un appel en vertu du paragraphe (1), peut rendre les ordonnances ou conclusions indiquées en l'espèce et, notamment, déclarer soit quels droits sont payables, soit qu'aucun droit n'est payable sur les marchandises visées par l'appel. Les ordonnances, conclusions et déclarations du Tribunal sont définitives, sauf recours prévu à l'article 62.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 61; L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52.

Appel devant le  
Tribunal

Avis d'audition

Ordonnances  
ou conclusions  
du Tribunal



*Appeal to Federal Court**Appel à la Cour fédérale*

Appeal to  
Federal Court  
on question of  
law

**62.** (1) Any of the parties to an appeal under section 61, namely,

- (a) the person who appealed,
- (b) the Deputy Minister, or
- (c) any person who entered an appearance in accordance with subsection 61(2), if the person has a substantial interest in the appeal and has obtained leave from the Court or a judge thereof,

may, within ninety days after the making of an order or finding under subsection 61(3), appeal therefrom to the Federal Court on any question of law.

Disposition of  
appeal

(2) The Federal Court may dispose of an appeal by making such order or finding as the nature of the matter may require and, without limiting the generality of the foregoing, may

- (a) declare what duty is payable or that no duty is payable on the goods with respect to which the appeal to the Tribunal was taken; or
- (b) refer the matter back to the Tribunal for re-hearing.

R.S., 1985, c. S-15, s. 62; R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

Interest on  
amounts owing

**62.1** (1) Any person who fails to pay any amount owing under paragraph 60(a) shall pay, in addition to the amount owing, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month commencing thirty days after the amount became outstanding during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

Interest on  
refunds

(2) Any person who is given a refund under paragraph 60(b) of an amount paid shall be given, in addition to the refund, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time the amount was paid and the time the refund is given, calculated on the amount of the refund.

Amounts under  
ten dollars

(3) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.  
R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 207.

**63. to 75.** [Repealed, R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52]

**62.** (1) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'ordonnance ou les conclusions prévues au paragraphe 61(3), recours peut en être porté sur une question de droit devant la Cour fédérale par :

- a) la personne qui a interjeté l'appel prévu à l'article 61;
- b) le sous-ministre;
- c) les personnes ayant déposé un acte de comparution en application du paragraphe 61(2) à condition qu'elles aient un intérêt suffisant et aient obtenu l'autorisation de ce tribunal ou d'un de ses juges.

Recours devant  
la Cour  
fédérale sur un  
point de droit

(2) La Cour fédérale peut se prononcer sur le recours en rendant les décisions indiquées en l'espèce et, notamment :

- a) déclarer soit quels droits sont payables, soit qu'aucun droit n'est payable sur les marchandises visées par l'appel au Tribunal;
- b) renvoyer l'affaire au Tribunal pour une nouvelle audition.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 62; L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52.

Jugement de la  
Cour fédérale

**62.1** (1) Quiconque omet d'acquitter des montants dus en application de l'alinéa 60a) verse, en plus des montants dus, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les arriérés par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date survenant trente jours après l'échéance et le règlement des arriérés.

Intérêts sur  
montants dus

(2) Les bénéficiaires de restitutions, prévues à l'alinéa 60b), de montants versés reçoivent, en plus des restitutions, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les montants à restituer par mois ou fraction de mois s'écoulant entre le versement des montants et leur restitution.

Intérêts sur  
restitutions

(3) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.  
L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 207.

Minimum

**63. à 75.** [Abrogés, L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52]

*Finality and Review of Orders and Findings**Caractère définitif des ordonnances ou conclusions et réexamen*

Orders and findings of Tribunal final

76. (1) Subject to this section, subsection 61(3), paragraph 91(1)(g), section 96.1 and Part II, every order or finding of the Tribunal under this Act is final and conclusive.

76. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, du paragraphe 61(3), de l'alinéa 91(1)(g), de l'article 96.1 et de la partie II, les ordonnances ou conclusions du Tribunal prévues à la présente loi sont définitives.

Caractère définitif des ordonnances ou conclusions du Tribunal

Review of orders by Tribunal and re-hearing

(2) At any time after the making of an order or finding described in any of sections 3 to 6, the Tribunal may, on its own initiative or at the request of the Deputy Minister or any other person or of any government, review the order or finding and, in the making of the review, may re-hear any matter before deciding it.

(2) Le Tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande du sous-ministre, de toute autre personne ou d'un gouvernement, réexaminer une ordonnance ou des conclusions rendues en vertu des articles 3 à 6 et à cette fin, accorder une nouvelle audition sur toute question.

Réexamen et nouvelle audition

Idem

(2.1) Where the Tribunal receives notice of action taken pursuant to paragraph 41.1(1)(a) or (2)(a) in respect of goods to which an order or finding of the Tribunal, other than an order or finding described in any of sections 3 to 6, applies, the Tribunal may, on its own initiative or at the request of the Deputy Minister or any other person or of any government, review the order or finding and, in making such a review, may re-hear any matter before deciding it.

(2.1) Après réception de l'avis visé aux paragraphes 41.1(1) ou (2) et relatif à des marchandises faisant l'objet d'une ordonnance ou de conclusions du Tribunal non visées aux articles 3 à 6, celui-ci peut, de sa propre initiative ou à la demande du sous-ministre, de toute autre personne ou d'un gouvernement, réexaminer celles-ci et, à cette fin, accorder une nouvelle audition sur toute question.

Réexamen et nouvelle audition

Idem

(2.2) Where an order or finding of the Tribunal is referred back to the Tribunal pursuant to an order under subsection 77.15(3) or (4), the Tribunal shall review the order or finding and, in making such a review, may re-hear any matter before deciding it.

(2.2) Le Tribunal est tenu, après le renvoi à lui d'une ordonnance ou de conclusions par suite d'une ordonnance rendue au titre des paragraphes 77.15(3) ou (4), de procéder à leur réexamen et peut, à cette fin, accorder une telle audition.

Idem

Refusal

(3) The Tribunal shall not initiate any review pursuant to subsection (2) or (2.1) at the request of any person or government unless the person or government satisfies the Tribunal that a review is warranted.

(3) Le Tribunal ne fait droit à une demande de réexamen aux termes des paragraphes (2) ou (2.1) que si le demandeur le convainc du bien-fondé de celle-ci.

Condition préalable

Order of refusal

(3.1) Where the Tribunal decides not to initiate a review pursuant to subsection (2) at the request of a person or government, the Tribunal shall make an order to that effect and give reasons therefor, and the Secretary shall forward a copy of the order and the reasons by registered mail to that person or government and cause notice of the order to be published in the *Canada Gazette*.

(3.1) Le Tribunal, s'il rejette la demande de réexamen visée au paragraphe (2), rend en ce sens une ordonnance motivée, dont le secrétaire transmet copie, par courrier recommandé, aux demandeurs et fait publier un avis dans la *Gazette du Canada*.

Refus de réexamen

Completion of review

(4) On completion of a review pursuant to subsection (2) of an order or finding, the Tribunal shall make an order rescinding the order or finding or continuing it with or without amendment, as the circumstances require, and give reasons for the decision.

(4) À la fin du réexamen visé au paragraphe (2), le Tribunal rend une ordonnance motivée annulant ou prorogeant l'ordonnance ou les conclusions avec ou sans modification, selon le cas.

Annulation ou prorogation de l'ordonnance ou des conclusions

Idem

(4.1) On completion of a review pursuant to subsection (2.1) or (2.2) of an order or finding, the Tribunal shall confirm the order or finding or rescind it and make such other order or finding with respect to the goods to which the order or finding under review applies as the nature of the matter may require, shall give reasons for the decision and, where it makes another order or finding, shall declare to what goods, including, where applicable, from what supplier and from what country of export, the order or finding applies.

(4.1) À la fin du réexamen visé aux paragraphes (2.1) ou (2.2), le Tribunal confirme ou annule l'ordonnance ou les conclusions en les remplaçant par la nouvelle ordonnance ou les nouvelles conclusions qu'il estime indiquées à l'égard des marchandises en cause et motive sa décision. La nouvelle ordonnance et les nouvelles conclusions précisent les marchandises et, le cas échéant, le fournisseur et le pays d'exportation visés.

Nouvelles ordonnances ou conclusions

Separate order or finding

(4.2) Where a review pursuant to subsection (2.1) involves goods of the United States as well as goods of other countries and the Tribunal makes another order or finding pursuant to subsection (4.1), the Tribunal shall make a separate order or finding under that subsection with respect to the goods of the United States.

(4.2) Lorsque le réexamen visé au paragraphe (2.1) concerne diverses marchandises dont certaines proviennent des États-Unis, le Tribunal rend, le cas échéant, une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions distinctes à l'égard de celles-ci.

Ordonnances ou conclusions distinctes

Notice

(4.3) On completion of a review pursuant to subsection (2), (2.1) or (2.2), the Secretary shall

(a) forward by registered mail to the Deputy Minister, such other persons and such governments as may be specified by the rules of the Tribunal and, in the case of a review under subsection (2.2), the Canadian Secretary,

(i) forthwith after the review is completed, a copy of the order or finding made under subsection (4) or (4.1), as the case may be, and

(ii) not later than fifteen days after the completion of the review, a copy of the reasons for the decision; and

(b) cause notice of the order or finding to be published in the *Canada Gazette*.

(4.3) À la fin de tout réexamen, le secrétaire transmet sans délai copie de l'ordonnance visée au paragraphe (4) ou de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions visées au paragraphe (4.1), selon le cas, par courrier recommandé, au sous-ministre et aux autres destinataires que peuvent prévoir les règles du Tribunal, ainsi qu'au secrétaire canadien dans le cas du réexamen visé au paragraphe (2.2), et, dans les quinze jours suivant la fin du réexamen, un exposé des motifs correspondants. Il fait de plus publier un avis de l'ordonnance ou des conclusions dans la *Gazette du Canada*.

Avis

Order or finding deemed to be rescinded

(5) Where the Tribunal has not initiated a review pursuant to subsection (2) with respect to an order or finding before the expiration of five years after,

(a) if no order continuing the order or finding has been made pursuant to subsection (4), the day on which the order or finding was made, or

(b) if one or more orders continuing the order or finding have been made pursuant to subsection (4), the day on which the last such order was made,

the order or finding shall be deemed to have been rescinded as of the expiration of the five years.

(5) À défaut de réexamen aux termes du paragraphe (2), l'ordonnance ou les conclusions sont réputées annulées après l'expiration de cinq ans suivant :

Présomption

a) la date de l'ordonnance ou des conclusions, si aucune prorogation n'a été faite en vertu du paragraphe (4);

b) la date de la dernière ordonnance de prorogation, dans les autres cas.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 76; L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52; 1988, ch. 65, art. 41.



R.S., 1985, c. S-15, s. 76; R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52; 1988, c. 65, s. 41.

77. [Repealed, R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 52]

77. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52]

## PART II

### DISPUTE SETTLEMENT RESPECTING GOODS OF THE UNITED STATES

#### Interpretation

##### Definitions

"American Secretary"  
«secrétaire américain»

"appropriate authority"  
«autorité compétente»

"committee"  
«comité»

"definitive decision"  
«décisions...»

77.1 (1) In this Part,

"American Secretary" means the secretary of the United States section of the Secretariat provided for by Article 1909 of the Free Trade Agreement;

"appropriate authority", in relation to a definitive decision, means either the Deputy Minister or the Tribunal, according to which made the decision;

"committee" means an extraordinary challenge committee appointed pursuant to section 77.18;

"definitive decision" means

- (a) a final determination of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(a),
- (b) a decision of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(b) to cause an investigation to be terminated,
- (c) an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1),
- (d) a decision of the Deputy Minister under subsection 53(1) to renew or not to renew an undertaking,
- (e) a re-determination of the Deputy Minister under subsection 59(1),
- (f) a re-determination of the Deputy Minister under subsection 59(3),
- (g) an order of the Tribunal under subsection 76(3.1),
- (h) an order of the Tribunal under subsection 76(4),
- (i) an order or finding of the Tribunal under subsection 76(4.1) respecting a review pursuant to subsection 76(2.1), or
- (j) an order or finding of the Tribunal under subsection 91(3)

that applies to or in respect of particular goods of the United States, but does not

## PARTIE II

### RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS CONCERNANT LES MARCHANDISES DES ÉTATS-UNIS

#### Définitions

##### Définitions

77.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«autorité compétente» Le sous-ministre ou le Tribunal qui a rendu une décision définitive.

«comité» Le comité pour contestation extraordinaire formé au titre de l'article 77.18.

«décisions finales» Les décisions suivantes relatives à des marchandises des États-Unis, à l'exclusion des décisions visant à donner effet à celles de la Cour fédérale ou de la Cour suprême du Canada relatives à ces marchandises :

- a) la décision définitive rendue par le sous-ministre au titre de l'alinéa 41(1)a);
- b) la décision rendue par le sous-ministre au titre de l'alinéa 41(1)b) de faire clore une enquête;
- c) les ordonnances ou conclusions rendues par le Tribunal au titre du paragraphe 43(1);
- d) la décision du sous-ministre de renouveler ou non un engagement rendue au titre du paragraphe 53(1);
- e) le réexamen fait par le sous-ministre au titre du paragraphe 59(1);
- f) le réexamen fait par le sous-ministre au titre du paragraphe 59(3);
- g) l'ordonnance rendue par le Tribunal au titre du paragraphe 76(3.1);
- h) l'ordonnance de prorogation rendue par le Tribunal au titre du paragraphe 76(4);
- i) l'ordonnance ou les conclusions rendues par le Tribunal au titre du paragraphe 76(4.1) et relatives au réexamen prévu au paragraphe 76(2.1);
- j) les ordonnances ou conclusions rendues par le Tribunal au titre du paragraphe 91(3).

«autorité compétente»  
"appropriate authority"

«comité»  
"committee"

«décisions finales»  
"definitive decision"

include any such determination, re-determination, decision, order or finding that is made for the purpose of giving effect to a decision of the Federal Court of Canada or the Supreme Court of Canada relating to those goods;

“Minister”  
«ministre»

“Minister” means the Minister for International Trade;

“panel”  
«groupe...»

“panel” means a panel appointed pursuant to section 77.13;

“rules”  
«règles»

“rules” means the rules of procedure, as amended from time to time, made pursuant to Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement;

“Secretariat”  
«Secrétariat»

“Secretariat” means the Canadian Secretariat established by section 77.23.

Inconsistency

(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part and the provisions of the *Federal Court Act*, the provisions of this Part prevail to the extent of the inconsistency.  
1988, c. 65, s. 42.

«groupe spécial» Le groupe formé au titre de l'article 77.13.

«groupe spécial»  
“panel”

«ministre» Le ministre du Commerce extérieur.

«ministre»  
“Minister”

«règles» Les règles de procédure établies sous le régime du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange et les modifications qui leur sont apportées.

«règles»  
“rules”

«secrétaire américain» Le secrétaire de la section américaine du Secrétariat visé à l'article 1909 de l'Accord de libre-échange.

«secrétaire américain»  
“American Secretary”

«Secrétariat» Le Secrétariat canadien constitué au titre de l'article 77.23.

«Secrétariat»  
“Secretariat”

(2) Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur la Cour fédérale*.  
1988, ch. 65, art. 42.

Incompatibilité

#### Request for Review

Request for review of definitive decision

**77.11** (1) The Minister or the United States government may request, in accordance with paragraph 4 of Article 1904 of the Free Trade Agreement, that a definitive decision be reviewed by a panel.

Idem

(2) On a request made to the Canadian Secretary by any person who, but for section 77.12, would be entitled to apply under section 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act or to appeal under section 61 of this Act in respect of a definitive decision, the Minister shall request, in accordance with paragraph 4 of Article 1904 of the Free Trade Agreement, that the definitive decision be reviewed by a panel.

Limitation period

(3) No request shall be made to the Canadian Secretary under subsection (2) more than twenty-five days after the day on which notice of the definitive decision is published in the *Canada Gazette* or, in the case of a re-determination of the Deputy Minister under subsection 59(1) or (3), the day on which notice of the re-determination is received by the United States government.

Grounds for request

(4) A request by the Minister for the review of a definitive decision may be made only on a ground set forth in subsection 28(1) of the *Federal Court Act*.

#### Demande de révision

**77.11** (1) Le ministre ou le gouvernement des États-Unis peuvent demander, en conformité avec le paragraphe 4 de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange, la révision d'une décision finale par un groupe spécial.

Demande de révision

(2) Le ministre est tenu de faire cette demande lorsque requête en est faite au secrétaire canadien par une personne qui aurait droit, sans égard à l'article 77.12, soit de faire une demande visée aux articles 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou 96.1 de la présente loi relativement à une décision finale, soit d'en appeler de celle-ci au titre de l'article 61 de la présente loi.

Idem

(3) La requête au secrétaire canadien est faite dans les vingt-cinq jours suivant soit la date de publication, dans la *Gazette du Canada*, de l'avis de la décision visée, soit, dans le cas du réexamen visé aux paragraphes 59(1) ou (3), la date de réception de l'avis correspondant par le gouvernement des États-Unis.

Délai

(4) La révision ne peut être demandée par le ministre que pour l'un ou l'autre des motifs visés au paragraphe 28(1) de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Motifs

Notification of  
request for  
review

(5) On receiving a request under this section made by the Minister, the Canadian Secretary shall notify the American Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary, and on receiving a request under this section made by the United States government, the Canadian Secretary shall notify the Minister of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

No application  
or appeal

(6) Where a request is made by the Minister or the United States government for the review of a definitive decision by a panel, no person or government may apply under section 18 or 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act or appeal under section 61 of this Act in respect of the decision.

1988, c. 65, s. 42.

Applications  
and appeals

**77.12** (1) No person or government may apply under section 18 or 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act or appeal under section 61 of this Act in respect of a definitive decision

(a) before the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 1904 of the Free Trade Agreement for requesting a review of the decision; and

(b) unless the person or government has, within twenty days after the day on which that limitation period commences, given notice of the intention to make such an application or appeal in writing to the Canadian Secretary and the American Secretary and in the prescribed manner to any other person who, but for this section, would be entitled to so apply or appeal.

Limitation  
period extended

(2) For the purpose of permitting a government or person to apply under section 28 of the *Federal Court Act* or section 96.1 of this Act in respect of a definitive decision after the expiration of the limitation period established by paragraph 4 of Article 1904 of the Free Trade Agreement for requesting a review of the decision, the ten day limitation period referred to in subsection 28(2) of the *Federal Court Act* and subsection 96.1(3) of this Act is extended by thirty days and shall be calculated as commencing on the day on which the limitation period established by that paragraph commences.

1988, c. 65, s. 42.

Notification

(5) Le secrétaire canadien notifie au ministre ou au secrétaire américain la demande de révision qui lui a été faite, selon qu'elle provient du gouvernement des États-Unis ou du ministre, et la date de réception de celle-ci.

Interdiction de  
recours

(6) La décision finale objet de la demande de révision n'est susceptible d'aucun recours prévu aux articles 18 ou 28 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou 96.1 de la présente loi ni de l'appel visé à l'article 61 de cette loi.

1988, ch. 65, art. 42.

Demandes et  
appels

**77.12** (1) Nul ne peut demander le redressement d'une décision finale en application de l'article 18 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou sa révision et son annulation en application de l'article 28 de la même loi ou de l'article 96.1 de la présente loi, ni former l'appel visé à l'article 61 de cette loi, avant expiration du délai prévu au paragraphe 4 de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange et notification de son intention, dans les vingt premiers jours de ce délai, adressée aux secrétaires canadien et américain et, de la manière réglementaire, à toute autre personne qui aurait droit, sans égard au présent article, de se prévaloir des mêmes recours.

Prorogation et  
calcul du délai

(2) Afin de permettre la demande visée au paragraphe (1) après expiration du délai qui y est prévu, celui de dix jours prévu aux paragraphes 28(2) de la *Loi sur la Cour fédérale* et 96.1(3) de la présente loi est prorogé de trente jours et calculé à compter du premier jour de ce délai.

1988, ch. 65, art. 42.



*Establishment of Panels**Formation du groupe spécial*

Appointment of panel

**77.13** (1) On a request under section 77.11 for the review of a definitive decision by a panel, a panel shall be appointed for that purpose in accordance with paragraphs 1 to 4 of Annex 1901.2 to Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement and any regulations made in connection therewith.

**77.13** (1) Un groupe est formé, en conformité avec les paragraphes 1 à 4 de l'annexe 1901.2 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange et les règlements pris à cet égard, afin de réviser la décision finale objet d'une demande faite en application de l'article 77.11.

Formation

Single panel

(2) Where a request is made for the review of a final determination of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(a) that applies to or in respect of particular goods of the United States and another request is made for the review of an order or finding of the Tribunal under subsection 43(1) that applies to or in respect of those goods, one panel may, with the consent of the Minister and the United States government, be appointed to review the final determination and the order or finding.

(2) Un seul groupe est, sous réserve du consentement du ministre et du gouvernement des États-Unis, formé pour réviser la décision définitive rendue au titre de l'alinéa 41(1)a) et l'ordonnance ou les conclusions rendues au titre du paragraphe 43(1) lorsque cette décision et cette ordonnance ou ces conclusions visent les mêmes marchandises des États-Unis et font l'objet de demandes de révision.

Groupe unique

1988, ch. 65, art. 42.

Administrative record forwarded

**77.14** On the appointment of the members of a panel to review a definitive decision, the appropriate authority shall cause a copy of the administrative record to be forwarded in accordance with the rules.

**77.14** Une fois les membres choisis, l'autorité compétente fait transmettre au secrétaire, conformément aux règles, copie du dossier administratif.

Dossier

1988, c. 65, s. 42.

1988, ch. 65, art. 42.

*Review by Panel**Révision*

Conduct of review

**77.15** (1) A panel shall conduct a review of a definitive decision in accordance with Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement and the rules.

**77.15** (1) Le groupe spécial procède à la révision de la décision finale conformément au chapitre 19 de l'Accord de libre-échange et aux règles.

Procédure

Powers of panel

(2) A panel has such powers, rights and privileges as are conferred on it by the regulations.

(2) Le groupe spécial a les pouvoirs, droits et privilèges qui lui sont conférés par règlement.

Pouvoirs

Disposition after review

(3) On completion of the review of a definitive decision, a panel shall determine whether the grounds on which the review was requested have been established and shall make an order confirming the decision or referring the matter back to the appropriate authority for reconsideration within the period specified by the panel.

(3) Au terme de la révision, le groupe spécial décide du bien-fondé du motif invoqué à l'encontre de la décision finale visée et rend une ordonnance définitive qui confirme la décision ou renvoie l'affaire à l'autorité compétente pour réexamen dans le délai qu'il fixe.

Décision et ordonnance

Review of action of appropriate authority

(4) A panel may, on its own initiative or on a request made in accordance with the rules, review the action taken by the appropriate authority pursuant to an order under subsection (3) and make a further order as described in that subsection within ninety days after the day on which the Canadian Secretary receives notice of the action.

(4) Le groupe spécial révisé, de sa propre initiative ou sur demande faite conformément aux règles, la suite donnée par l'autorité compétente à l'ordonnance ainsi rendue et rend une nouvelle ordonnance dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de réception de l'avis de cette suite par le secrétaire canadien.

Révision de la suite donnée à l'ordonnance

## Decision

(5) A decision of a panel shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the panel, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made pursuant to subsection (3) or (4) to the Minister, the United States government, the appropriate authority and any other person who was heard in the review and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.  
1988, c. 65, s. 42.

(5) La décision du groupe spécial est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue en application des paragraphes (3) ou (4) au ministre, au gouvernement des États-Unis, à l'autorité compétente ainsi qu'à toute personne qui a fait des observations.  
1988, ch. 65, art. 42.

Contenu de la  
décision et  
transmission

*Action on Decision of Panel*Action by  
appropriate  
authority

**77.16** (1) Where a panel makes an order under subsection 77.15(3) or (4) referring a matter back to the appropriate authority for reconsideration, the appropriate authority shall, within the period specified by the panel, take action under this Act not inconsistent with the decision of the panel.

*Suite aux décisions du groupe spécial*

**77.16** (1) Après le renvoi à elle d'une affaire en application des paragraphes 77.15(3) ou (4), l'autorité compétente donne à celle-ci, dans le délai fixé par le groupe spécial, la suite compatible avec la décision rendue par celui-ci.

Suite aux  
ordonnances de  
renvoi

Appropriate  
authority not  
required to act  
twice

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, an appropriate authority is not required to act on an order under subsection 77.15(4), unless it requires the authority to take action that is different from that taken by the authority under the order under subsection 77.15(3).  
1988, c. 65, s. 42.

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'autorité compétente n'est tenue de donner suite à une ordonnance rendue au titre du paragraphe 77.15(4) que si la suite à donner diffère de celle donnée à l'ordonnance précédente.  
1988, ch. 65, art. 42.

Exception

*Extraordinary Challenge Proceeding*Request for  
extraordinary  
challenge  
proceeding

**77.17** (1) Within the period after a panel makes an order under subsection 77.15(3) or (4) prescribed by the rules, the Minister or the United States government may request, in writing to the Canadian Secretary, that an extraordinary challenge proceeding be commenced with respect to the order.

*Contestation extraordinaire*

**77.17** (1) Le ministre ou le gouvernement des États-Unis peuvent, dans le délai fixé par les règles et consécutif à l'ordonnance du groupe spécial, demander par écrit au secrétaire canadien la mise en mouvement du processus de contestation extraordinaire à cet égard.

Demande

Ground for  
request

(2) A request for an extraordinary challenge proceeding may be made only on a ground set forth in paragraph 13 of Article 1904 of the Free Trade Agreement.

(2) La demande ne peut être présentée que pour l'un des motifs visés au paragraphe 13 de l'article 1904 de l'Accord de libre-échange.

Motifs

Notification of  
request for  
extraordinary  
challenge  
proceeding

(3) On receiving a request under this section made by the Minister, the Canadian Secretary shall notify the American Secretary of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary, and on receiving a request under this section made by the United States government, the Canadian Secretary shall notify the Minister of the request and the day on which it was received by the Canadian Secretary.

(3) Le secrétaire canadien notifie au ministre ou au secrétaire américain la demande qui lui a été faite, selon qu'elle provient du gouvernement des États-Unis ou du ministre, et la date de réception de celle-ci.  
1988, ch. 65, art. 42.

Notification

1988, c. 65, s. 42.

Appointment of  
extraordinary  
challenge  
committee

**77.18** On a request under section 77.17 for an extraordinary challenge proceeding, an extraordinary challenge committee shall be appointed for that purpose in accordance with paragraph 1 of Annex 1904.13 to Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement and any regulations made in connection therewith.

1988, c. 65, s. 42.

**77.18** À la suite de la demande visée à l'article 77.17, un comité pour contestation extraordinaire est formé en conformité avec le paragraphe 1 de l'annexe 1904.13 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange et les règlements pris à cet égard.

1988, ch. 65, art. 42.

Formation du  
comité

Conduct of  
extraordinary  
challenge  
proceeding

**77.19** (1) A committee shall conduct an extraordinary challenge proceeding and make a decision in accordance with Annex 1904.13 to Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement and the rules.

**77.19** (1) Le comité mène le processus de contestation extraordinaire et rend une décision en conformité avec l'annexe 1904.13 de l'Accord de libre-échange et les règles.

Procédure

Powers of  
committee

(2) A committee has such powers, rights and privileges as are conferred on it by the regulations.

(2) Le comité a les pouvoirs, droits et privilèges qui lui sont conférés par règlement.

Pouvoirs

New panel

(3) Where an order of a panel is set aside by a committee, a new panel shall, in accordance with this Part, be appointed and conduct a review of the definitive decision that was the subject of that order.

(3) En cas d'annulation, par le comité, de l'ordonnance d'un groupe spécial, un nouveau groupe spécial est formé et procède à la révision de la décision visée par l'ordonnance, le tout en conformité avec la présente partie.

Nouveau  
groupe spécial

Action by panel

(4) Where an order of a panel is referred back to the panel by a committee, the panel shall take action not inconsistent with the decision of the committee.

(4) En cas de renvoi par le comité au groupe spécial de l'ordonnance qu'il a rendue, celui-ci est tenu d'y donner la suite compatible avec la décision du comité.

Suites aux  
ordonnances de  
renvoi

Decision

(5) A decision of a committee shall be recorded in writing and shall include the reasons for the decision and any dissenting or concurring opinions of members of the committee, and the Canadian Secretary shall forward, by registered mail, a copy thereof and of the order made by the committee to the Minister, the United States government, the appropriate authority and any other person who was heard in the proceeding and shall cause notice of the decision to be published in the *Canada Gazette*.

1988, c. 65, s. 42.

(5) La décision du comité est consignée et comprend ses motifs de même que l'énoncé de toute opinion convergente ou divergente. Le secrétaire canadien fait publier un avis de la décision dans la *Gazette du Canada* et transmet, par courrier recommandé, une copie de celle-ci et de l'ordonnance rendue par le comité au ministre, au gouvernement des États-Unis, à l'autorité compétente et à toute personne qui a fait des observations.

1988, ch. 65, art. 42.

Contenu de la  
décision et  
transmission

Orders and  
decisions final

**77.2** (1) Subject to subsection 77.15(4) and section 77.17, an order or decision of a panel or committee is final and binding and is not subject to appeal.

**77.2** (1) Sous réserve du paragraphe 77.15(4) et de l'article 77.17, les ordonnances et décisions du groupe spécial ou du comité sont obligatoires et définitives et ne sont pas susceptibles d'appel.

Caractère  
définitif des  
ordonnances

No review

(2) Subject to subsection 77.15(4) and section 77.17, no order, decision or proceeding of a panel or committee made or carried on under, or purporting to be made or carried on under, this Act shall be

(a) questioned, reviewed, set aside, removed, prohibited or restrained, or

(2) Sous réserve du paragraphe 77.15(4) et de l'article 77.17, l'action — décision, ordonnance ou procédure — du groupe spécial ou du comité, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre de la présente loi, ne peut, pour quelque motif que ce soit — y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à

Interdiction de  
recours  
extraordinaire



(b) made the subject of any proceedings in, or any process or order of, any court, whether by way of or in the nature of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto*, declaration or otherwise,

on any ground, including the ground that the order, decision or proceeding is beyond the jurisdiction of the panel or committee to make or carry on or that, in the course of any proceeding, the panel or committee for any reason exceeded or lost jurisdiction.

No references

(3) Subsection 28(4) of the *Federal Court Act* does not apply to a panel or committee.  
1988, c. 65, s. 42.

une étape quelconque de la procédure — être contestée, révisée, annulée, empêchée ou limitée, ni faire l'objet d'un recours judiciaire, notamment par voie d'injonction, de *certiorari*, de prohibition, de *quo warranto* ou de jugement déclaratoire.

(3) Le paragraphe 28(4) de la *Loi sur la Cour fédérale* ne s'applique pas au groupe spécial ni au comité.  
1988, ch. 65, art. 42.

Disposition inapplicable

### Members

Code of conduct

**77.21** (1) Every member of a panel and every member of a committee shall comply with the code of conduct, as amended from time to time, established pursuant to Article 1910 of the Free Trade Agreement.

Disclosure undertaking respecting confidential information

(2) Every member of a panel and every prescribed person shall sign and comply with a disclosure undertaking, in the prescribed form, respecting the disclosure and use of confidential, personal, business proprietary and other privileged information made available to the member or person in proceedings under this Part.

Immunity

(3) Subject to section 77.26, no action or other proceeding lies or shall be commenced against a member of a panel for or in respect of anything done or omitted to be done, or purported to be done or omitted to be done, under this Part.

1988, c. 65, s. 42.

Remuneration and expenses of panel members

**77.22** Every member of a panel shall be paid such remuneration and is entitled to such travel and living expenses incurred in the performance of the member's duties under this Part as are fixed by the Canada-United States Trade Commission established pursuant to the Free Trade Agreement.  
1988, c. 65, s. 42.

### Secretariat

Establishment of Canadian Secretariat

**77.23** There is hereby established a secretariat, to be called the Canadian

### Membres

**77.21** (1) Les membres du groupe spécial et ceux du comité se conforment au code de conduite établi en application de l'article 1910 de l'Accord de libre-échange.

Règles de conduite

(2) Les membres du groupe spécial et les personnes désignées par règlement sont tenus de signer un engagement, rédigé selon les modalités de forme prescrites par le sous-ministre, relatif à la communication et à l'utilisation des renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres — à leur disposition dans le cours des procédures visées à la présente partie.

Engagement

(3) Sous réserve de l'article 77.26, le membre du groupe spécial est soustrait aux poursuites et autres procédures pour les faits — actes ou omissions — censés accomplis dans le cadre de la présente partie.

1988, ch. 65, art. 42.

Immunité

**77.22** Les membres reçoivent le traitement fixé par la Commission mixte du commerce canado-américain créée aux termes de l'Accord de libre-échange et sont indemnisés, selon le barème ainsi fixé, des frais de déplacement et de séjour exposés dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente partie.

1988, ch. 65, art. 42.

Traitement et indemnisation

### Secrétariat

**77.23** Est constitué le Secrétariat canadien chargé de faciliter la mise en œuvre du chapitre

Secrétariat canadien

Secretariat, for the purpose of facilitating the implementation of Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement and the work of panels and committees.

1988, c. 65, s. 42.

19 de l'Accord de libre-échange et l'accomplissement des travaux des groupes spéciaux et des comités.

1988, ch. 65, art. 42.

Secretary

**77.24** (1) There shall be a Secretary of the Secretariat to be appointed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to hold office for a term not exceeding five years.

**77.24** (1) Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, nomme, pour un mandat maximal de cinq ans, le secrétaire du Secrétariat.

Secrétaire

Salary and expenses

(2) The Canadian Secretary shall be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

(2) Le secrétaire canadien reçoit la rémunération et l'indemnisation fixées par le gouverneur en conseil.

Rémunération et indemnisation

Absence or incapacity of Secretary

(3) In the event of the absence or incapacity of the Canadian Secretary or if the office of Canadian Secretary is vacant, the Governor in Council may appoint another person, on such terms and conditions as the Governor in Council deems appropriate, to act as Canadian Secretary and a person so acting shall have all the powers, duties and functions of the Canadian Secretary under this Part and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire canadien ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut nommer un remplaçant, aux conditions qu'il estime indiquées. Celui-ci exerce dès lors les pouvoirs et fonctions de ce secrétaire et reçoit la rémunération et l'indemnisation fixées par le gouverneur en conseil.

Intérim

Superannuation

(4) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those related to tenure of office, apply to the Canadian Secretary, except that a person appointed as Canadian Secretary from outside the Public Service may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Canadian Secretary from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

(4) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent au secrétaire canadien; toutefois, s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la même loi, il peut, par avis écrit adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

Régime de pension

Chief executive officer

(5) The Canadian Secretary is the chief executive officer of the Secretariat and has supervision over and direction of the work and staff of the Secretariat.

(5) Le secrétaire canadien est le premier dirigeant du Secrétariat; à ce titre, il contrôle son travail et la gestion de son personnel.

1988, ch. 65, art. 42.

Fonctions du secrétaire

Staff

**77.25** Such officers, clerks and employees as are required for the proper conduct of the work of the Secretariat shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

1988, c. 65, s. 42.

**77.25** Le personnel nécessaire à l'exercice des travaux de Secrétariat est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

1988, ch. 65, art. 42.

Personnel

## Offence

## Infractions

## Offence

**77.26** (1) Every person commits an offence who contravenes or fails to comply with

- (a) a disclosure undertaking under subsection 77.21(2);
- (b) the rules respecting the disclosure and use of confidential, personal, business proprietary or other privileged information; or
- (c) a protective order covering business proprietary and other privileged information made under the American law giving effect to the Free Trade Agreement.

## Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1)

- (a) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding one million dollars; or
- (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.

## Consent

(3) No proceedings for an offence under this section shall be instituted without the consent in writing of the Attorney General of Canada.

1988, c. 65, s. 42.

## Infraction

**77.26** (1) Commet une infraction quiconque contrevient ou manque soit aux engagements visés au paragraphe 77.21(2), soit aux règles concernant la communication et l'utilisation de renseignements protégés — confidentiels, personnels, commerciaux de nature exclusive ou autres —, soit aux ordonnances conservatoires rendues à l'égard de ces renseignements en application de la législation américaine de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange.

## Peine

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.

## Consentement préalable

(3) Il ne peut être engagé de poursuite pour une telle infraction sans le consentement écrit du procureur général du Canada.

1988, ch. 65, art. 42.

## Regulations

## Règlements

## Regulations

**77.27** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, make regulations

- (a) conferring on a panel or committee such powers, rights and privileges as the Governor in Council deems necessary for giving effect to Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement and the rules, including powers, rights and privileges of a superior court of record;
- (b) authorizing a designated officer, or an officer of a designated class of officers, employed in or occupying a position of responsibility in the service of Her Majesty to perform duties or functions of the Minister under this Part;
- (c) for carrying out and giving effect to paragraphs 1 to 4 of Annex 1901.2, and paragraph 1 of Annex 1904.13, to Chapter Nineteen of the Free Trade Agreement; and
- (d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

1988, c. 65, s. 42.

## Règlements

**77.27** Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre et du ministre des Finances :

- a) conférer aux groupes spéciaux et comités les pouvoirs, droits et privilèges qu'il estime nécessaires pour donner effet au chapitre 19 de l'Accord de libre-échange et aux règles, y compris ceux d'une cour supérieure d'archives;
- b) autoriser les personnes ou les membres d'une catégorie de personnes employées au service de Sa Majesté à titre de fonctionnaires ou à une fonction de responsabilité à exercer les pouvoirs et fonctions attribués au ministre sous le régime de la présente partie;
- c) prendre toute mesure d'application des paragraphes 1 à 4 de l'annexe 1901.2 et du paragraphe 1 de l'annexe 1904.13 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange;
- d) prendre toute mesure d'application de la présente partie.

1988, ch. 65, art. 42.



Publication in  
Canada Gazette

**77.28** The rules, the code of conduct established pursuant to Article 1910 of the Free Trade Agreement and any amendments made to the rules or code shall be published in the *Canada Gazette*.  
1988, c. 65, s. 42.

**77.28** Les règles et le code de conduite établis en application de l'article 1910 de l'Accord de libre-échange, ainsi que les modifications qui leur sont apportées, sont publiés dans la *Gazette du Canada*.  
1988, ch. 65, art. 42.

Publication  
dans la Gazette  
du Canada

#### *Application of Acts*

Application

**77.29** No provision

- (a) of an Act to amend this Act,
- (b) of any other Act of Parliament respecting the imposition of anti-dumping or countervailing duties, or
- (c) amending a provision of an Act of Parliament providing for judicial review of a definitive decision or setting forth the grounds for such a review

that comes into force after the coming into force of this section shall be applied in respect of goods of the United States, unless it is expressly declared by an Act of Parliament that the provision applies in respect of goods of the United States.

1988, c. 65, s. 42.

#### *Application de certaines dispositions*

Application

**77.29** Les dispositions législatives fédérales soit modifiant la présente loi, soit concernant l'imposition de droits anti-dumping ou compensateurs, soit modifiant une disposition concernant la révision judiciaire d'une décision finale ou les motifs de cette révision et entrant en vigueur après l'entrée en vigueur du présent article ne s'appliquent aux marchandises des États-Unis que si mention expresse à cet effet est faite dans une loi fédérale.

1988, ch. 65, art. 42.

### PART III

#### GENERAL

##### *Provision of Evidence to Deputy Minister*

Deputy  
Minister may  
require  
evidence to be  
provided

**78.** (1) Where,

- (a) in any investigation under this Act respecting the dumping or subsidizing of goods, or

- (b) in relation to the sale of

- (i) any goods to an importer in Canada, or
- (ii) any goods located or in the course of production out of Canada,

that are of the same description as goods to which an order or finding of the Tribunal described in section 3, 5 or 6 applies and that will or may be imported into Canada,

the Deputy Minister believes on reasonable grounds that any person in Canada is able to provide evidence relevant to the investigation or to the making, for the purpose of facilitating the administration or enforcement of this Act, of an estimate of the duty that will or may be payable on the goods when imported into Canada, the Deputy Minister may, by notice in writing, require the person to provide the

### PARTIE III

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### *Production de preuves*

Demande  
d'éléments de  
preuve

**78.** (1) Dans les cas où :

- a) dans le cadre d'une enquête de dumping ou de subventionnement;

- b) à l'égard d'une vente :

- (i) soit de marchandises à un importateur se trouvant au Canada,

- (ii) soit de marchandises qui se trouvent à l'étranger ou qui y sont en cours de production,

qui sont de même description que celles auxquelles s'applique une ordonnance ou des conclusions du Tribunal visées aux articles 3, 5 ou 6 et qui seront ou pourraient être importées au Canada,

il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne se trouvant au Canada est en mesure de fournir des éléments de preuve utiles à l'enquête ou, pour faciliter l'application de la présente loi, à l'estimation des droits payables ou éventuellement payables sur les marchandises, le sous-ministre peut, par avis écrit, exiger

Deputy Minister, under oath or otherwise, with the evidence referred to in the notice.

Notice to provide evidence

(2) Where, by notice given pursuant to subsection (1), the Deputy Minister requires any person to provide evidence, he shall

- (a) include in the notice sufficient information for the person to identify the evidence;
- (b) specify in the notice the time within which and the manner and form in which the evidence is to be provided; and
- (c) include with the notice a copy or summary of this section and sections 82 to 85.

Evidence or statement to be provided

(3) Where a person is required by notice given pursuant to subsection (1) to provide the Deputy Minister with evidence, the person shall

- (a) if it is reasonably practicable for the person to do so, provide the evidence in accordance with the notice;
- (b) if it is reasonably practicable for the person to provide a part only of the evidence in accordance with the notice,
  - (i) so provide that part of the evidence, and
  - (ii) provide the Deputy Minister with a written statement under oath identifying the remainder of the evidence and specifying the reason why it is not reasonably practicable for the person to provide the remainder of the evidence in accordance with the notice; and
- (c) if it is not reasonably practicable for the person to provide the evidence in accordance with the notice, provide the Deputy Minister with a statement under oath so stating and specifying the reason why it is not reasonably practicable to so provide the evidence.

No oral evidence

(4) Nothing in this section shall be construed as authorizing the Deputy Minister to require any person to provide evidence orally.

Extension of time

(5) Where, pursuant to paragraph (2)(b), the Deputy Minister specifies the time within which evidence is to be provided, the Deputy Minister may, either before or after the expiration of that time, extend the time within which the evidence is to be provided. 1984, c. 25, s. 78.

Designation of evidence as confidential

79. (1) Where a person who provides the Deputy Minister with evidence pursuant to subsection 78(3) wishes some or all of the evidence to be kept confidential, the person shall submit,

d'elle qu'elle fournisse les éléments précisés à l'avis sous la foi du serment ou autrement.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) :

Avis

- a) contient des renseignements suffisants pour que son destinataire puisse reconnaître les éléments de preuve dont il s'agit;
- b) mentionne le délai dans lequel les éléments de preuve doivent être transmis ainsi que la façon de le faire et la forme qu'ils doivent prendre;
- c) est accompagné du texte ou d'un résumé du présent article et des articles 82 à 85.

(3) La personne qui reçoit l'avis mentionné au paragraphe (1) doit :

Réponse à l'avis

- a) s'il lui est possible de le faire sans problèmes sérieux, transmettre les éléments de preuve demandés;
- b) si, sans problèmes sérieux, il ne lui est possible de transmettre qu'une partie des renseignements :
  - (i) transmettre la partie en cause,
  - (ii) fournir en outre au sous-ministre une déclaration écrite sous serment précisant les éléments de preuve manquants et les problèmes que lui causerait leur transmission;
- c) s'il ne lui est pas possible sans problèmes sérieux de transmettre les éléments de preuve demandés, fournir une déclaration sous serment à cet effet, motifs à l'appui.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser le sous-ministre à exiger d'une personne qu'elle dépose oralement.

Non-obligation de témoigner

(5) Le sous-ministre peut proroger le délai visé à l'alinéa (2)b) avant ou après son expiration. 1984, ch. 25, art. 78.

Prorogation de délai

79. (1) La personne qui fournit des éléments de preuve aux termes du paragraphe 78(3) et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie fournit, en même temps que

Caractère confidentiel

at the time the evidence is provided, a statement designating as confidential the evidence that he wishes to be kept confidential, together with an explanation of why he designated that evidence as confidential.

Summary or statement to be provided

(2) Where, pursuant to subsection (1), a person submits to the Deputy Minister a statement designating evidence as confidential, together with the explanation referred to in that subsection, the person shall submit to the Deputy Minister, at the same time, a summary of the evidence designated as confidential in sufficient detail to convey a reasonable understanding of the evidence. 1984, c. 25, s. 79.

#### Collection of Duty

80. [Repealed, R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 209]

Recovery of duties from person other than importer

81. (1) Notwithstanding anything in this Act, where any duty payable under this Act in respect of goods has not been paid within thirty days after a demand for payment of the duty has been made pursuant to this Act, the Minister may, by notice in writing, require any person in Canada to whom the goods are sold to pay a sum in respect of the duty not exceeding the amount of the duty payable in respect of the goods sold to that person, which sum is, after the notice has been given, a debt due and payable to Her Majesty by that person and may be recovered at any time by action in any court of competent jurisdiction, together with costs of the action.

Recourse under Customs Act

(2) Where an amount that is less than the duty payable in respect of goods imported into Canada is recovered from a person pursuant to subsection (1), such recovery is without prejudice to any recourse available to Her Majesty under the *Customs Act* with respect to the remainder of the duty payable.

R.S., 1985, c. S-15, s. 81; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 210.

#### Disclosure of Information

Definition of "information"

82. In sections 83 to 87, "information" includes evidence. 1984, c. 25, s. 82.

Information to be disclosed

83. Where information is provided to the Deputy Minister for the purposes of any proceedings under this Act, every party to the proceedings has, unless the information is infor-

les éléments, une déclaration désignant comme tels ceux qu'elle veut garder confidentiels et explique les raisons de la désignation.

Résumé à fournir

(2) La personne qui fournit la déclaration et les explications visées au paragraphe (1) fournit en même temps un résumé des éléments désignés comme confidentiels en des termes suffisamment précis pour permettre de les comprendre. 1984, ch. 25, art. 79.

#### Recouvrement des droits

80. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 209]

Recouvrement auprès des acheteurs

81. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, s'il n'a pas été satisfait, dans les trente jours suivant celle-ci, à une demande de paiement des droits payables sur des marchandises en vertu de la présente loi, le ministre peut, par avis écrit, exiger de toute personne se trouvant au Canada à qui les marchandises ont été vendues, l'acquittement de ces droits, jusqu'à concurrence de ceux payables sur les marchandises ainsi vendues. Ces droits sont dès lors des créances de Sa Majesté contre le destinataire de l'avis et leur recouvrement, de même que les frais de justice afférents, peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

(2) Le recouvrement effectué en vertu du paragraphe (1) est, pour tout solde éventuel, sans préjudice des recours que prévoit la *Loi sur les douanes*.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 81; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 210.

Recouvrement du solde

#### Communication de renseignements

82. Pour l'application des articles 83 à 87, sont compris parmi les renseignements les éléments de preuve. 1984, ch. 25, art. 82.

Définition de «renseignements»

83. Toute partie à une procédure prévue par la présente loi a droit, sur demande, de consulter les renseignements auxquels ne s'applique pas le paragraphe 84(1) et fournis au sous-

Communication des renseignements



mation to which subsection 84(1) applies, a right, on request, to examine the information during normal business hours and a right, on payment of the prescribed fee, to be provided with copies of any such information that is in documentary form or that is in any other form in which it may be readily and accurately copied. 1984, c. 25, s. 83.

Information not to be disclosed

**84. (1)** Where a person

(a) designates information as confidential pursuant to paragraph 85(1)(a), or

(b) submits to the Deputy Minister, with respect to evidence, in this section referred to as "information", provided by him pursuant to subsection 78(3), the statement and explanation referred to in subsection 79(1),

and that designation or submission, as the case may be, is not withdrawn by the person, no person employed in the public service of Canada who comes into possession of that information while he is so employed shall, either before or after he ceases to be so employed, knowingly disclose that information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Disclosure of summary or statement

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any summary of information or statement referred to in paragraph 85(1)(b) or any summary referred to in subsection 79(2).

Disclosure to counsel

(3) Notwithstanding subsection (1), information to which that subsection applies that has been provided to the Deputy Minister in any proceedings under this Act may be disclosed by the Deputy Minister to counsel for any party to those proceedings or to other proceedings under this Act arising out of those proceedings for use by that counsel only in those proceedings or other proceedings, subject to such conditions as the Deputy Minister considers are reasonably necessary or desirable to ensure that the information will not, without the written consent of the person who submitted it to the Deputy Minister, be disclosed to any person by counsel in any manner that is calculated or likely to make it available to

(a) any party to the proceedings or other proceedings, including a party who is represented by that counsel; or

ministre dans le cadre de la procédure pendant les heures d'ouverture et a droit, sur paiement des frais prévus par règlement, de s'en faire délivrer des copies si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude. 1984, ch. 25, art. 83.

Interdiction de communication

**84. (1)** Les employés de l'administration publique fédérale qui ont en leur possession, au cours de leur emploi, des renseignements désignés comme confidentiels aux termes de l'alinéa 85(1)a) ou des éléments de preuve fournis à titre confidentiel conformément au paragraphe 78(3), dénommés «renseignements» au présent article, ne peuvent, si la personne qui les a désignés ou fournis n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou laisser communiquer de manière à ce qu'ils puissent être vraisemblablement utilisés par un concurrent de la personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements. Cette interdiction s'applique même après que l'employé a cessé ses fonctions.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux résumés ou déclarations visés à l'alinéa 85(1)b) ni aux résumés visés au paragraphe 79(2).

Communication de résumés ou déclarations

(3) Nonobstant le paragraphe (1), les renseignements auxquels ce paragraphe s'applique peuvent être communiqués par le sous-ministre à l'avocat d'une partie à la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou à toute procédure prévue à la présente loi qui en découle; l'avocat ne peut les utiliser que dans le cadre de ces procédures, sous réserve des conditions que le sous-ministre juge indiquées pour empêcher que les renseignements ne soient divulgués, sans le consentement de la personne qui les a fournis, de manière à pouvoir être utilisés par :

Communication à l'avocat

a) toute partie à ces procédures, y compris celles qui sont représentées par avocat;

b) tout concurrent de la personne à l'entreprise ou aux activités de laquelle ils se rapportent.

(b) any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Definition of  
"counsel"

(4) In subsection (3), "counsel", in relation to a party to proceedings under this Act, includes any person, other than a director, servant or employee of the party, who acts in the proceedings on behalf of the party.

R.S., 1985, c. S-15, s. 84; R.S., 1985, c. 47 (4th supp.), s. 52.

Designation of  
information as  
confidential

**85. (1)** Where a person who provides information to the Deputy Minister for the purposes of proceedings under this Act wishes some or all of the information to be kept confidential, the person shall submit, at the time the information is provided,

(a) a statement designating as confidential the information that he wishes to be kept confidential, together with an explanation of why he designated that information as confidential; and

(b) a summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (a) in sufficient detail to convey a reasonable understanding of the substance of the information or a statement

(i) that such a summary cannot be made, or

(ii) that such a summary would disclose facts that the person has a proper reason for wishing to keep confidential,

together with an explanation that justifies the making of any such statement.

Interpretation

(2) A person who designates information as confidential pursuant to paragraph (1)(a) fails to comply with paragraph (1)(b) where

(a) the person provides neither the summary nor a statement referred to in paragraph (1)(b);

(b) the person provides a summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (1)(a), but the Deputy Minister is satisfied that the summary does not comply with paragraph (1)(b);

(c) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but does not provide an explanation that justifies the making of the statement; or

(d) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but the Deputy Minister is satisfied that the explanation given as

(4) Pour l'application du paragraphe (3), est assimilée à l'avocat toute personne, autre qu'un administrateur, préposé ou employé d'une partie à une procédure, qui agit au nom de celle-ci au cours de la procédure.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 84; L.R. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 52.

Définition de  
«avocat»

**85. (1)** La personne qui fournit des renseignements au sous-ministre dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie fournit, en même temps que les renseignements :

a) d'une part, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui;

b) d'autre part, soit un résumé des renseignements désignés comme confidentiels en termes suffisamment précis pour permettre de les comprendre, soit une déclaration, accompagnée d'une explication destinée à la justifier, énonçant, selon le cas :

(i) qu'il est impossible de faire ce résumé,

(ii) qu'un résumé communiquerait des faits qu'elle désire valablement garder confidentiels.

Caractère  
confidentiel

(2) Les cas où une personne qui désigne des renseignements comme confidentiels aux termes de l'alinéa (1)a) ne se conforme pas à l'alinéa (1)b) sont les suivants :

a) elle ne fournit ni le résumé ni la déclaration prévus à l'alinéa (1)b);

b) le résumé qu'elle fournit n'est pas, de l'avis du sous-ministre, conforme aux exigences de cet alinéa;

c) elle fournit une déclaration mais ne donne pas les explications qui la justifieraient;

d) elle fournit une déclaration mais les explications données pour sa justification ne convainquent pas le sous-ministre de son bien-fondé. 1984, ch. 25, art. 85.

Interprétation

justification for the making of the statement does not justify the making thereof. 1984, c. 25, s. 85.

Where there has been failure to comply

**86.** (1) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 85(1)(a) and the Deputy Minister considers that the designation is warranted, but the person has failed to comply with paragraph 85(1)(b), the Deputy Minister shall cause the person to be informed of that failure, of the ground on which he has so failed and of the application of subsection 87(3) if the person fails to take, within the time limited therefor by or pursuant to that subsection, such action as it is necessary for him to take in order to comply with paragraph 85(1)(b).

Where Deputy Minister considers designation unwarranted

(2) Where, pursuant to paragraph 85(1)(a), a person has designated information as confidential and the Deputy Minister considers that, because of its nature, extent, availability from other sources or the failure of the person to provide any explanation of why he designated it as confidential, the designation of that information as confidential is unwarranted, the Deputy Minister shall cause the person

(a) to be notified of the fact that the Deputy Minister considers the designation of that information as confidential unwarranted and of the Deputy Minister's reasons for so considering; and

(b) where the person has failed to comply with paragraph 85(1)(b), to be informed as provided in subsection (1). 1984, c. 25, s. 86.

Withdrawal of designation or submission of explanation

**87.** (1) Where a person is notified pursuant to paragraph 86(2)(a) with respect to any information that he has designated as confidential pursuant to paragraph 85(1)(a), the person may, within fifteen days after being so notified,

(a) withdraw the designation, or

(b) submit to the Deputy Minister an explanation or further explanation of why he designated the information as confidential,

and where the person does neither of those things within the fifteen days, that information shall not thereafter be taken into account by the Deputy Minister in the proceedings for the purposes of which it was provided or in any proceedings arising out of those proceedings, unless the Deputy Minister obtains it elsewhere than from that person.

**86.** (1) Dans les cas où le sous-ministre considère comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 85(1)a) mais que la personne qui l'a faite ne se conforme pas à l'alinéa 85(1)b), le sous-ministre la fait informer de ce défaut, de ce qui l'a causé ainsi que de l'application du paragraphe 87(3) advenant son défaut de prendre, dans le délai prévu à ce paragraphe, les mesures qui s'imposent pour l'observation de l'alinéa 85(1)b).

Inobservation

(2) Dans les cas où il ne considère pas comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 85(1)a), vu la nature ou l'abondance des renseignements ainsi désignés, leur accessibilité d'autres sources ou le défaut de fournir une explication de la désignation, le sous-ministre :

Rejet

a) fait donner avis à cet effet à la personne qui les a fournis en précisant les motifs de sa décision;

b) dans le cas de non-conformité à l'alinéa 85(1)b), fait informer cette personne conformément au paragraphe (1). 1984, ch. 25, art. 86.

**87.** (1) La personne qui a été avisée conformément à l'alinéa 86(2)a) peut, dans les quinze jours suivant l'avis :

Renonciation ou nouvelle explication

a) soit renoncer à la désignation;

b) soit fournir au sous-ministre des explications ou des explications plus poussées sur les raisons de la désignation.

Si elle fait défaut d'agir dans le délai, le sous-ministre ne peut tenir compte des renseignements désignés comme confidentiels dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant, sauf s'il les obtient d'une autre source.



Deputy  
Minister to  
reconsider

(2) Where, pursuant to subsection (1), a person submits to the Deputy Minister, within the fifteen days referred to in that subsection, an explanation or further explanation of why the person designated information as confidential, the Deputy Minister shall again consider whether, taking into account that explanation or further explanation, the designation of the information as confidential is warranted and, if the Deputy Minister decides that it is not warranted, shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Deputy Minister in the proceedings for the purposes of which it was provided or in any proceedings arising out of those proceedings, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Deputy Minister in any such proceedings, unless he obtains it elsewhere than from that person.

Where failure  
to comply not  
rectified

(3) Subject to subsection (4), where a person who has been informed pursuant to section 86 that he has failed to comply with paragraph 85(1)(b) with respect to any information does not, within fifteen days after being so informed or within such longer time not exceeding thirty days after being so informed as the Deputy Minister, either before or after the expiration of the fifteen days, in his discretion allows, take such action as it is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 85(1)(b), the Deputy Minister shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Deputy Minister in the proceedings for the purposes of which it was provided or in any proceedings arising out of those proceedings, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Deputy Minister in any such proceedings, unless he obtains it elsewhere than from that person.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of any information that the Deputy Minister is prohibited by subsection (1) or (2) from taking into account in the proceedings for the purposes of which it was provided. 1984, c. 25, s. 87.

Application of  
sections 86  
and 87

**88.** Sections 86 and 87 do not apply in respect of evidence submitted to the Deputy Minister pursuant to subsection 78(3). 1984, c. 25, s. 88.

Nouvel examen

(2) Dans les cas où, conformément au paragraphe (1), une personne fournit au sous-ministre, dans les quinze jours visés à ce paragraphe, une explication ou une explication plus poussée des raisons pour lesquelles elle a désigné des renseignements comme confidentiels, celui-ci examine de nouveau la question et, s'il décide que la désignation n'est pas légitime, il fait aviser cette personne qu'il ne sera pas tenu compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant; le sous-ministre ne peut dès lors tenir compte des renseignements que s'ils les obtient d'une autre source.

Défaut de  
remédier à  
l'inobservation

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si la personne qui a été avisée conformément à l'article 86 qu'elle ne s'était pas conformée à l'alinéa 85(1)b) quant à des renseignements ne prend pas les mesures nécessaires pour s'y conformer dans les quinze jours suivant l'avis ou dans le délai supplémentaire — ne pouvant dépasser les trente jours suivant l'avis — que fixe, à son appréciation, le sous-ministre, avant ou après l'expiration des quinze jours, le sous-ministre fait aviser cette personne qu'il ne tiendra pas compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou dans toute procédure en découlant, étant entendu que, dans ce cas, il ne peut tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux renseignements dont le sous-ministre ne peut tenir compte aux termes du paragraphe (1) ou (2). 1984, ch. 25, art. 87.

Application des  
art. 86 et 87

**88.** Les articles 86 et 87 ne s'appliquent pas aux éléments de preuve fournis au sous-ministre aux termes du paragraphe 78(3). 1984, ch. 25, art. 88.

*Ruling on Who is Importer*

Request for  
ruling on who is  
importer in  
Canada

89. (1) Where a question arises or is raised as to which of two or more persons is, for the purposes of this Act, the importer in Canada of goods imported or to be imported into Canada on which duty is payable or has been paid or will be payable if the goods are imported, the Deputy Minister may, and at the request of any person interested in the importation of the goods shall, request the Tribunal for a ruling on that question, unless, in the case only of goods that have been imported into Canada,

- (a) a determination has been made pursuant to section 55 or subsection 56(1) with respect to the goods; and
- (b) more than ninety days have elapsed since the determination referred to in paragraph (a) was made.

Idem

(2) Where the Deputy Minister makes a request under subsection (1) for a ruling on the question referred to therein, the Deputy Minister shall

- (a) state in the request which of the two or more persons the Deputy Minister believes is the importer in Canada of the goods;
- (b) if any of the goods is of the same description as the goods specified in a preliminary determination made in an investigation that was initiated pursuant to section 31 and is still continuing, so state in the request;
- (c) provide the Tribunal with such information as the Deputy Minister considers will be useful to it in considering the question and with such other information as the Tribunal may request; and
- (d) give notice of his request to such persons as the rules of the Tribunal require or as the Tribunal may require.

Investigation  
deemed to  
continue

(3) Where, in any investigation, the Deputy Minister makes a final determination of dumping or subsidizing under subsection 41(1) in respect of any goods, the investigation shall, for the purpose of paragraph (2)(b), be deemed to continue until such time as the Tribunal makes an order or finding in respect of the goods. 1984, c. 25, s. 89.

Tribunal's  
ruling

90. Where a request is made to the Tribunal under subsection 89(1) for a ruling on the question referred to therein, the Tribunal

- (a) shall arrive at its ruling on the question by determining which of the two or more

*Décision sur l'identité de l'importateur*

Demande

89. (1) Si, pour l'application de la présente loi, il faut déterminer qui est l'importateur de marchandises qui ont été ou seront importées et sur lesquelles des droits sont exigibles ou ont été versés ou seront exigibles si les marchandises sont importées, le sous-ministre peut, de sa propre initiative, ou doit, à la demande de toute personne intéressée, saisir le Tribunal de la question sauf si, uniquement dans le cas de marchandises déjà importées au Canada :

- a) la détermination visée à l'article 55 ou au paragraphe 56(1) a eu lieu;
- b) plus de quatre-vingt-dix jours se sont écoulés depuis cette détermination.

(2) Dans les cas où il fait la demande visée au paragraphe (1), le sous-ministre :

Idem

- a) mentionne la personne qu'il croit être l'importateur;
- b) le cas échéant, mentionne le fait que certaines des marchandises sont de même description que celles qui font l'objet d'une décision provisoire rendue au cours d'une enquête ouverte en application de l'article 31 et qui se poursuit;
- c) fournit au Tribunal les renseignements qu'il juge utiles et tous autres renseignements que le Tribunal peut demander;
- d) donne avis de la demande aux personnes mentionnées dans les règles du Tribunal ou que le Tribunal précise.

(3) L'enquête au cours de laquelle le sous-ministre rend une décision définitive de dumping ou de subventionnement aux termes du paragraphe 41(1), est, pour l'application de l'alinéa (2)b), réputée se poursuivre jusqu'à ce que le Tribunal rende une ordonnance ou des conclusions pour les marchandises en cause. 1984, ch. 25, art. 89.

Présomption

90. Dans les cas où il est saisi de la demande visée au paragraphe 89(1), le Tribunal :

Décision du  
Tribunal

- a) détermine qui est l'importateur;
- b) rend sa décision dès la réception de la demande;

persons is the importer in Canada of the goods;

(b) subject to paragraph (c), shall give its ruling on the question forthwith after receiving the request therefor; and

(c) shall not, if a statement pursuant to paragraph 89(2)(b) is made in the request, give its ruling on the question until after it makes an order or finding in the inquiry commenced as a consequence of the receipt by the Secretary of notice of the preliminary determination referred to in that paragraph, unless, after the request is made to the Tribunal, the Secretary receives notice pursuant to subsection 41(4) that the investigation has been terminated pursuant to subsection 41(1) in respect of the goods specified in the preliminary determination, in which case the Tribunal shall give its ruling on the question forthwith after the Secretary receives that notice. 1984, c. 25, s. 90.

## Rules

**91. (1) Where**

(a) a request is made to the Tribunal pursuant to subsection 89(1) for a ruling on the question referred to therein,

(b) a statement pursuant to paragraph 89(2)(b) is made in the request, and

(c) the Tribunal's ruling on the question is that the importer in Canada of the goods is a person other than the person specified as such by the Deputy Minister pursuant to paragraph 89(2)(a),

the following rules apply:

(d) as soon as possible after the Tribunal gives its ruling on the question, the Deputy Minister shall

(i) reconsider any final determination of dumping or subsidizing made pursuant to subsection 41(1) with respect to the goods specified in the preliminary determination and shall confirm the final determination, rescind it or make amendments to it, as is appropriate in the circumstances, and

(ii) cause notice of the action taken by the Deputy Minister pursuant to subparagraph (i) to be given to prescribed persons and governments, published in the *Canada Gazette* and filed with the Secretary in writing;

(e) where the Deputy Minister rescinds a final determination pursuant to paragraph (d), section 41 shall again apply in respect of

c) dans le cas visé à l'alinéa 89(2)b), ne rend sa décision qu'après avoir rendu l'ordonnance ou les conclusions sur l'enquête ouverte à la suite de la réception par le secrétaire de l'avis de décision provisoire ou, le cas échéant, dès la réception par le secrétaire de l'avis de clôture d'enquête visé au paragraphe 41(4) et relatif aux marchandises précisées dans la décision provisoire. 1984, ch. 25, art. 90.

**91. (1) Dans les cas où :**

a) le Tribunal est saisi de la demande sur la question visée au paragraphe 89(1);

b) la demande contient la mention visée à l'alinéa 89(2)b);

c) la personne que le Tribunal considère comme l'importateur n'est pas celle que le sous-ministre avait désignée aux termes de l'alinéa 89(2)a),

les règles suivantes s'appliquent :

d) aussitôt que possible après la décision du Tribunal, le sous-ministre :

(i) réexamine toute décision définitive de dumping ou de subventionnement rendue aux termes du paragraphe 41(1) quant aux marchandises précisées dans la décision provisoire et la confirme, l'annule ou la modifie selon ce qui est indiqué dans les circonstances,

(ii) fait donner avis des mesures prises en vertu du sous-alinéa (i) aux personnes et gouvernements visés par règlement, fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada* et fait déposer l'avis auprès du secrétaire;

e) si le sous-ministre annule la décision définitive aux termes de l'alinéa d), l'article 41 s'applique de nouveau aux marchandises objet de la décision définitive comme s'il ne s'était jamais appliqué sauf que le sous-ministre doit prendre les mesures qui y sont

## Règles



the goods to which the final determination applied as if that section had not previously applied in respect of those goods, except that the action that the Deputy Minister is required by that section to take shall, notwithstanding anything therein, be taken by the Deputy Minister within sixty days after the Tribunal gives its ruling on the question;

(f) where the Deputy Minister has caused the investigation referred to in paragraph 89(2)(b) to be terminated pursuant to subsection 41(1) with respect to the goods specified in the preliminary determination, the Tribunal shall be deemed to have directed the Deputy Minister, by notice in writing pursuant to section 46, to cause an investigation to be initiated respecting the dumping or subsidizing of those goods and the Deputy Minister shall, pursuant to subsection 31(2), forthwith cause such an investigation to be commenced; and

(g) the Tribunal may, on its own initiative or at the request of the Deputy Minister or any person interested but subject to subsection (2), reconsider, under the authority of this paragraph, any order or finding made by it in the inquiry referred to in paragraph 90(c) and, in so reconsidering, may re-hear any matter before deciding it.

Limitation on reconsideration of order or finding

(2) The Tribunal shall not commence reconsideration of an order or finding under the authority of paragraph (1)(g)

(a) later than ninety days after the making of the ruling on the question referred to in paragraph (1)(a); or

(b) at the request of any person unless that person satisfies the Tribunal that reconsideration of the order or finding is warranted.

Completion of reconsideration

(3) Where the Tribunal reconsiders an order or finding under the authority of paragraph (1)(g),

(a) the Tribunal shall complete the reconsideration forthwith and, in any event, not later than ninety days after the day on which it decides to commence it and, on completion thereof, shall confirm the order or finding or rescind it and make such other order or finding with respect to the goods to which the order or finding under reconsideration applies as the nature of the matter may require, and, where it makes another order or finding, shall declare to what goods, including, where applicable, from what supplier

prévues dans les soixante jours suivant la date où le Tribunal tranche la question;

f) si le sous-ministre a fait clore l'enquête visée à l'alinéa 89(2)b) en vertu du paragraphe 41(1) pour les marchandises objet de la décision provisoire, le Tribunal est réputé avoir ordonné au sous-ministre de faire ouvrir une enquête sur leur dumping ou leur subventionnement par l'avis écrit mentionné à l'article 46 et le sous-ministre fait ouvrir l'enquête sans délai conformément au paragraphe 31(2);

g) le Tribunal peut, de sa propre initiative ou sur demande du sous-ministre ou de toute autre personne intéressée, mais sous réserve du paragraphe (2), réexaminer, aux termes du présent alinéa, l'ordonnance ou les conclusions rendues au cours de l'enquête visée à l'alinéa 90c) et, aux fins de ce réexamen, faire une nouvelle audition.

(2) Le réexamen prévu à l'alinéa (1)g) ne peut commencer : Restrictions

a) qu'avant l'expiration du délai de quatre-vingt-dix jours suivant la date où le Tribunal tranche la question visée à l'alinéa (1)a);

b) que si la personne qui en fait la demande convainc le Tribunal que le réexamen est légitime.

(3) Dans le cas du réexamen prévu à l'alinéa (1)g) : Fin du réexamen

a) le Tribunal le termine sans retard et au plus tard quatre-vingt-dix jours suivant sa décision de le commencer en confirmant ou annulant l'ordonnance ou les conclusions ou en rendant les nouvelles ordonnances ou conclusions indiquées avec précision des marchandises concernées et, le cas échéant, de leur fournisseur et de leur pays d'exportation;

b) le secrétaire envoie, par courrier recommandé, au sous-ministre, à l'importateur, à l'exportateur ainsi qu'aux autres personnes

and from what country of export, the order or finding applies;

(b) the Secretary shall forward by registered mail to the Deputy Minister, the importer, the exporter and such other persons and governments as may be specified by the rules of the Tribunal

(i) forthwith after the reconsideration is completed, notice of the action taken pursuant to paragraph (a) with respect to the order or finding and, where another order or finding has been made pursuant to that paragraph, a copy of that other order or finding, and

(ii) not later than fifteen days after the completion of the reconsideration, a copy of the reasons for the action taken thereon; and

(c) where the Tribunal makes another order or finding pursuant to paragraph (a), the Secretary shall cause notice of the order or finding to be published in the *Canada Gazette*.

Separate order  
or finding

(4) Where a reconsideration under the authority of paragraph (1)(g) involves goods of the United States as well as goods of other countries and the Tribunal makes another order or finding under paragraph (3)(a), the Tribunal shall make a separate order or finding under that paragraph with respect to the goods of the United States.

R.S., 1985, c. S-15, s. 91; 1988, c. 65, s. 43.

Determination  
pursuant to  
section 55

**92.** A determination made pursuant to section 55 in respect of any imported goods on the basis that the importer of the goods was a person who is subsequently ruled by the Tribunal not to have been the importer thereof shall be deemed not to have been made and, for the purpose of that section, the date of the order or finding of the Tribunal with respect to goods that appear to be of the same description as the imported goods shall be deemed to be

(a) where, following its ruling, the Tribunal reconsiders the order or finding pursuant to paragraph 91(1)(g) and confirms it, the date on which the Tribunal confirms the order or finding;

(b) where, following its ruling, the Tribunal reconsiders the order or finding pursuant to paragraph 91(1)(g) and rescinds it and makes another order or finding with respect

ou aux gouvernements que prévoient les règles du Tribunal les documents suivants :

(i) dès la fin du réexamen, avis des mesures prises aux termes de l'alinéa a) et, le cas échéant, copie de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions,

(ii) dans les quinze jours suivant la fin du réexamen, l'exposé des motifs correspondants;

c) le secrétaire fait publier un avis de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions dans la *Gazette du Canada*.

(4) Lorsque le réexamen prévu à l'alinéa (1)g) concerne diverses marchandises dont certaines proviennent des États-Unis, le Tribunal rend, au titre de l'alinéa (3)a), le cas échéant, de nouvelles ordonnances ou conclusions distinctes à l'égard de celles-ci.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 91; 1988, ch. 65, art. 43.

Ordonnance ou  
conclusions  
distinctes

**92.** La détermination faite en vertu de l'article 55 pour des marchandises importées et concernant une personne qui, selon la décision du Tribunal, n'est pas l'importateur des marchandises est réputée ne pas avoir été faite et, pour l'application de l'article 55, la date de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal quant à des marchandises qui semblent être de même description que les marchandises importées est réputée être, selon le cas :

a) si le Tribunal confirme l'ordonnance ou les conclusions qui ont fait l'objet du réexamen prévu à l'alinéa 91(1)g), la date de la confirmation;

b) si le Tribunal annule l'ordonnance ou les conclusions qui ont fait l'objet du réexamen prévu à l'alinéa 91(1)g) et rend une nouvelle ordonnance ou de nouvelles conclusions pour des marchandises répondant à cette descrip-

Détermination  
prévue à  
l'art. 55

to goods of that description, the date of the other order or finding; and

(c) in any other case, the date of the Tribunal's ruling. 1984, c. 25, s. 92.

Determination pursuant to section 56, 57 or 59

**93.** A determination or re-determination made pursuant to section 56, 57 or 59 in respect of any goods on the basis that the importer of the goods was a person who is subsequently ruled by the Tribunal not to have been the importer thereof shall be deemed not to have been made and the goods shall, for the purposes of section 56, be deemed to be accounted for on the earlier of

(a) the day that is sixty days after the day on which the Tribunal made the ruling; and

(b) the day on which a new determination is made pursuant to section 56 in respect of the goods.

R.S., 1985, c. S-15, s. 93; R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 211.

Ruling binding

**94.** A ruling given by the Tribunal on the question of who is the importer in Canada of any goods imported or to be imported into Canada is binding on the Deputy Minister, and on every person employed by the Department of National Revenue in the administration or enforcement of this Act, with respect to the particular goods in relation to which the ruling is given, unless the Tribunal is fraudulently misled or, in the case only of goods to be imported into Canada, material facts that are not available to the Deputy Minister at the time the Tribunal gives its ruling come to the Deputy Minister's attention after it is given. 1984, c. 25, s. 94.

Deputy Minister to provide name of importer

**95.** Where any person interested in the importation of goods into Canada requests the Deputy Minister to provide the person with the name of the importer of the goods, the Deputy Minister shall, except in prescribed circumstances, forthwith provide the person with the name of the importer. 1984, c. 25, s. 95.

#### Gathering of Information

Deputy Minister may gather information in advance

**96.** In order to facilitate the administration and enforcement of this Act, where the Deputy Minister believes that goods sold to an importer in Canada or goods located or in the course of production out of Canada are or may be of the same description as goods to which an order or finding of the Tribunal described in section 3, 5

tion, la date de la nouvelle ordonnance ou des nouvelles conclusions;

c) dans les autres cas, la date de la décision du Tribunal sur l'identité de l'importateur. 1984, ch. 25, art. 92.

**93.** La détermination ou la révision prévues aux articles 56, 57 ou 59 et concernant une personne qui, selon la décision du Tribunal, n'est pas l'importateur sont réputées ne pas avoir été faites et les marchandises en cause sont, pour l'application de l'article 56, réputées avoir été déclarées en détail à la première des dates suivantes à survenir :

a) celle qui tombe soixante jours après la décision du Tribunal;

b) celle où une nouvelle détermination est faite en vertu de l'article 56.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 93; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 211.

Détermination prévue aux articles 56, 57 ou 59

Caractère obligatoire de la décision

**94.** La décision rendue par le Tribunal sur l'identité de l'importateur lie le sous-ministre ainsi que toute personne employée par le ministère du Revenu national pour la mise en œuvre ou l'exécution de la présente loi quant aux marchandises objet de la décision sauf si le Tribunal est induit en erreur par la fraude ou si, dans le seul cas d'une importation future, des faits importants dont ne disposait pas le sous-ministre au moment de la décision viennent ensuite à son attention. 1984, ch. 25, art. 94.

**95.** Le sous-ministre communique sans délai, sauf dans les cas prévus par règlement, le nom de l'importateur de marchandises aux personnes intéressées à l'importation des marchandises qui en font la demande. 1984, ch. 25, art. 95.

Communication du nom de l'importateur

#### Collecte de renseignements

**96.** Dans les cas où il croit que des marchandises qui sont vendues à un importateur se trouvant au Canada ou qui se trouvent à l'étranger ou y sont en cours de production sont ou pourraient être de même description que celles qui font l'objet d'une ordonnance ou de conclusions rendues aux termes des articles 3, 5

Collecte de renseignements à l'avance



or 6 applies and that they will or may be imported into Canada, the Deputy Minister may, for the purpose of estimating the margin of dumping of or the amount of the subsidy on the goods before they are imported into Canada, seek from persons in or out of Canada, in such manner and form as he considers appropriate in the circumstances, such information as he believes will be useful for that purpose. 1984, c. 25, s. 96.

ou 6 et qu'elles seront ou pourraient être importées au Canada, le sous-ministre peut, pour faciliter l'application de la présente loi, recueillir auprès de personnes se trouvant au Canada ou à l'étranger, selon les modalités qu'il juge indiquées, des renseignements qu'il croit utiles à l'estimation de la marge de dumping des marchandises ou du montant de la subvention octroyée pour elles avant qu'elles ne soient importées. 1984, ch. 25, art. 96.

### *Application for Review*

Application for  
judicial review

**96.1** (1) An application may be made to the Federal Court of Appeal to review and set aside

- (a) a final determination of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(a);
- (b) a decision of the Deputy Minister under paragraph 41(1)(b) to cause an investigation to be terminated;
- (c) a decision of the Deputy Minister under subsection 53(1) to renew or not to renew an undertaking;
- (d) an order of the Tribunal under subsection 76(3.1);
- (e) an order of the Tribunal under subsection 76(4);
- (f) an order or finding of the Tribunal under subsection 76(4.1) respecting a review pursuant to subsection 76(2.1); or
- (g) an order or finding of the Tribunal under subsection 91(3).

Grounds of  
application

(2) An application may be made under this section on the ground that the Deputy Minister or the Tribunal, as the case may be,

- (a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise the jurisdiction of the Deputy Minister or the Tribunal;
- (b) erred in law in making the determination, decision, order or finding, whether or not the error appears on the face of the record; or
- (c) based the determination, decision, order or finding on an erroneous finding of fact that was made in a perverse or capricious manner or without regard to the material before the Deputy Minister or the Tribunal.

### *Demande de révision judiciaire*

Demande

**96.1** (1) Une demande de révision et d'annulation peut être présentée à la Cour d'appel fédérale relativement aux décisions, ordonnances ou conclusions suivantes :

- a) la décision définitive rendue par le sous-ministre au titre de l'alinéa 41(1)a);
- b) la décision rendue par le sous-ministre au titre de l'alinéa 41(1)b) de faire clore une enquête;
- c) la décision du sous-ministre de renouveler ou non un engagement rendue au titre du paragraphe 53(1);
- d) l'ordonnance rendue par le Tribunal au titre du paragraphe 76(3.1);
- e) l'ordonnance de prorogation rendue par le Tribunal au titre du paragraphe 76(4);
- f) l'ordonnance ou les conclusions rendues par le Tribunal au titre du paragraphe 76(4.1) et relatives au réexamen prévu au paragraphe 76(2.1);
- g) les ordonnances ou conclusions rendues par le Tribunal au titre du paragraphe 91(3).

(2) La demande peut être présentée pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

Motifs

- a) le sous-ministre ou le Tribunal a soit omis d'observer un principe de justice naturelle, soit autrement outrepassé sa compétence ou refusé de l'exercer;
- b) il a rendu une décision, une ordonnance ou des conclusions entachées d'une erreur de droit, que celle-ci soit manifeste ou non au vu du dossier;
- c) il a fondé sa décision, son ordonnance ou ses conclusions sur une conclusion de fait erronée, tirée de façon abusive ou arbitraire ou sans tenir compte des éléments à sa disposition.

Filing of application

(3) An application may be made under this section by any person directly affected by the determination, decision, order or finding by filing a notice of the application in the Federal Court of Appeal within ten days after the time the determination, decision, order or finding was first communicated to that person by the Deputy Minister or the Tribunal, or within such further time as the Federal Court of Appeal or a judge thereof may, before or after the expiration of those ten days, fix or allow.

Trial Division deprived of jurisdiction

(4) Where the Federal Court of Appeal has jurisdiction under this section to hear and determine an application to review and set aside a determination, decision, order or finding, the Trial Division has no jurisdiction to entertain any proceeding in respect of that determination, decision, order or finding.

Hearing in summary way

(5) An application under this section shall be heard and determined without delay and in a summary way.

Disposition

(6) On an application under this section, the Federal Court of Appeal may dismiss the application, set aside the final determination, decision, order or finding, or set aside the final determination, decision, order or finding and refer the matter back to the Deputy Minister or the Tribunal, as the case may be, for determination in accordance with such directions as it considers appropriate.

1988, c. 65, s. 44.

No references

**96.2** Subsection 28(4) of the *Federal Court Act* does not apply to the Deputy Minister or the Tribunal in respect of proceedings under this Act relating to goods of the United States.

1988, c. 65, s. 44.

Request for review of final determination

**96.3** (1) The Minister for International Trade may, in the manner provided for by the American law giving effect to the Free Trade Agreement, request that a final determination be reviewed by a panel established under that law.

Idem

(2) On a request made to the Canadian Secretary by any person who, but for the American law giving effect to the Free Trade Agreement, would be entitled under American law to commence domestic proceedings for judicial review of a final determination, the Minister for International Trade shall, in the manner provided for by the American law

(3) Toute personne directement intéressée par la décision, l'ordonnance ou les conclusions peut présenter la demande en déposant à la Cour d'appel fédérale un avis en ce sens soit dans les dix jours qui suivent la première communication, par le sous-ministre ou le Tribunal de la décision, de l'ordonnance ou des conclusions à cette personne, soit dans le délai supplémentaire que cette Cour ou un de ses juges peut, même après l'expiration de ces dix jours, fixer ou accorder.

Délai

(4) La Division de première instance ne peut connaître des demandes de révision ou d'annulation de décisions, d'ordonnances ou de conclusions qui, aux termes du présent article, ressortissent à la Cour d'appel.

Incompétence de la Division de première instance

(5) La cour statue à bref délai et selon une procédure sommaire sur les demandes faites en application du présent article.

Procédure sommaire d'audition

(6) La cour peut soit rejeter la demande, soit annuler la décision, l'ordonnance ou les conclusions avec ou sans renvoi de l'affaire au sous-ministre ou au Tribunal, selon le cas, pour qu'il y donne suite selon les instructions qu'elle juge indiquées.

Décision de la Cour

1988, ch. 65, art. 44.

**96.2** Le paragraphe 28(4) de la *Loi sur la Cour fédérale* ne s'applique pas au sous-ministre ni au Tribunal, dans le cas de procédures régies par la présente partie et relatives aux marchandises des États-Unis.

Disposition inapplicable

1988, ch. 65, art. 44.

**96.3** (1) Le ministre du Commerce extérieur peut demander, en conformité avec la législation américaine de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange, la révision d'une décision finale par un groupe formé en application de cette législation.

Demande de révision

(2) Ce ministre est tenu de faire cette demande lorsque requête en est faite au secrétaire canadien par une personne qui aurait droit, selon cette législation, sans égard à la législation américaine de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange, d'engager, aux États-Unis, des procédures de révision judiciaire de la décision en cause.

Idem

giving effect to the Free Trade Agreement, request that the final determination be reviewed by a panel established under that law.

Limitation  
period

(3) No request shall be made to the Canadian Secretary under subsection (2) more than twenty-five days after the day on which notice of the final determination is published in the *Federal Register* or, in the case of a final determination of which notice is not so published, the day on which notice of the final determination is received by the Minister.

Definition of  
"final  
determination"

(4) In this section, "final determination" means a final determination as defined in subparagraph (b) of the definition of that term in Article 1911 of the Free Trade Agreement. 1988, c. 65, s. 44.

(3) La requête au secrétaire canadien est faite dans les vingt-cinq jours suivant soit la date de publication, dans le *Federal Register*, de l'avis de la décision visée, soit, à défaut d'une telle publication, la date de réception de l'avis correspondant par le ministre.

Délai

(4) Dans le présent article, «décision finale» s'entend au sens de l'alinéa b) de la définition de «décision finale» à l'article 1911 de l'Accord de libre-échange. 1988, ch. 65, art. 44.

Définition

#### REGULATIONS

Regulations

97. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations

(a) prescribing anything that by this Act is to be or may be prescribed by regulation;

(b) specifying the circumstances and manner in which

(i) two or more dumping investigations,

(ii) two or more subsidy investigations, or

(iii) one or more dumping investigations and one or more subsidy investigations,

may be joined and carried on as one and the persons to whom and the manner in which notice of the joining shall be given;

(c) defining the expression "agricultural product" for the purpose of the definition "material injury" in subsection 2(1);

(d) defining the expression "duty or internal tax" for the purpose of the definition "subsidy" in subsection 2(1);

(e) defining the expressions "cost of production", "an amount for administrative, selling and all other costs" and "an amount for profits" for the purpose of paragraph 19(b) or subparagraph 20(c)(ii);

(f) defining the expression "an amount for profit" for the purpose of subparagraph 25(c)(ii) or 25(d)(i);

(g) defining the expression "person interested" for the purpose of subsection 45(2) or section 89 or 95;

(g.1) deeming a government in Canada or the United States to be a person who is

#### RÈGLEMENTS

97. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement pris sur recommandation du ministre des Finances :

Règlements

a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

b) préciser les cas où peuvent être jointes des enquêtes menées par le sous-ministre, qu'il s'agisse d'au moins deux enquêtes de dumping, d'au moins deux enquêtes de subventionnement ou d'au moins une enquête de dumping et d'au moins une enquête de subventionnement, la manière de les réunir en une seule et de les mener, ainsi que les personnes à aviser et les modalités de l'avis;

c) définir, pour l'application de la définition de «préjudice sensible» au paragraphe 2(1), le terme «produit agricole»;

d) définir, pour l'application de la définition de «subvention» au paragraphe 2(1), les termes «droits» ou «taxes internes»;

e) définir, pour l'application de l'alinéa 19b) ou du sous-alinéa 20c)(ii), les termes «coût de production», «un montant pour les frais, notamment les frais administratifs et les frais de vente» et «un montant pour les bénéfices»;

f) définir, pour l'application du sous-alinéa 25c)(ii) ou 25d)(i), le terme «un montant pour les bénéfices»;

g) définir, pour l'application du paragraphe 45(2) ou des articles 89 ou 95, le terme «personne intéressée»;

g.1) assimiler un gouvernement au Canada ou aux États-Unis à la personne autorisée à



entitled to make a request to the Canadian Secretary under subsection 77.11(2);

(g.2) defining the expression "goods of the United States" for the purpose of this Act;

(h) prescribing the procedure to be followed in an investigation ordered by the Governor in Council under subsection 7(1);

(i) providing for the selection of an interest rate, from among or by reference to interest rates prevailing in or out of Canada at the time of the sale referred to in subsection 21(1), by reference to which the determination referred to in paragraph 21(1)(a) shall be made in the circumstances described in clause 21(1)(a)(ii)(B);

(j) providing for the selection of an interest rate, from among or by reference to interest rates prevailing in or out of Canada at the time of the sale referred to in subsection 27(1), by reference to which the determination referred to in paragraph 27(1)(a) shall be made in the circumstances described in clause 27(1)(a)(ii)(B);

(k) providing for the determination of or specifying the date as of which the equivalent dollar value of any amount that is expressed in the currency of a country other than Canada and that is used or taken into account for any purpose in the administration or enforcement of this Act shall be ascertained, determined or calculated; and

(l) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations prescribing a rate of interest or rules for determining a rate of interest for the purposes of this Act.

R.S., 1985, c. S-15, s. 97; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 212; 1988, c. 65, s. 45.

présenter la requête au secrétaire canadien visée au paragraphe 77.11(2);

g.2) définir, pour l'application de la présente loi, l'expression «marchandises des États-Unis»;

h) prévoir la procédure à suivre pour les enquêtes que demande le gouverneur en conseil aux termes du paragraphe 7(1);

i) prévoir, pour la détermination prévue à l'alinéa 21(1)a) du taux d'intérêt à prendre en compte dans les cas mentionnés à la division 21(1)a)(ii)(B), le choix d'un taux parmi ou d'après ceux qui sont en vigueur au Canada ou à l'étranger au moment de la vente visée au paragraphe 21(1);

j) prévoir, pour la détermination prévue à l'alinéa 27(1)a) du taux d'intérêt à prendre en compte dans les cas mentionnés à la division 27(1)a)(ii)(B), le choix d'un taux parmi ou d'après ceux qui sont en vigueur au Canada ou à l'étranger au moment de la vente visée au paragraphe 27(1);

k) prévoir le mode de détermination de la date où est fixé ou calculé l'équivalent en dollars de montants exprimés dans la monnaie d'un pays étranger et à prendre en compte pour l'application de la présente loi ou préciser cette date;

l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement et sur recommandation du ministre des Finances, fixer les taux d'intérêt ou les règles de fixation des taux d'intérêt pour l'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. S-15, art. 97; L.R. (1985), ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 212; 1988, ch. 65, art. 45.

Regulations  
prescribing rate  
of interest

Taux d'intérêt  
réglementaire

## RELATED PROVISION

## — R.S., 1985, c. 41 (3rd Supp.), s. 115:

“115. (1) Every order made by the Governor in Council pursuant to section 7 of the *Customs Tariff*, chapter C-41 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as that section read immediately before the coming into force of the *Special Import Measures Act*, that was in force on the day immediately preceding the coming into force of the *Special Import Measures Act* shall be deemed to have and to have had the same force and effect for the purposes of that Act and shall continue, and be deemed to have continued, in effect as if it were an order or finding described in section 3 or 4 of that Act and were made pursuant to section 43 of that Act and that Act shall apply, and shall be deemed to have applied, in respect of the order as if it had been made on the day on which that Act came into force.

(2) For greater certainty, for the purposes of making any review, pursuant to section 76 of the *Special Import Measures Act*, of an order referred to in subsection (1), a review may be made of any report made pursuant to section 16.1 of the *Anti-Dumping Act*, chapter A-15 of the Revised Statutes of Canada, 1970, on which the order is based, as if the report were part of the order.”

## DISPOSITION CONNEXE

— L.R. (1985), ch. 41 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 115 :

«115. (1) Les décrets d'application — pris par le gouverneur en conseil — de l'article 7 du *Tarif des douanes*, chapitre C-41 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qui étaient en vigueur à l'entrée en vigueur de cette loi sont réputés avoir et avoir eu le même effet, pour l'application de cette loi et demeurent en vigueur, et sont réputés être demeurés en vigueur, comme s'ils avaient été une ordonnance ou une conclusion visée aux articles 3 ou 4 de cette loi et rendue en application de l'article 43 de cette loi. Cette même loi s'applique, et est réputée s'être appliquée, à ces décrets comme s'ils avaient été pris à la date de son entrée en vigueur.

(2) Il demeure entendu que, pour les fins du réexamen d'un décret visé au paragraphe (1) en application de l'article 76 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le réexamen peut porter sur un rapport effectué en application de l'article 16.1 de la *Loi anti-dumping*, chapitre A-15 des Statuts révisés du Canada de 1970, sur lequel le décret est fondé, comme si le rapport faisait partie du décret.»

## INDEX

### TO THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT (REFERENCES ARE TO SECTIONS)

#### A

##### **administrative record**

forward to Secretariat, 77.14

##### **American Secretary**

defined, 77.1(1)

##### **amount of the subsidy** *See also* "subsidized goods", "subsidy"

defined, 2(1)

adjustment to, 2(1), 2(6)

insufficient information, 2(1)

determination of

by customs officer, 56(1)

deemed, 56(2)

deemed not to have been made, 93

effect of,

additional duty payable, 11(1)

interest on, 11(2)

finality of, 56(1)

request for re-determination, 56(1.1)

by designated officer, 55

deemed not to have been made, 92

effect of,

additional duty payable, 11(1)

interest on, 11(2)

refunds owing, 8(2)(b)

interest on, 8(3)

re-determination of, 58

estimate of, 38

provisional duty owing, 8(1), 8(1.1)

final determination of, 41(1)

negligible, 35(1), 41(1)

re-determination of,

by Deputy Minister, 59

appeal of, 61

as definitive decision, 77.1(1)

deemed not to have been made, 93

effect of, 60

additional duty payable, 60(a)

interest on, 62.1(1)

refunds owing, 60(b)

interest on, 62.1(2)

notice of, 59(4)

request for, 58(2)

review of, 77.11

by designated officer, 57

deemed not to have been made, 93

effect of, 60

additional duty payable, 60(a)

interest on, 62.1(1)

refunds owing, 60(b)

interest on, 62.1(2)

request for, 56(1.1)

review of, 58(2)

##### **Anti-Dumping Code**

Tribunal to be guided by, 42(3)(a)

##### **anti-dumping duty** *See also* "duty"

liability for, 3, 4, 5

##### **application of acts**

respecting U.S. goods, 77.29

##### **appropriate authority**

defined, 77.1(1)

not required to act twice, 77.16(2)

##### **arm's length transaction** *See also* "associated persons", "person"

person dealing at, 2(4)

##### **associated persons** *See also* "arm's length transaction", "person"

defined, 2(2), 2(3), 2(4)

domestic market sales, 15

domestic market purchasers are, 22

sales between, 16(1)(c), 25(b)(i)

#### C

##### **Canadian Secretary**

defined, 2(1)

##### **committee** *See also* "extraordinary challenge proceeding"

appointment of, 77.18

Code of Conduct for members of, 77.21(1)

decision of, 77.19(5)

effect of, 77.19(3), 77.19(4)

finality of, 77.2(1)

notice of, 77.19(5)

no review of, 77.2(2)

defined, 77.1(1)

powers of, 77.19(2)

regulation-making authority for, 77.27

proceedings of, 77.19(1)

##### **complaint**

deemed receipt of, 32(2)

notice of receipt of, 32(1)

where properly documented, 32(1)(a)

where not properly documented, 32(1)(b)

additional information and material, 32(2)

properly documented — defined, 2(1)

reference to Tribunal, 32(2)

##### **counsel**

defined, 84(4)

##### **countervailing duty** *See also* "duty"

liability for, 3, 4, 6, 7

##### **country of export**

defined, 2(1)

goods shipped via intermediate country, 30

notice to government of, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 41.1, 50, 51, 52, 53, 53.1



**Customs Act**

- SIMA is a law relating to customs, 2(8)
- misrepresentation or fraud under, 59(1)(b)

**D****definitive decision**

- conduct of review of, 77.15(1)
- defined for purposes of dispute settlement, 77.1(1)
- disposition after review of, 77.15(3)
- no application or appeal, 77.11(6)
  - limitation period, 77.12(1)
  - period extended, 77.12(2)
- request for review of
  - by Minister, 77.11(1)
  - by other persons, 77.11(2)
  - by U.S. government, 77.11(1)
  - grounds for, 77.11(4)
  - limitation period for, 77.11(3)
  - notice of, 77.11(5)
  - regulation-making authority for, 97(1)

**Deputy Minister** *See also* "information"

- consideration of confidential designation by, 86(2)
- defined, 2(1)
- powers, duties and functions of, 2(9)
- provision of evidence to, 78
  - where designated as confidential, 79(1)
  - summary or statement to be provided, 79(2)
- reconsideration of confidential designation by, 87(2)

**designated officer** *See also* "amount of subsidy", "export price", "normal value"

- defined, 2(1)
- determination by, 55
- re-determination by, 57

**dumped**

- defined, 2(1)

**duty** *See also* "anti-dumping duty", "countervailing duty", "provisional duty"

- defined, 2(1)
- error in calculating, 12(2)
- imposition not in public interest, 45
- interest on return of, 13.1
- liability of third party, 81
- reimposed on referral back to Tribunal, 9.4(1)
- return of, 12, 13
- where final determination set aside, 9.2
- where finding rescinded, 9.1
- where finding set aside, 9(1)
- where investigation terminated, 9.3

**E****exemption**

- goods exempted from application of Act, 14

**export price**

- compensatory arrangement, 25(b)(ii)
- defined, 2(1)
- determination of
  - by customs officer, 56(1)
  - deemed, 56(2)
  - deemed not to have been made, 93

**export price—Cont.**

- effect of,
  - additional duty payable, 11(1)
  - interest on, 11(2)
- finality of, 56(1)
- request for re-determination, 56(1.1)
- by designated officer, 55
- deemed not to have been made, 92
- effect of,
  - additional duty payable, 11(1)
  - interest on, 11(2)
  - refunds owing, 8(2)(b)
  - interest on, 8(3)
  - re-determination of, 58
- exporter's sale price basis, 24(a)
  - adjustment to, 24(a)
- goods
  - shipped indirectly to Canada, 30(2)
  - shipped on consignment, 29(2)
  - shipped to Canada through another country, 30(1)
  - sold between associated persons, 25(b)(i)
  - sold on credit terms, 27
- importer's purchase price basis, 24(b)
  - adjustment to, 24(b)
- insufficient information, 29(1)
- no exporter's selling price, 25(a)
- no importer's purchase price, 25(a)
- no known purchaser in Canada, 29(2)
- re-determination of,
  - by Deputy Minister, 59
    - appeal of, 61
    - as definitive decision, 77.1(1)
    - deemed not to have been made, 93
  - effect of, 60
    - additional duty payable, 60(a)
    - interest on, 62.1(1)
    - refunds owing, 60(b)
    - interest on, 62.1(2)
  - notice of, 59(4)
  - request for, 58(2)
  - review of, 77.11
- by designated officer, 57
  - deemed not to have been made, 93
  - effect of, 60
    - additional duty payable, 60(a)
    - interest on, 62.1(1)
    - refunds owing, 60(b)
    - interest on, 62.1(2)
  - request for, 56(1.1)
  - review of, 58(2)
- unreliable, 25(b)
  - goods further manufactured, 25(d)
  - goods resold as imported, 25(c)
- where agreement affecting duty, 26
- where exporter provides benefit on resale in Canada, 28

**extraordinary challenge proceeding** *See also* "committee"

- conduct of, 77.19(1)
- decision of, 77.19(5), 77.2
- grounds for, 77.17(2)
- notice of, 77.17(3)
- request for, 77.17(1)

**F**

**Federal Court**

- appeal to, 62(1)
  - disposition of, 62(2)
  - notice of, 77.12(1)
- application for review by, 96.1
  - disposition of, 96.1(6)
  - filing of, 96.1(3)
  - grounds for, 96.1(2)
  - notice of, 77.12(1)
- decisions reviewable by, 62(1), 96.1(1)
- inconsistency between Acts, 77.1(2)
- no jurisdiction of Trial Division of, 96.1(4)
- no references to, 77.2(3), 96.2
- payment of duty during proceedings of, 9, 9.2
- refund of duty where order set aside by, 12(1)

**Federal Court Act**

- inconsistency, 77.1(2)
- limitation period extended, 77.12(2)
- no application or appeal under, 77.11(6)
- no references under, 77.2(3), 96.2

**final determination**

- defined for purposes of section 96.3, 96.3(4)
  - request for review of, 96.3(1), 96.3(2)
- made by Deputy Minister, 41(1)
- notice of, 41(3)
- referred back by Panel, 41.1(2)
  - where Deputy Minister reconsiders and rescinds, 41.1(3)
- set aside by Court, 41.1(1)
  - where Deputy Minister reconsiders, 41.1(3)

**Free Trade Agreement**

- defined, 2(1)

**G**

**government**

- deemed as person entitled to request panel review, 97(1)
- defined, 2(1)

**I**

**importer**

- defined, 2(1)
- demand for payment of duty, 11(1)
  - interest on, 11(2)
- liability for duty, 3, 4, 5, 6, 7, 8
- re-identification of, 90
  - action taken by Deputy Minister, 91
  - new order or finding by Tribunal, 91(3)
    - as definitive decision, 77.1(1)
    - deemed date of, 13
    - effect on accounting, 93
    - effect on section 55 determination, 92
    - limitation, 91(2)
    - return of duty following, 13
      - interest on, 13.1
    - notice of, 91(3)
  - request for name of, 95
  - request for ruling on identity of, 89
    - action taken by Tribunal following, 90
    - investigation deemed to continue following, 89(3)

**importer—Cont.**

- limitation, 89(1)
- notice of, 89(2)
- return of duty on termination to, 12(1)
  - interest on, 13.1(1)
- return of provisional duty to, 8(2)
  - interest on, 8(3)
- ruling binding, 94
  - limitation, 94

**information**

- defined, 82
- designated as confidential, 85
  - failure to comply, 86, 87(3)
  - withdrawal of designation, 87(1)
- gathered in advance, 96
- not to be disclosed, 84(1)
- to be disclosed, 83, 84(3)

**investigation**

- days not counted, 40
- extension of time, 39(1)
- initiation of, 31
  - by Tribunal direction, 46
- referral to Tribunal, 34
- termination of, 35(1), 36, 41(1)(b)
  - reference to Tribunal, 35(2)(b)

**L**

**like goods** *See also* "normal value"

- credit sales of, 21
- defined, 2(1)
- goods deemed to be, 18
- price of, 17
  - adjustments to, 15
    - regulation-making authority for, 97(1)
- normal value based on, 15
- rules to be applied in determining, 16

**M**

**margin of dumping**

- anti-dumping duty equal to, 3, 4, 5
- defined, 2(1)
- estimated, 38
  - prior to importation, 96
  - provisional duty, 8
  - security, 8
- specified for each importer, 41
- where attributable to export subsidy, 10
- where negligible, 35
- where not negligible, 41

**material injury**

- defined, 2(1)
- inquiry by Tribunal respecting, 42(1)
  - GATT obligations, 42(3)
- insufficient evidence of, 33(2), 35(1)(b)
  - action taken by Tribunal, 37(b)
  - limitation on termination, 35(3)
  - notice of, 33(1), 35(2)
  - reference to Tribunal, 33(2), 35(2)(b)
- reasonable indication of, 31(1)(b)

**Minister**

- defined, 2(1)
- for SIMA, Part II, 77.1(1)

**N****normal value** *See also* "associated persons", "like goods"

- cost of production basis, 19(b)
- defined, 2(1)
- determination of
  - by customs officer, 56(1)
  - deemed, 56(2)
  - deemed not to have been made, 93
  - effect of,
    - additional duty payable, 11(1)
    - interest on, 11(2)
  - finality of, 56(1)
  - request for re-determination, 56(1.1)
- by designated officer, 55
- deemed not to have been made, 92
- effect of,
  - additional duty payable, 11(1)
  - interest on, 11(2)
  - refunds owing, 8(2)(b)
  - interest on, 8(3)
- re-determination of, 58
- domestic purchasers are associated persons, 22
- goods
  - deemed to be like goods, 18
  - exported to Canada through another country, 30(1)
  - from state trading economy, 20
  - shipped indirectly to Canada, 30(2)
  - shipped on consignment, 29(2)
  - sold on credit terms, 21
- insufficient information, 29(1)
- price of like goods basis, 15, 19(a)
- rules to be applied, 16, 17
- re-determination of,
  - by Deputy Minister, 59
  - appeal of, 61
  - as definitive decision, 77.1(1)
  - deemed not to have been made, 93
  - effect of, 60
    - additional duty payable, 60(a)
    - interest on, 62.1(1)
    - refunds owing, 60(b)
    - interest on, 62.1(2)
  - notice of, 59(4)
  - request for, 58(2)
  - review of, 77.11
- by designated officer, 57
- deemed not to have been made, 93
- effect of, 60
  - additional duty payable, 60(a)
  - interest on, 62.1(1)
  - refunds owing, 60(b)
  - interest on, 62.1(2)
- request for, 56(1.1)
- review of, 58(2)
- where exporter provides benefit on resale in country of export, 23

**O****offense**

- consent to prosecution for, 77.26(3)

**offense—Cont.**

- punishment for, 77.26(2)
- violation of
  - disclosure undertaking, 77.26(1)(a)
  - protective order, 77.26(1)(c)
  - rules, 77.26(1)(b)

**order or finding** *See also* "Tribunal"

- after notice of final determination, 43
- notice of, 43(2)
- time limit, 43(1)
- finality of, 76
- following re-identification of importer, 91(3)
  - as definitive decision, 77.1(1)
  - limitation, 91(2)
  - notice of, 91(3)(b)
  - time limit, 91(3)(a)
- involving goods of the U.S., 43(1.1), 76(4.2), 91(4)
  - notice of, 43(3), 76(4.3), 91(3)(b)
- terminating all proceedings, 47
- where original order set aside by Court, 44
  - notice of, 44(2)
  - time limit, 44(1)

**P****panel**

- administrative record forwarded to, 77.14
- appointment of, 77.13(1)
- code of conduct for members of, 77.21
- conduct of review by, 77.11, 77.15(1)
- decision of, 77.15(5)
  - action on, 77.16
  - finality of, 77.2
  - no review of, 77.2(2)
  - notice of, 77.15(2)
- defined, 77.1(1)
- disposition after review by, 77.15(3)
- powers of, 77.15(2)
  - regulation-making authority for, 77.27
- request for review by, 77.11
  - grounds for, 77.11(4)
- review of action of appropriate authority by, 77.15(4)
- single, 77.13(2)

**panel rules**

- amendments to, 77.28
- defined, 77.1(1)
- publication in Canada Gazette, 77.28

**person** *See also* "arm's length transaction", "associated persons"

- defined, 2(1)
- interested, 45(2), 89, 95
  - regulation-making authority for, 97(1)(a)
  - right to make representations in public interest inquiry, 45(2)
  - right to know name of importer, 95
  - right to request ruling on who is the importer, 89(1)
- related, 2(3)

**preliminary determination**

- deemed to be made, 41.1(4)
- made by Deputy Minister, 38(1)
- notice of, 38(3)

**prescribed**

- defined, 2(1)
- form, 8, 56, 58, 77.21



**prescribed—Cont.**

- information, 56(1.1), 58(2)
- manner, 2(1), 8(3), 11(2), 13.1, 15, 19, 20, 56, 58
- rate of interest, 8(3), 11(2), 13.1, 62.1

**properly documented** *See also* "complaint"

- defined, 2(1)

**provisional duty** *See also* "duty"

- anti-dumping duty not to exceed, 4
- defined, 2(1)
- imposition of, 8(1), 8(1.1)
- return of, 8(2)
  - interest on, 8(3)
- security in lieu of, 8(1)(d), 8(1.1)(b)
- return of, 8(2)

**R**

**regulations**

- to be made by the Governor in Council, 77.27, 97

**release**

- defined, 2(1)
- duty where finding after, 4
  - massive importation, 5, 6
  - violation of undertaking, 4(b)(ii)
- duty where finding before, 3

**retardation**

- defined, 2(1)

**S**

**sale**

- defined, 2(1)

**Secretary**

- defined, 2(1)

**Secretariat**

- defined, 77.1(1)
- establishment of, 77.23
- Secretary of, 77.24
- staff of, 77.25

**Subsidies and Countervailing Duties Agreement**

- defined, 2(1)
- Deputy Minister shall take into account, 2(5)
- duty authorized by Committee of Signatories to, 7(1)
- Tribunal to be guided by, 42(3)(b)

**subsidized goods** *See also* "amount of the subsidy", "subsidy"

- countervailing duty by order-in-council on, 7
- defined, 2(1)
- interpretation of definition of, 2(5)
- provisions applied to both dumped and, 2(7)

**subsidy** *See also* "amount of the subsidy", "subsidized goods"

- defined, 2(1)

**T**

**Tribunal** *See also* "Anti-Dumping Code", "order or finding", "Subsidies and Countervailing Duties Agreement"

- appeal to, 61(1)
  - notice of, 77.12(1)
- defined, 2(1)
- imposition of duty not in public interest, 45
- inquiry, 42
- renders advice, 37
- ruling binding, 94

**U**

**undertaking**

- acceptance of, 49
  - criteria for, 49
  - notice of, 50
  - procedure following, 50
- amendment of, 54
- decision to renew or not to renew, 53
  - action on decision referred back, 53.1
  - as definitive decision, 77.1(1)
  - Federal Court review of, 96.1
  - notice of, 53(4)
  - Panel review of, 77.15
- defined, 2(1)
- expiry of, 53
- termination of, 51, 52
  - as result of changed circumstances, 52(1)
  - as result of new information, 52(1)
  - as result of violation, 52(1)
  - effect of request for, 51
  - notice of, 51(2), 52(1)

**United States government**

- consent to single panel, 77.13(2)
- defined, 2(1)
- right to request extraordinary challenge proceeding, 77.17(1)
- right to request review, 77.11(1)



## INDEX

### DE LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION (RENVOIS AUX ARTICLES)

#### A

##### **Accord de libre-échange**

définition, 2(1)

##### **Accord sur les subventions et les droits compensateurs**

définition, 2(1)

le comité des signataires autorise les droits, 7(1)

le sous-ministre tient compte, 2(5)

le Tribunal tient compte, 42(3)b)

##### **agent désigné** Voir également «montant de la subvention», «prix à l'exportation», «valeur normale»

décision de l', 55

définition, 2(1)

révision par l', 57

##### **application de certaines dispositions**

s'appliquant aux marchandises des États-Unis, 77.29

##### **autorité compétente**

définition, 77.1

exception, 77.16(2)

##### **avocat**

définition, 84(4)

#### C

##### **Code antidumping**

l'applicabilité des accords internationaux, 42(3)a)

##### **comité** Voir également «contestation extraordinaire»

décision du, 77.19(5)

l'avis de la, 77.19(5)

le caractère définitif de la, 77.2(1)

les effets de la, 77.19(3), 77.19(4)

pas de réexamen de la, 77.2(2)

définition, 77.1(1)

formation du, 77.18

les pouvoirs du, 77.19(2)

les règlements — pour conférer et autoriser, 77.27

les procédures du, 77.19(1)

règles de conduite pour les membres du, 77.21 (1)

##### **contestation extraordinaire** Voir également «comité»

décision, 77.19(5), 77.2

demande, 77.17(1)

motifs, 77.17(2)

notification, 77.17(3)

procédure, 77.19(1)

##### **Cour fédérale**

décisions pouvant être révisées par la, 62(1), 96.1(1)

demande de révision à la, 96.1

##### **Cour fédérale—Suite**

avis de la, 77.12(1)

décision de la, 96.1(6)

délai, 96.1(3)

motifs, 96.1(2)

disposition inapplicable, 77.2(3), 96.2

incompatibilité entre les lois, 77.1(2)

incompétence de la Division de première instance, 96.1(4)

paiement des droits pendant la procédure, 9, 9.2

recours devant la, 62(1)

avis de, 77.12(1)

jugement de la, 62(2)

restitution des droits — ordonnance annulée par la, 12(1)

#### D

##### **décision définitive**

annulée par la Cour, 41.1(1)

réexaminée par le sous-ministre, 41.1(3)

avis de la, 41(3)

rendue par le sous-ministre, 41(1)

renvoyée par un groupe spécial, 41.1(2)

réexaminée et annulée par le sous-ministre, 41.1(3)

##### **décision finale**

au terme de la révision, 77.15(3)

définition aux fins de règlement des différends, 77.1(1)

définition aux fins de l'article 96.3, 96.3(4)

demande de révision, 96.3(1), 96.3(2)

demande de révision d'une

l'avis de, 77.11(5)

le délai, 77.11(3)

les motifs, 77.11(4)

par d'autres personnes, 77.11(2)

par le gouvernement des États-unis, 77.11(1)

par le ministre, 77.11(1)

règlements — pour conférer et autoriser, 77(1)

interdiction de recours, 77.11(6)

délai prévu, 77.12 (1)

prorogation et calcul de délai, 77.12(2)

procédure de la révision de, 77.15(1)

##### **décision provisoire**

avis de la, 38(3)

est réputée avoir été rendue, 41.1(4)

rendue par le sous-ministre, 38(1)

##### **dédouanement**

définition, 2(1)

droits lorsqu'il y a une ordonnance après le, 4

engagement non honoré, 4b)(ii)

importation massive, 5, 6

droits lorsqu'il y a une ordonnance avant le, 3



**dossier administratif**

le fait transmettre au Secrétariat, 77.14

**dossier complet** *Voir également «plainte»*

définition, 2(1)

**droits** *Voir également «droits antidumping», «droits compensateurs», «droits provisoires»*

acquiescement des droits après le renvoi au Tribunal, 9.4(1)

annulation de la décision définitive, 9.2

annulation des conclusions, 9(1), 9.1

clôture de l'enquête, 9.3

définition, 2(1)

erreur de calcul, 12(2)

intérêt public en cause, 45

intérêts sur restitution des, 13.1

recouvrement auprès des acheteurs, 81

restitution des, 12, 13

**droits antidumping** *Voir également «droits»*

responsabilité de payer les, 3, 4, 5

**droits compensateurs** *Voir également «droits»*

responsabilité de payer les, 3, 4, 6, 7

**droits provisoires** *Voir également «droits»*

définition, 2(1)

fournir une caution, 8(1)d), 8(1.1)b)

restitution de la, 8(2)

les droits antidumping ne doivent pas dépasser les, 4

imposition des, 8(1), 8(1.1)

restitution des, 8(2)

intérêts, 8(3)

**dumping**

définition, 2(1)

**E****engagement**

acceptation de l', 49

avis de l', 50

critère d', 49

mesures consécutives, 50

décision de renouveler ou non l', 53

avis de la, 53(4)

en guise de décision finale, 77.1(1)

révision par la Cour fédérale de la, 96.1

révision par un groupe spécial de la, 77.15

suite aux décisions et objets de renvoi, 53.1

définition, 2(1)

expiration de l', 53

fin de l', 51, 52

à la suite de nouveaux renseignements, 52(1)

à la suite d'une demande, 51

avis de, 51(2), 52(1)

l'engagement n'a pas été honoré, 52(1)

si les circonstances ne sont plus les mêmes, 52(1)

modification de l', 54

**enquête**

clôture de l', 35(1), 36, 41(1)b)

demande au Tribunal de se prononcer, 35(2)b)

computation du délai, 40

demande au Tribunal de se prononcer, 34

**enquête—Suite**

ouverture d', 31

ordonnance par le Tribunal, 46

prorogation, 39(1)

**exonérations**

soustraire des marchandises à l'application de la loi, 14

**G****gouvernement**

assimiler un gouvernement à la personne autorisée à présenter une demande de révision à un groupe spécial, 97(1)

définition, 2(1)

**gouvernement des États-Unis**

consentement à la formation d'un groupe unique, 77.13(2)

définition, 2(1)

peut demander la mise en mouvement du processus de contestation extraordinaire, 77.17(1)

peut demander une révision, 77.11(1)

**groupe spécial**

décision du, 77.15(5)

aucune révision de, 77.2(2)

avis de, 77.15(2)

caractère définitif, 77.2

mesures, 77.16

définition, 77.1(1)

demande de révision par un, 77.11

motifs, 77.11(4)

dispositions au terme de la décision, 77.15(3)

formation du, 77.13(1)

pouvoirs du, 77.15(2)

règlements — pour conférer et autoriser, 77.27

procédures de révision par, 77.11, 77.15(1)

règles de conduite pour les membres du, 77.21

révision des mesures de l'autorité compétente par un, 77.15(4)

transmission du dossier administratif à un, 77.14

unique, 77.13(2)

**importateur**

assujettissement aux droits, 3, 4, 5, 6, 7, 8

caractère obligatoire de la décision, 94

restrictions, 94

communication du nom de l', 95

définition, 2(1)

demande d'acquiescement des droits, 11(1)

intérêts, 11(2)

demande de décision sur l'identité de l', 89

avis de, 89(2)

décision du Tribunal, 90

l'enquête est réputée se poursuivre, 89(3)

restrictions, 89(1)

nouvelle demande de décision sur l'identité de l', 90

mesures prises par le sous-ministre, 91

nouvelles ordonnances ou conclusions du Tribunal, 91(3)

avis de, 91(3)

effet sur la décision rendue en vertu de l'article 55, 92

effet sur la déclaration en détail, 93

en guise de décision finale, 77.1(1)

réputées avoir été rendues à la date de, 13

restitution des droits à la suite, 13

intérêts, 13.1

restrictions, 91(2)

restitution des droits au moment de la clôture, 12(1)

**importateur—Suite**

- intérêts, 13.1(1)
- restitution des droits provisoires, 8(2)
- intérêts, 8(3)

**infractions**

- consentement préalable de poursuite pour, 77.26(3)
- dérogation ou manque
  - aux engagements, 77.26(1)
  - aux ordonnances conservatoires, 77.26(1)
  - aux règles concernant la communication et l'utilisation des renseignements, 77.26(1)
- peine pour les, 77.26(2)

**L**

**lien de dépendance** *Voir également* «**personne**», «**personnes liées**»

- lien de dépendance entre des personnes, 2(4)

**Loi sur la Cour fédérale**

- disposition inapplicable, 77.2(3), 96.2
- incompatibilité, 77.1(2)
- interdiction de recours, 77.11(6)
- prorogation et calcul du délai, 77.12(2)

**Loi sur les douanes**

- déclaration trompeuse ou frauduleuse aux termes de la, 59(1)b)
- la LMSI est un texte de législation douanière concernant les douanes, 2(8)

**M**

**marchandises similaires** *Voir également* «**valeur normale**»

- définition, 2(1)
- marchandises réputées similaires, 18
- prix des, 17
  - rectification au, 15
  - règlements — pour conférer et autoriser, 97(1)
- valeur normale fondée sur le, 15
- règles applicables à sa détermination, 16
- vente à crédit de, 21

**marchandises subventionnées** *Voir également* «**montant de la subvention**», «**subvention**»

- application des dispositions traitant à la fois des marchandises sous-évaluées et, 2(7)
- définition, 2(1)
- droits compensateurs imposés par décret, 7
- interprétation de la définition, 2(5)

**marge de dumping**

- découle d'une subvention à l'exportation, 10
- définition, 2(1)
- droits antidumping égaux à la, 3, 4, 5
- estimation de la, 38
  - avant l'importation, 96
  - caution, 8
  - droits provisoires, 8
- lorsque négligeable, 35
- lorsque non négligeable, 41
- précisée pour chacun des importateurs, 41

**ministre**

- définition, 2(1)
- aux fins de la LMSI, partie II, 77.1(1)

**modalités de forme**

- prescrite par le sous-ministre, 8, 56, 58, 77.21

**montant de la subvention** *Voir également* «**marchandises subventionnées**», «**subvention**»

- décision définitive, 41(1)
- décision par
  - un agent des douanes, 56(1)
    - caractère définitif de la, 56(1)
    - demande de révision de la, 56(1.1)
  - effet de la,
    - droits supplémentaires, 11(1)
    - intérêts, 11(2)
  - est réputée avoir été rendue, 56(2)
  - est réputée ne pas avoir été rendue, 93
- un agent désigné, 55
  - effet de la,
    - droits supplémentaires, 11(1)
    - intérêts, 11(2)
    - restitution de droits, 8(2)b)
    - intérêts, 8(3)
  - est réputée ne pas avoir été rendue, 92
  - réexamen de la, 58
- définition, 2(1)
  - rectification au, 2(1), 2(6)
  - insuffisance de renseignements, 2(1)
- estimation du, 38
  - droits provisoires exigibles, 8(1), 8(1.1)
  - négligeable, 35(1), 41(1)
- réexamen par le sous-ministre, 59
  - appel du, 61
  - avis de la décision, 59(4)
  - décision est réputée ne pas avoir été rendue, 93
  - demande de, 58(2)
  - effet du, 60
    - droits supplémentaires, 60(a)
    - intérêts, 62.1(1)
    - restitution de droits, 60(b)
    - intérêts, 62.1(2)
  - en guise de décision finale, 77.1(1)
  - révision du, 77.11
- révision par un agent désigné, 57
  - décision est réputée ne pas avoir été rendue, 93
  - demande de, 56(1.1)
  - effet de la, 60
    - droits supplémentaires, 60(a)
    - intérêts, 62.1(1)
    - restitution de droits, 60(b)
    - intérêts, 62.1(2)
  - réexamen de la, 58(2)

**O**

**ordonnances ou conclusions** *Voir également* «**Tribunal**»

- à la suite d'une demande de décision sur l'identité de l'importateur, 91(3)
  - avis de, 91(3)b)
  - délai, 91(3)a)
  - en guise de décision finale, 77.1(1)
  - restrictions, 91(2)
- après l'avis de la décision définitive, 43
  - avis des, 43(2)
  - délai, 43(1)
  - caractère définitif, 76
  - clôture des procédures, 47
  - en cas d'annulation de l'ordonnance originale par la cour, 44

**ordonnances ou conclusions** Voir également «Tribunal»—Suite

- avis de, 44(2)
- délai, 44(1)
- impliquant des marchandises provenant des États-Unis, 43(1.1), 76(4.2), 91(4)
- avis de, 43(3), 76(4.3), 91(3)b)

**P****pays d'exportation**

- avis au gouvernement du, 34, 35, 36, 38, 39, 41, 41.1, 50, 51, 52, 53, 53.1
- définition, 2(1)
- marchandises en transit, 30

**personne(s)** Voir également «lien de dépendance», «personnes associées»

- définition, 2(1)
- intéressées, 45(2), 89, 95
  - la possibilité de présenter des observations lors d'une enquête d'intérêt public, 45(2)
  - le droit de communiquer le nom de l'importateur, 95
  - le droit de demander une décision sur l'identité de l'importateur, 89(2)
  - règlements — conférer à et autoriser les, 97(1)a)
- liées, 2(3)

**personnes associées** Voir également «lien de dépendance», «personne»

- acheteurs sur le marché intérieur sont des, 22
- définition, 2(2), 2(3), 2(4)
- ventes effectuées entre, 16(1)c), 25b)(i)
- ventes sur le marché intérieur, 15

**plainte**

- avis de la réception d'une, 32(1)
  - si le dossier est complet, 32(1)a)
  - si le dossier est incomplet, 32(1)b)
    - renseignements et pièces complémentaires, 32(2)
- définition d'un dossier complet, 2(1)
- est réputée avoir été reçue, 32(2)
- renvoi devant le Tribunal, 33(2)

**préjudice sensible**

- définition, 2(1)
- éléments de preuve indiquent de façon raisonnable un, 31(1)b)
- enquête par le Tribunal à l'égard du, 42(1)
  - obligations du GATT, 42(3)
- insuffisance d'éléments de preuve de, 33(2), 35(1)b)
  - avis de, 33(1), 35(2)
  - demande au Tribunal de se prononcer, 33(2), 35(2)b)
  - mesures prises par le Tribunal, 37b)
  - délai avant la clôture, 35(3)

**prix à l'exportation**

- acheteur non connu au Canada, 29(2)
- arrangement de nature compensatoire, 25b)(ii)
- avantages accordés par l'exportateur pour la revente au Canada, 28
- décision par
  - un agent des douanes, 56(1)
  - caractère définitif de la, 56(1)
  - demande de révision de la, 56(1.1)
  - effet de la,
    - droits supplémentaires, 11(1)
    - intérêts, 11(2)
  - est réputée avoir été rendue, 56(2)
  - est réputée ne pas avoir été rendue, 93
  - un agent désigné, 55

**prix à l'exportation**—Suite

- effet de la,
  - droits supplémentaires, 11(1)
  - intérêts, 11(2)
  - restitution de droits, 8(2)b)
    - intérêts, 8(3)
  - est réputée ne pas avoir été rendue, 92
  - réexamen de la, 58
- définition, 2(1)
- déterminé à partir du prix
  - d'achat à l'importateur, 24b)
  - rectification au, 24b)
- de vente de l'exportateur, 24a)
  - rectification au, 24a)
- lorsque des arrangements touchent les droits, 26
- marchandises
  - en transit, 30(1)
  - expédiées et mises en consignment, 29(2)
  - expédiées indirectement vers le Canada, 30(2)
  - vendues entre personnes associées, 25b)(i)
  - vendues selon des modalités de crédit, 27
- pas de prix
  - d'achat à l'importateur, 25a)
  - de vente de l'exportateur, 25a)
- réexamen par le sous-ministre, 59
- appel du, 61
- avis de la décision, 59(4)
- décision est réputée ne pas avoir été rendue, 93
- demande de, 58(2)
- effet du, 60
  - droits supplémentaires, 60(a)
    - intérêts, 62.1(1)
  - restitution de droits, 60(b)
    - intérêts, 62.1(2)
- en guise de décision finale, 77.1(1)
- révision du, 77.11
- renseignements insuffisants, 29(1)
- révision par un agent désigné, 57
  - décision est réputée ne pas avoir été rendue, 93
  - demande de, 56(1.1)
- effet de la, 60
  - droits supplémentaires, 60(a)
    - intérêts, 62.1(1)
  - restitution de droits, 60(b)
    - intérêts, 62.1(2)
  - réexamen de la, 58(2)
- sujet à caution, 25b)
  - marchandises sont revendues dans le même état, 25c)
  - marchandises ne sont pas revendues dans le même état, 25d)

**R****réglementaire(s)**

- déterminé de la manière ou selon les modalités, 2(1), 8(3), 11(2), 13.1, 15, 19, 20, 56, 58, 62.1
- renseignements à fournir, 56(1.1), 58(2)
- taux de l'intérêt, 8(3), 11(2), 13.1

**règlements**

- pouvoir de réglementation par le gouverneur en conseil, 77.27, 97

**règles du groupe spécial**

- définition, 77.1(1)
- modifications des, 77.28
- publication dans la Gazette du Canada, 77.28

**renseignements**

- caractère confidentiel, 85
- inobservation, 86, 87(3)
- renonciation de la désignation, 87(1)
- collecte de renseignements à l'avance, 96
- définition, 82
- communication, 83, 84(3)
- interdiction de communication, 84(1)

**retard sensible**

- définition, 2(1)

**S**

**secrétaire**

- définition, 2(1)

**secrétaire américain**

- définition, 77.1(1)

**secrétaire canadien**

- définition, 2(1)

**Secrétariat**

- constitution du, 77.23
- définition, 77.1(1)
- personnel du, 77.25
- secrétaire du, 77.24

**sous-évalué**

- définition, 2(1)

**sous-ministre** *Voir également «renseignements»*

- définition, 2(1)
- examen de la désignation confidentielle par le, 86(2)
- les pouvoirs et les fonctions conférés au, 2(9)
- nouvel examen de la désignation confidentielle, 87(2)
- production de preuves, 78
- caractère confidentiel, 79(1)
- résumé à fournir, 79(2)

**subvention** *Voir également «marchandises subventionnées», «montant de la subvention»*

- définition 2(1)

**T**

**Tribunal** *Voir également «Accord sur les subventions et les droits compensateurs», «Code antidumping», «ordonnances ou conclusions»*

- assujettissement des droits contraire à l'intérêt public, 45
- caractère obligatoire de la décision, 94
- définition, 2(1)
- donne son avis, 37
- enquête du, 42
- recours devant, 61(1)
- avis de, 77.12(1)

**valeur normale** *Voir également «marchandises similaires», «personnes associées»*

- acheteurs sur le marché intérieur sont associés, 22

**valeur normale** *Voir également «marchandises similaires», «personnes associées»—Suite*

- avantages accordés par l'exportateur au moment de la revente dans le pays d'exportation, 23
- décision par
  - un agent des douanes, 56(1)
  - caractère définitif de la, 56(1)
  - demande de révision de la, 56(1.1)
  - effet de la,
    - droits supplémentaires, 11(1)
    - intérêts, 11(2)
  - est réputée avoir été rendue, 56(2)
  - est réputée ne pas avoir été rendue, 93
- un agent désigné, 55
  - effet de la,
    - droits supplémentaires, 11(1)
    - intérêts, 11(2)
  - restitution de droits, 8(2)b
  - intérêts, 8(3)
  - est réputée ne pas avoir été rendue, 92
  - réexamen de la, 58
- définition, 2(1)
- déterminée à partir du prix des marchandises similaires, 15, 19a)
- règles applicables, 16, 17
- déterminée à partir du coût de production, 19b)
- marchandises
  - en transit, 30(1)
  - expédiées et mises en consignment, 29(2)
  - expédiées indirectement au Canada, 30(2)
  - provenant d'un pays à commerce d'état, 20
  - réputées similaires, 18
  - vendues selon des modalités de crédit, 21
- réexamen par le sous-ministre, 59
  - appel du, 61
  - avis de la décision, 59(4)
  - décision est réputée ne pas avoir été rendue, 93
  - demande de, 58(2)
  - effet du, 60
    - droits supplémentaires, 60(a)
    - intérêts, 62.1(1)
    - restitution de droits, 60(b)
    - intérêts, 62.1(2)
  - en guise de décision finale, 77.1(1)
  - révision du, 77.11
- renseignements insuffisants, 29(1)
- révision par un agent désigné, 57
  - décision est réputée ne pas avoir été rendue, 93
  - demande de, 56(1.1)
  - effet de la, 60
    - droits supplémentaires, 60(a)
    - intérêts, 62.1(1)
    - restitution de droits, 60(b)
    - intérêts, 62.1(2)
  - réexamen de la, 58(2)

**vente**

- définition 2(1)























